

MÉMORIAL

DU



Memorial

des

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

MARDI, 12 février 1889.

M 8.

Dienstag, 12. Februar 1889.

Loi du 2 janvier 1889, sur la saisie immobilière.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 décembre courant, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

TITRE I^e. — De la saisie immobilière.

Art. 1^e. La saisie immobilière sera précédée d'un commandement à personne ou à domicile; en tête de cet acte, il sera donné copie entière du titre en vertu duquel elle est faite.

Art. 2. Le commandement contiendra élection de domicile dans le lieu où siège le tribunal qui devra connaître de la saisie, si le créancier n'y demeure pas; il énoncera que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur; l'huiissier ne se fera pas assister de témoins; il fera, dans le jour, viser l'original par le bourgmestre ou par un conseiller communal de la section où se

**Gesetz vom 2. Januar 1889, die Immobilien-
beschlagnahme betreffend.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 18. Dezember 1888 und derjenigen des Staatsraths vom 21. desselben Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Titel I. — Von der Immobilien- beschlagnahme.

Art. 1. Der Immobilienbeschlagnahme geht ein der Person oder in deren Wohnsitz zugestellter Zahlungsbefehl vorher, welchem eine vollständige Abschrift des Titels, auf Grund dessen dieselbe geschieht, voranstehen muß.

Art. 2. Der Zahlungsbefehl enthält die Erwähnung eines Wohnsitzes an dem Ort, wo das Gericht, welches über die Beschlagnahme zu erkennen haben wird, seinen Sitz hat, falls der Gläubiger nicht dafelbst wohnt; er muß aussagen, daß in Ermangelung der Zahlung, zu der Beschlagnahme der Immobilien des Schuldners wird geschritten werden; der Gerichtsvollzieher hat hierbei keine Zeugen zuzuziehen; er läßt an demselben

fera la signification et, à leur défaut, par tout autre conseiller.

Art. 3. La saisie ne pourra être faite que quinze jours après le commandement.

Si le créancier laisse écouler plus de cent quatre-vingts jours entre le jour du commandement et celui de la saisie, il sera tenu de le réitérer dans les formes et avec les délais ci-dessus.

Art. 4. L'exploit par lequel le créancier notifie au débiteur qu'il saisit les immeubles, contiendra, outre les formalités ordinaires des exploits :

1^o L'énonciation du titre en vertu duquel la saisie est faite ;

2^o L'indication des biens saisis, savoir : si c'est une maison, l'arrondissement, la commune, la rue où elle est située, et deux au moins des tenants ou aboutissants ; si ce sont des biens ruraux, la désignation des bâtiments, la nature et la contenance approximative de chaque pièce, deux au moins des tenants et aboutissants, l'arrondissement et la commune où les biens sont situés ;

3^o La copie littérale de la matrice du rôle de la contribution foncière pour les articles saisis ;

4^o L'indication du tribunal où la saisie sera portée ;

5^o Constitution d'avoué chez lequel le domicile du poursuivant sera élu de droit et où le débiteur pourra faire toutes les significations, même d'offres réelles et d'appel.

Art. 5. L'huissier ne se fera pas assister de témoins et ne se transportera pas sur les biens saisis.

Art. 6. L'original de l'exploit de saisie sera visé dans les vingt-quatre heures par le bourg-

Tage von dem Bürgermeister, oder von einem Gemeinderatsmitglied der Sektion, in welcher die Zustellung geschieht, und, in deren Ermangelung, von jedwedem andern Gemeinderatsmitglied das Original visiren.

Art. 3. Die Immobilienbeschlagnahme kann erst fünfzehn Tage nach dem Zahlungsbefehle vorgenommen werden.

Lässt der Gläubiger zwischen dem Tage des Zahlungsbefehls und dem der Beschlagnahme mehr als hundert achtzig Tage verstreichen, so ist er gehalten, den Zahlungsbefehl in obiger Form und mit den obigen Fristen zu wiederholen.

Art. 4. Die Gerichtsvollziehers Urkunde, durch welche der Gläubiger dem Schuldner die Beschlagnahme der Immobilien anzeigen, enthält außer den allen Gerichtsvollziehers-Urkunden gemeinsamen Formlichkeiten :

1. die Angabe des Titels, auf Grund dessen die Beschlagnahme vorgenommen wird ;

2. die Bezeichnung der in Beschlag genommenen Güter, nämlich : wosfern es sich um ein Haus handelt, die Angabe des Bezirks, der Gemeinde, der Straße, wo dasselbe gelegen ist, sowie zweier Grenznachbaren zum mindesten ; handelt es sich um ländliche Liegenschaften, die Bezeichnung der Gebäulichkeiten, der Natur und des annähernden Flächeninhalts eines jeden Stücks, die Angabe mindestens zweier Grenznachbaren, des Bezirks sowie der Gemeinde, wo die Güter gelegen sind ;

3. die wörtliche Abschrift der Mutterrolle der Grundsteuer bezüglich der in Beschlag genommenen Gegenstände ;

4. die Bezeichnung des Gerichts, bei welchem die Beschlagnahme betrieben werden soll ;

5. die Bestellung eines Anwalts, bei welchem der Wohnsitz des Beschlagnehmers von Rechts wegen erwählt wird, und wo der Schuldner alle Zustellungen machen kann, sogar bezüglich Realanerbieten sowie der Berufung.

Art. 5. Der Gerichtsvollzieher hat keine Zeugen einzuziehen, noch sich auf die in Beschlag genommenen Güter zu begeben.

Art. 6. Das Original der Beschlagnahme-Urkunde wird vom Bürgermeister oder von einem

mestre ou par un conseiller communal de la section où la saisie est notifiée, et, à leur défaut, par tout autre conseiller.

Art. 7. L'exploit de saisie sera transcrit, au plus tard, dans les quinze jours qui suivront la signification, sur le registre à ce destiné au bureau des hypothèques de la situation des biens, pour la partie des objets saisis qui se trouvent dans l'arrondissement.

Art. 8. Si le conservateur ne peut procéder à la transcription de la saisie à l'instant où elle est présentée, il fera mention, sur l'original qui lui sera laissé, et sur le récépissé qu'il en délivrera, des heure, jour, mois et an où la remise lui en aura été faite; en cas de concurrence, la saisie première présentée sera seule transcrise. La transcription sera faite au plus tard dans la huitaine de la remise de l'exploit, par le conservateur des hypothèques, qui sera tenu de tous dommages-intérêts résultant du retard qu'elle souffrira.

Art. 9. S'il y a eu précédente saisie, le conservateur constatera son refus en marge de la seconde; il énoncera la date de la première saisie, les noms, demeures et professions du saisissant et du saisi, l'indication du tribunal où la saisie est portée, le nom de l'avoué du saisissant et la date de la transcription.

Art. 10. Si les immeubles saisis ne sont pas loués ou assurés, le saisi restera en possession jusqu'à la vente, comme séquestre judiciaire, à moins que, sur la demande d'un ou de plusieurs créanciers, il n'en soit autrement ordonné par le président du tribunal dans la forme des ordonnances sur référendum.

Les créanciers pourront néanmoins, après y

Gemeinderathsmitglied der Sektion, in welcher die Beschlagnahme zugestellt wird, und, in deren Ermangelung, von jedwedem andern Gemeinderathsmitglied innerhalb vierundzwanzig Stunden visiert.

Art. 7. Die Beschlagnahme-Urkunde wird spätestens innerhalb fünfzehn Tage nach der Zustellung auf dem Hypotheken-Amte, in dessen Dienstbezirk die Güter liegen, in ein hierzu bestimmtes Register überschrieben, und zwar für den im Bezirke befindlichen Theil der in Beschlag genommenen Gegenstände.

Art. 8. Kann der Hypothekenbewahrer nicht unverzüglich zur Ueberschreibung der vorgelegten Beschlagnahme schreiten, so vermerkt er auf dem Original, welches ihm zurückgelassen wird, sowie auf der Empfangsbescheinigung, welche er darüber ausstellt, Stunde, Tag, Monat und Jahr, der ihm gemachten Uebergabe; im Concurrenzfalle wird die zuerst vorgelegte Beschlagnahme allein überschrieben. Der Hypothekenbewahrer hat die Ueberschreibung spätestens innerhalb acht Tage nach Uebergabe der Gerichtsvollziehers-Urkunde zu besorgen, und ist zum Ersatz für jeden aus deren Versäumung erwachsenden Schaden gehalten.

Art. 9. Hat schon vorher eine Beschlagnahme stattgefunden, so beurkundet der Hypothekenbewahrer seine Weigerung am Rande der zweiten, gibt das Datum der ersten Beschlagnahme, Namen, Wohnort und Gewerbe des Beschlagnahmers und des Subhastaten an, bezeichnet das Gericht, bei welchem die Beschlagnahme betrieben wird, den Anwalt des Beschlagnahmers sowie das Datum der Ueberschreibung.

Art. 10. Sind die in Beschlag genommenen Immobilien nicht vermietet oder verpachtet, so bleibt der Subhastat bis zum Verkaufe als gerichtlicher Sequester im Besitz, es müßte denn, auf Antrag eines oder mehrerer Gläubiger, von dem Präsidenten des Gerichtes in der Form von Referat Ordonnanzen ein Anderes verordnet werden.

Die Gläubiger können gleichwohl, nachdem sie

avoir été autorisés par ordonnance du président rendue dans la même forme, faire procéder à la coupe et à la vente, en tout ou en partie, des fruits pendant par racines.

Les fruits seront vendus aux enchères ou de toute autre manière autorisée par le président, dans le délai qu'il aura fixé, et le prix sera déposé à la caisse des dépôts et consignations.

Art. 11. Les fruits naturels et industriels recueillis postérieurement à la transcription, ou le prix qui en proviendra, seront immobilisés pour être distribués avec le prix de l'immeuble par ordre d'hypothèque.

Art. 12. Le saisi ne pourra faire aucune coupe de bois ni dégradation, à peine de dommages-intérêts, sans préjudice, s'il y a lieu, des peines portées par les lois pénales.

Art. 13. Les baux qui n'auront pas acquis date certaine avant le commandement, pourront être annulés, si les créanciers ou l'adjudicataire le demandent.

Art. 14. Les loyers et fermages seront immobilisés à partir de la transcription de la saisie, pour être distribués avec le prix de l'immeuble par ordre d'hypothèque.

Un simple acte d'opposition à la requête du poursuivant ou de tout autre créancier vaudra saisie-arrêt entre les mains des fermiers et locataires, qui ne pourront se libérer qu'en exécution de mandements de collocation ou par le versement des loyers ou fermages à la caisse des consignations ; ce versement aura lieu à leur réquisition ou sur la simple sommation des créanciers.

A défaut d'opposition, les paiements faits au débiteur seront valables et celui-ci sera comparable, comme séquestre judiciaire, des sommes qu'il aura reçues.

Art. 15. La partie saisie ne peut, à compter du jour de la transcription de la saisie, aliéner les immeubles saisis, à peine de nullité, et sans qu'il soit besoin de la faire prononcer.

durch eine vom Präsidenten in derselben Form erlassene Ordonnanz dazu ermächtigt worden, die vom Boden noch nicht abgetrennten Früchte ganz oder theilweise einernen und verkaufen lassen.

Die Früchte werden versteigert oder auf jede andere vom Präsidenten gestattete Art in der von ihm angewandten Frist verkauft und der Preis in die Depositen- und Consignationskasse hinterlegt.

Art. 11. Die natürlichen und industriellen Früchte, welche nach der Ueberschreibung eingefasst worden sind, oder der aus denselben bezogene Preis, werden den Immobilien gleich geachtet und mit dem Preise derselben nach der Rangordnung der Hypotheken verteilt.

Art. 12. Der Subhastat darf kein Holz fällen noch sonst eine Schädigung vornehmen, bei Strafe des Schadenersatzes, unbeschadet der etwa durch die Strafgesetze verhängten Strafen.

Art. 13. Die Miethverträge, welche vor dem Zahlungsbefehle ein sicheres Datum nicht erlangt haben, können auf Antrag der Gläubiger oder des Anssteigerers für nichtig erklärt werden.

Art. 14. Die Mieth- und Pachtgelder werden von der Ueberschreibung der Beschlagnahme an den Immobilien gleich geachtet und mit deren Preise nach der Rangordnung der Hypotheken verteilt.

Ein bloßer Oppositionsalt auf Antrag des Beschlagnahmers oder jedweden andern Gläubigers gilt als Arrestanlegung in die Hände der Pächter und Miether, welche sich nur in Vollziehung von Collocations-Anweisungen oder durch Hinterlegung der Mieth- und Pachtgelder in die Consignationskasse befreien können ; diese Hinterlegung findet auf ihr Ansuchen oder auf bloße Aufforderung der Gläubiger statt.

Ist keine Opposition eingelegt worden, so sind die an den Schuldner geleisteten Zahlungen gültig und ist dieser als gerichtlicher Sequester für die empfangenen Summen rechnungspflichtig.

Art. 15. Der Subhastat kann von dem Tage der Ueberschreibung der Beschlagnahme an die in Besitz genommenen Immobilien nicht veräußern, bei Strafe der Nichtigkeit, welche auszusprechen nicht erforderlich ist.

Art. 16. Néanmoins, l'aliénation ainsi faite aura son exécution si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur consigne une somme suffisante pour acquitter en principal, intérêts et frais ce qui est dû aux créanciers inscrits, ainsi qu'au saisissant, et s'il leur signifie l'acte de consignation.

A défaut de consignation avant l'adjudication, il ne pourra être accordé, sous aucun prétexte, de délai pour l'effectuer.

Art. 17. Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Art. 18. Un cahier des charges général renfermant les clauses et conditions de la vente, sera arrêté par un règlement d'administration publique.

Art. 19. Dans les quinze jours au plus tard, après la transcription, le poursuivant déposera au greffe du tribunal une requête contenant :

1° L'énonciation du titre en vertu duquel la saisie a été faite, du commandement, de l'exploit de saisie, ainsi que des autres actes et jugements intervenus postérieurement ;

2° La demande en maintien intégral ou les propositions de changements à faire au cahier des charges.

L'original de l'exploit de saisie sera joint à la requête.

Art. 20. Dans les huit jours, au plus tard, après le dépôt au greffe, outre un jour par trois myriamètres de distance entre le domicile du saisi et le lieu où siège le tribunal, sommation sera faite au saisi, à personne ou domicile, de prendre communication de la requête, de fournir ses dires et observations et d'assister à la lecture et publication qui en sera faite, ainsi qu'à la nomination du notaire devant lequel il sera procédé à l'adjudication.

Art. 16. Gleichwohl erhält eine in der Weise geschehene Veräußerung ihre Vollziehung, wenn der Erwerber vor dem zur Versteigerung anberaumten Tage eine Summe hinterlegt, die zur Tilgung der Forderungen der eingeschriebenen Gläubiger, sowie des Beschlagnehmers, an Kapital, Zinsen und Kosten hinreicht und wosfern er diesen die Hinterlegungsurkunde zugestellt.

Ist die Hinterlegung nicht vor der Versteigerung erfolgt, so darf ein Termin zu deren Bewirkung unter keinem Vorwande bewilligt werden.

Art. 17. Sind die dermaßen hinterlegten Gelder angeliehen worden, so haben die Darleihner nur eine den bei der Veräußerung eingetragenen Gläubigern nachstehende Hypothek.

Art. 18. Ein allgemeines Bedingungsheft, welches die Bedingungen des Verkaufs enthält, ist durch ein öffentliches Verwaltungsreglement festzustellen.

Art. 19. Spätestens innerhalb fünfzehn Tage nach der Überschreibung legt der Betreibende auf der Gerichtsschreiberei ein Gesuch offen, welches enthält :

1. Die Angabe des Titels, auf Grund dessen die Beschlagnahme erfolgt ist, des Zahlungsbefehls, der Beschlagnahme Urkunde, sowie der übrigen nachträglich ergangenen Akten und Urtheile;

2. das Gesuch auf gänzliche Beibehaltung des Bedingungsheftes oder die Vorschläge betreffs der an denselben vorzunehmenden Abänderungen.

Das Original der Beschlagnahme-Urkunde ist dem Antrag beizulegen.

Art. 20. Spätestens innerhalb acht Tage nach der Offenlegung auf der Gerichtsschreiberei, mit dem Zusage eines Tages für je drei Myriameter Entfernung zwischen dem Wohnorte des Subhastaten und dem Orte, wo das Gericht seinen Sitz hat, muß an den Subhastaten in Person oder in dessen Wohnsitz die Aufforderung ergehen, von dem Gesuch Einsicht zu nehmen, seine Erklärungen und Bemerkungen abzugeben und bei der zu erfolgenden Verlesung und Verkündigung desselben, sowie bei der Ernenntung des Notars, vor welchem zu der Versteigerung geschritten werden soll, zugegen zu sein.

Cette sommation indiquera les jour, lieu et heure de la publication.

Art. 21. Pareille sommation sera faite, dans les huit jours :

1^e Aux créanciers inscrits sur les biens saisis, aux domiciles élus dans les inscriptions.

Si parmi les créanciers inscrits se trouve le vendeur de l'immeuble saisi ou le donateur, la sommation à ceux-ci sera faite, à défaut de domicile élu par eux, à leur domicile réel, pourvu qu'ils soient fixés dans le Grand-Duché ou dans les pays limitrophes, et portera qu'à défaut de former leur demande en résolution et de la notifier au greffe avant le jugement de publication, ils seront définitivement déchus, à l'égard de l'adjudicataire, du droit de la faire prononcer.

2^e A la femme du saisi, aux femmes des précédents propriétaires, au subrogé-tuteur des mineurs ou interdits, ou aux mineurs devenus majeurs, si dans l'un et l'autre cas les mariage et tutelle sont connus du poursuivant d'après son titre. Cette sommation contiendra en outre l'avertissement que pour conserver les hypothèques légales sur l'immeuble exproprié, il sera nécessaire de les faire inscrire avant la transcription de l'adjudication.

La sommation pourra être faite collectivement aux héritiers au domicile du défunt conformément à l'art. 447 du Code de procédure.

Quinze jours au plus tard après cette dernière sommation, une copie, certifiée conforme par l'avoué poursuivant, est par lui remise au procureur d'Etat de l'arrondissement de la situation des biens, lequel en donne récépissé, le tout sans frais.

Le procureur d'Etat pourra, après en avoir référé à la famille, requérir l'inscription des hypothèques légales, existant du chef du saisi seulement, sur les biens compris dans la saisie. Ces frais sont avancés par le poursuivant.

Diese Aufforderung gibt Tag, Ort und Stunde der Verkündigung an.

Art. 21. Eine ähnliche Aufforderung muß innerhalb acht Tage ergeben:

1. An die Gläubiger, welche auf die in Besitz genommenen Güter eingetragen sind, in den in den Eintragungen erwähnten Wohnsätzen.

Befindet sich unter den eingetragenen Gläubigern der Verkäufer der in Besitz genommenen Immobilien oder der Schenker, so ergeht die Aufforderung an sie, in Erwähnung eines von ihnen erwähnten Wohnsitzes, in dem wirklichen Wohnsitz, wosfern sie im Großherzogthum oder in den Nachbarländern ansässig sind; die Aufforderung enthält die Mitteilung daß, falls sie vor dem Verkündigungsurtheil ihre Klage auf Auflösung anzubringen und auf der Gerichtsschreiberei anzuzeigen unterlassen, sie dem Asteigerer gegenüber des Rechtes, dieselbe aussprechen zu lassen, definitiv verlustig werden.

2. An die Ehegattin des Subhaften, an die Ehegattinnen der früheren Eigentümer, an den Ge- genvormund der Minderjährigen oder Interdicirten, oder an die großjährig gewordenen Minderjährige, wosfern in dem einen wie in dem andern Falle die Ehe und die Vormundschaft dem Betreibenden aus seinem Titel bekannt sind. Diese Aufforderung enthält außerdem die Mahnung, daß die Wahrung der gesetzlichen Hypotheken auf den in Besitz genommenen Immobilien durch die Eintragung vor der Überschreibung der Versteigerung bedingt ist.

Die Aufforderung an die Erben kann gemeinschaftlich in der Wohnung des Verstorbenen geschehen, gemäß Art. 447 der Prozeßordnung.

Spätestens fünfzehn Tage nach dieser letzten Aufforderung übergibt der betreibende Anwalt dem Staatsanwalt des Bezirks, in welchem die Güter liegen, eine von ihm als gleichlautend be- glaubigte Abschrift; letzterer stellt einen Empfangsschein darüber aus; dies alles geschieht kostenfrei.

Der Staatsanwalt kann, nach erfolgter Mittheilung an die Familie, die Einschreibung der lediglich zu Lasten des Subhaften bestehenden gesetzlichen Hypotheken auf die in der Beschlagnahme miteinbezogenen Güter bewirken. Der Betreibende hat die Kosten vorzustrecken.

S'il n'y a pas de subrogé-tuteur, l'avoué du poursuivant déclare ce fait avec indication des noms et domiciles du tuteur et du mineur au même procureur d'Etat, qui lui donne récépissé de cette déclaration, le tout sans frais. Ce magistrat informe le procureur d'Etat du domicile du mineur.

Art. 22. Mention de la notification prescrite par les deux articles précédents sera faite dans les huit jours de la date du dernier exploit de notification, en marge de la transcription de la saisie, au bureau des hypothèques.

Du jour de cette mention, la saisie ne pourra plus être rayée que du consentement des créanciers inscrits, ou en vertu de jugements rendus contre eux.

Toutefois, la saisie immobilière transcrise cesse de plein droit de produire son effet, si, dans les dix ans de la transcription, il n'est pas intervenu une adjudication à mentionner en marge de la transcription, conformément à l'art. 45.

Cette dernière disposition ne sera exécutoire que six mois après la promulgation de la présente loi.

Art. 23. Trente jours au plus tôt et quarante jours au plus tard après le dépôt de la requête prévue à l'art. 19, il en sera fait lecture à l'audience au jour indiqué.

Trois jours au plus tard avant cette publication, à peine de déchéance, le poursuivant, la partie saisie et les créanciers inscrits seront tenus de faire insérer, à la suite, leurs dires et observations ayant pour but d'introduire des modifications au cahier des charges ou aux changements demandés par la requête.

Art. 24. Au jour indiqué par la sommation, le tribunal, en donnant acte au poursuivant de la publication de la requête, statuera sur les dires et observations qui y auront été insérés, ainsi que sur la validité de la saisie, et dé-

Ist kein Gegenvormund vorhanden, so zeigt der Anwalt des Bewirkenden dies, mit Angabe der Namen und Wohnorte des Vormundes und des Minderjährigen, demselben Staatsanwalt an; dieser bescheinigt ihm den Empfang dieser Anzeige; dies alles geschieht kostenfrei. Besagter Gerichtsbeamte setzt den Staatsanwalt des Wohnortes des Minderjährigen davon in Kenntniß.

Art. 22. Die in beiden vorstehenden Artikeln vorgeschriebene Zustellung muß innerhalb acht Tage, vom Datum der letzten Zustellungsurkunde an, auf dem Hypotheken-Amte am Rande der Ueberschreibung des Beschlages vermerkt werden.

Vom Tage dieses Vermerkes an kann die Beschlagnahme nur mehr mit Einwilligung der eingetragenen Gläubiger oder auf Grund gegen sie ergangener Urtheile gelöst werden.

Die überschriebene Immobiliar-Beschlagnahme hört jedoch ohne Weiteres auf rechtskräftig zu sein, wenn, innerhalb zehn Jahre nach ihrer Ueberschreibung, eine nach Maßgabe des Art. 45 am Rande der Ueberschreibung zu vermerkende Versteigerung nicht stattgefunden hat.

Letztere Bestimmung tritt erst sechs Monate nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes in Wirklichkeit.

Art. 23. Frühestens dreißig und spätestens vierzig Tage nach Offenlegung des in Art. 19 vorgesehenen Gesuches erfolgt am bezeichneten Tage in der Audienz die Verlesung desselben.

Spätestens drei Tage vor dieser Verkündigung haben der Betreibende, der Subhastat und die eingeschriebenen Gläubiger, bei Strafe des Verlustes des Rechtsmittels, ihre Erklärungen und Bemerkungen behufs Vornahme von Abänderungen an dem Bedingungsheft oder an den durch das Gesuch verlangten Abänderungen anzufügen.

Art. 24. An dem durch die Aufforderung bezeichneten Tage entscheidet das Gericht, indem es dem Betreibenden über die Verkündigung des Gesuches Alt gibt, sowohl über die in demselben eingerückten Erklärungen und Bemerkungen,

signera le notaire par le ministère duquel la vente publi que aura lieu devant le juge de paix du canton où les biens sont situés.

Il pourra être accordé aux acquéreurs des termes de paiement, lesquels ne dépasseront pas un an sans le consentement des créanciers comparants et du poursuivant

L'acquéreur ne paiera en sus du prix que les frais de la vente proprement dite avec les inscriptions et les placards, et la signification du procès-verbal de la vente au saisi.

Les frais de l'expropriation seront prélevés par privilége sur le prix de l'adjudication, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le tribunal.

Le jugement ne sera ni levé, ni signifié, ni mis à la suite du cahier des charges. S'il est statué sur des contestations au sujet desquelles l'appel serait recevable, il ne sera signifié que par extrait aux avoués des parties contestantes.

Le greffier délivrera un extrait contenant la date du jugement et de son enregistrement, la nomination du notaire commis, les prescriptions du jugement relatives à la publication, et les modifications que le jugement aurait faites au cahier des charges.

Cet extrait ainsi qu'une copie de l'exploit de saisie seront remis dans les huit jours par le greffier au notaire, ou transmis par lettre chargée contre reçu du destinataire. Le reçu du notaire, que le greffier annexera aux pièces, lui tiendra lieu de décharge.

Le notaire placera sans acte de dépôt et sans frais ces pièces au rang de ses minutes et en fera mention le jour de la réception sur son répertoire.

La vente sera fixée par le juge de paix, le notaire entendu, dans les trente jours au plus tôt et les quarante jours au plus tard à dater du jugement.

En cas d'empêchement du notaire, le prési-

als über die Gültigkeit der Beschlagnahme, und bezeichnet den Notar, durch welchen der öffentliche Verkauf vor dem Friedenstrichter des Kantons, in welchem die Güter gelegen sind, stattfinden soll.

Den Ansteigerern können Zahlungsfristen bewilligt werden, welche aber ohne Einwilligung der erscheinenden Gläubiger und des Betreibenden nicht über ein Jahr hinausgehen dürfen.

Der Ansteigerer hat außer dem Preise nur die Kosten der eigentlichen Versteigerung mit Einschluß der Eintückungs- und Anschlagskosten, sowie die Zustellung des Versteigerungsprotolls an den Subhastaten zu bezahlen.

Die Zwangsverkaufskosten werden als Privileg von dem Versteigerungspreis vorweggenommen, es müßte denn das Gericht anders darüber verordnen.

Das Urtheil wird weder gehoben, noch zugesetzt, noch dem Bedingungsheft angefügt. Wird über Streitigkeiten entschieden, bezüglich derer Berufung zulässig ist, so wird dasselbe den Anwälten der streitenden Parteien nur im Auszuge zugestellt.

Der Gerichtsschreiber stellt einen Auszug aus, welcher das Datum des Urtheils und der Einregistrierung desselben, die Ernennung des bestellten Notars, die Vorschriften des Urtheils bezüglich der Bekündigung sowie die Abänderungen enthält, welche das Urtheil in das Bedingungsheft etwa eingeführt hat.

Dieser Auszug sowie eine Abschrift der Beschlagnahme-Urkunde werden dem Notar innerhalb acht Tage durch den Gerichtsschreiber verabfolgt oder gegen Empfangsbescheinigung des Adressaten durch Einschreibebrief übermittelt. Die Empfangsbescheinigung des Notars, welche der Gerichtsschreiber den Schriftstücken befügt, dient ihm als Entlastung.

Der Notar fügt seinen Originalurkunden diese Schriftstücke ohne Hinterlegungsakt kostenfrei bei und vermerkt dieselben am Empfangstage in seinem Repertorium.

Der Verkauf wird, nach Anhörung des Notars, frühestens innerhalb dreißig und spätestens innerhalb vierzig Tage vom Datum des Urtheils an, durch den Friedenstrichter anberaumt.

Im Verhinderungsfalle des Notars verfügt der

dent du tribunal pourvoira à son remplacement par une ordonnance sur requête, laquelle ne sera susceptible ni d'opposition ni d'appel, et les formalités utilement remplies demeureront acquises.

Art. 25. Quinze jours au moins avant l'adjudication, le notaire commis sera insérer dans un journal publié dans le Grand-Duché un extrait, français ou allemand, signé de lui et contenant :

1° La date de la saisie et de sa transcription ;

2° Les noms, professions et demeure du saisi, du saisissant et de l'avoué de ce dernier ;

3° La désignation des immeubles, et leur situation avec le numéro et la contenance cadastrale ;

4° L'indication du tribunal où la saisie se poursuit, du juge de paix et du notaire commis, et des jour, lieu et heure auxquels l'adjudication aura lieu.

Il sera en outre déclaré dans l'extrait que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription pour raison d'hypothèque légale, devront requérir cette inscription avant la transcription du procès-verbal d'adjudication.

L'insertion au journal peut être répétée une ou deux fois, suivant l'importance des objets saisis.

Le jour et le lieu de la vente seront rappelés par une annonce sommaire dans un ou plusieurs journaux, en deçà de la dernière huitaine qui précède l'adjudication.

Art. 26. A la demande du poursuivant, du saisi ou d'un créancier inscrit, le notaire peut, si l'importance des biens l'exige, faire des insertions et publications sommaires extraordinaires, même dans les journaux étrangers.

Ces insertions extraordinaires peuvent aussi

Président des Courts über dessen Erziehung, durch Ordinance, welche infolge Antrags erlassen worden und weder der Opposition noch der Berufung unterworfen ist; die nützlich erfüllten Formlichkeiten bleiben erworben.

Art. 25. Spätestens fünfzehn Tage vor der Versteigerung läßt der bestellte Notar in einer im Großherzogthum erscheinende Zeitung in französischer oder deutscher Sprache einen von ihm unterschriebenen Auszug einrücken, welcher enthält :

1. das Datum der Beschlagnahme sowie der Ueberschreibung derselben;

2. Namen, Gewerbe und Wohnort des Subhastaten, des Beschlagnahmerns und des Anwalts dieses letzteren;

3. die Bezeichnung der Immobilien sowie ihre Lage mit Angabe der Nummer und des Flächeninhaltes nach dem Kataster;

4. die Bezeichnung des Gerichts, bei welchem die Beschlagnahme betrieben wird, des Friedensrichters und des bestellten Notars, sowie des Tages, des Ortes und der Stunde, wo die Versteigerung stattfinden soll.

Der Auszug enthält ferner die Erklärung, daß alle diejenigen, in Betreff derer eine Eintragung behufs Erwirkung gesetzlicher Hypothek genommen werden könnte, fragliche Eintragung vor Ueberschreibung des Versteigerungsprotolls zu beantragen haben.

Die Einrückung in die Zeitung kann, nach Maßgabe der Bedeutung der in Beslag genommenen Gegenstände, einmal oder zweimal wiederholt werden.

Tag und Ort des Verkaufs werden durch eine summarische Anzeige in einer oder mehreren Zeitungen innerhalb der letzten acht Tage vor der Versteigerung in Erinnerung gebracht.

Art. 26. Auf Ansuchen des Betreibenden, des Subhastaten oder eines eingeschriebenen Gläubigers kann der Notar, falls die Bedeutung der Güter es erheischt, außergewöhnliche summarische Einrückungen und Veröffentlichungen, sogar in fremden Zeitungen, veranstalten.

Diese außergewöhnlichen Einrückungen können

être ordonnées ou autorisées par le juge de paix.

L'autorisation ne sera soumise à aucun recours et sera délivrée sans frais.

Art. 27. Des placards contenant l'annonce de la vente et la désignation des immeubles, comme à l'art. 25, seront affichés dans le même délai :

1° Aux lieux destinés à recevoir les affiches publiques dans la commune où le saisi est domicilié, et dans celle de la situation des biens ;

2° A la porte et dans la salle d'audience de la justice de paix du canton où se fera l'adjudication, et à la porte du notaire chargé de la vente.

Art. 28. Il sera justifié de l'insertion aux journaux par un exemplaire de la feuille contenant l'annonce, avec exemption du timbre et d'enregistrement.

L'apposition des placards sera attestée par celui qui les aura affichés.

Les affiches et les insertions dans les journaux auront lieu à la requête du saisissant, à la diligence du notaire et sous la responsabilité de ce dernier.

Art. 29. Selon la nature et l'importance des biens, il pourra être passé en taxe jusqu'à cent exemplaires des placards, non compris le nombre d'affiches prescrit par l'art. 27.

Art. 30. Les frais de la poursuite seront taxés par le juge d'après un tarif à arrêter par règlement d'administration générale, et il ne pourra être rien exigé au-delà du montant de la taxe.

Le montant de la taxe sera publiquement annoncé avant l'ouverture des enchères, et il en sera fait mention dans le procès-verbal d'adjudication.

Art. 31. Au jour indiqué pour l'adjudication, il y sera procédé sur la demande du pour-

auch durch den Friedenstrichter angeordnet oder die Ermächtigung dazu von ihm ertheilt werden.

Die Ermächtigung ist einem Rekurse nicht unterworfen und wird kostenfrei ausgesertigt.

Art. 27. Zettel, welche die Bekündigung des Verkaufs und die Bezeichnung der Immobilien enthalten, nach Maßgabe des Art. 25, werden innerhalb derselben Frist angeschlagen:

1. an den für die öffentlichen Anschläge bestimmten Orten der Gemeinde, in welcher der Subhastat seinen Wohnsitz hat, sowie in derjenigen, wo die Güter liegen;

2. an der Thüre und in dem Audienzsaale des Friedensgerichtes des Kantons, wo die Versteigerung geschehen soll, sowie an der Thüre des mit dem Verkauf beauftragten Notars.

Art. 28. Die Einrückung in die Zeitungen muss durch ein Exemplar der die Anzeige enthaltenden Zeitung unter Befreiung von der Stempel- und Einregistirungsgebühr nachgewiesen werden.

Der Anschlag der Zettel wird durch denjenigen bezeugt, der denselben ausgeführt hat.

Der Anschlag der Zettel und die Einrückungen in die Zeitungen geschehen auf Antrag des Beschlagnehmers, auf Betreiben des Notars und unter dessen Verantwortlichkeit.

Art. 29. Nach Maßgabe der Natur und Bedeutung der Güter können bis hundert Exemplare der Anschlagzettel, die Zahl der durch Art. 27 vorgeschriebenen Anschlagzettel nicht miteinbezogen, bei Feststellung der Kosten in Rechnung gebracht werden.

Art. 30. Die Kosten der Betreibung werden von dem Richter gemäß einem durch ein allgemeines Verwaltungsreglement aufzustellenden Tarif taxirt; die Forderungen dürfen nicht über den Betrag der Taxe hinausgehen.

Der Betrag der Taxe wird vor Eröffnung der Versteigerung öffentlich bekannt gemacht; in dem Versteigerungsprotokoll geschieht Erwähnung davon.

Art. 31. An dem zur Versteigerung bestimmten Tage wird auf den Antrag des Betreibenden und

suivant, et, à son défaut, sur celle de l'un des créanciers inscrits.

Art. 32. Néanmoins, l'adjudication pourra être remise sur la demande du poursuivant, ou de l'un des créanciers inscrits, ou de la partie saisie, mais seulement pour causes graves et dûment justifiées.

Cette remise sera prononcée par le juge de paix qui, en l'accordant, fixera de nouveau le jour de l'adjudication, qui ne pourra être éloigné de moins de quinze jours, ni de plus de quarante.

Cette décision ne sera susceptible d'aucun recours.

Art. 33. Dans ce cas, l'adjudication sera annoncée huit jours au moins à l'avance par des insertions et des placards, conformément aux articles 25 et 27.

Art. 34. L'adjudication se sera en présence du juge de paix conformément à la loi du 12 juin 1816, suivant le mode établi par l'usage des lieux.

Les enchères sont faites par toutes personnes, hormis celles qui sont notoirement insolubles ou inconnues au notaire, et le saisi.

Art. 35. Si le tribunal ou le juge de paix ont prescrit l'emploi de bougies, il sera procédé de la façon suivante :

Aussitôt que les enchères seront ouvertes, il sera allumé successivement des bougies préparées de manière que chacune ait une durée d'environ une minute.

L'enchérisseur cesse d'être obligé, si son enchère est couverte par une autre, lors même que cette dernière serait déclarée nulle.

L'adjudication ne pourra être faite qu'après l'extinction de trois bougies allumées successivement.

Si, pendant la durée d'une des trois premières bougies, il survient des enchères, l'adjudication ne pourra être faite qu'après l'extinction de deux bougies, sans nouvelle enchère survenue pendant leur durée.

falls dieser es unterläßt, auf den eines der eingetragenen Gläubiger zu derselben geschritten.

Art. 32. Gleichwohl kann der Zuschlag auf den Antrag des Betreibenden, oder eines der eingetragenen Gläubiger oder des Subhaftaten, aber nur aus wichtigen und gehörig erwiesenen Gründen, vertagt werden.

Diese Vertagung wird von dem Friedensrichter angeordnet, welcher mit der Bewilligung zugleich den Tag der Versteigerung neuerdings anberaumt, ohne daß dieselbe aber früher, als in fünfzehn, oder später als in vierzig Tagen stattfinden kann.

Diese Entscheidung ist keinem Rekurs unterworfen.

Art. 33. In diesem Falle ist die Versteigerung spätestens acht Tage vorher durch Anzeigen und Aufschlagzettel nach Maßgabe der Art. 25 und 27 bekannt zu machen.

Art. 34. Der Zuschlag geschieht in Gegenwart des Friedensrichters, nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. Juni 1816, nach dem durch die örtlichen Gebräuche festgestellten Modus.

Zum Bieter wird jedermann zugelassen, mit Auschluß des Subhaftaten sowie derjenigen, welche notorisch zahlungsunfähig oder dem Notar unbekannt sind.

Art. 35. Hat das Gericht oder der Friedensrichter die Anwendung von Wachslichern vorgeschrieben, so wird folgendermaßen verfahren :

Sobald die Versteigerung eröffnet wird, werden eines nach dem andern Wachslichter angezündet, die so angefertigt sind, daß jedes ungefähr eine Minute brennt.

Die Verbindlichkeit des Steigerers hört auf, sobald sein Gebot durch ein anderes gedeckt ist, selbst wenn letzteres für richtig erklärt wird.

Der Zuschlag kann nicht eher erfolgen, als bis drei nacheinander angezündete Wachslichter erloschen sind.

Wenn während der Dauer eines der drei ersten Wachslichter Gebote geschehen, so kann der Zuschlag nicht eher erfolgen, als bis zwei Lichter erloschen sind, ohne daß während der Dauer der selben ein neues Gebot geschehen ist.

Art. 36. Les déclarations de command devront être faites dans l'étude du notaire ou lui être signifiées dans les vingt-quatre heures de l'adjudication.

Elles seront inscrites ou mentionnées au pied du procès-verbal d'adjudication, sans qu'il soit besoin de les notifier au receveur de l'enregistrement.

L'adjudicataire sera garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command, sans toutefois que cette garantie donne lieu à un droit d'enregistrement particulier.

Art. 37. Toute personne capable d'enchérir pourra, dans les huit jours qui suivront l'adjudication, faire une surenchère à un ou plusieurs lots adjugés, pourvu qu'elle soit du sixième au moins du prix des lots surenchéris, outre les frais.

Art. 38. La surenchère sera faite par déclaration au notaire commis, dénoncée dans les trois jours à l'adjudicataire et à l'avoué du poursuivant ou par exploit signifié à ces trois personnes, sans assignation. Elle ne pourra être rétractée.

Faute de dénonciation dans les trois jours, le poursuivant, le saisi ou un créancier inscrit pourront la faire dans les huit jours qui suivront l'expiration de ce délai, pour éviter la nullité de la surenchère, qui serait encourue de plein droit.

Le jour de l'adjudication sera fixé par le juge de paix, le notaire entendu, en deans la seconde quinzaine qui suivra, et le notaire la fera annoncer au moins huit jours d'avance par affiches et insertions dans un ou plusieurs journaux.

Art. 39. Au jour indiqué, il sera ouvert pour chaque lot ainsi surenchéri de nouvelles enchères, auxquelles toute personne pourra courir ; s'il ne se présente pas d'enchérisseurs

Art. 36. Die Erklärungen, daß man für einen Dritten gekauft hat, müssen in der Amtsstube des Notars geschehen, oder demselben innerhalb vierundzwanzig Stunden nach dem Beflag zugestellt werden.

Sie werden am Schlusse des Versteigerungs-Protokolls eingetragen oder erwähnt, ohne daß eine Anzeige an den Einnehmer der Einregistrierung erforderlich sei.

Der Ansteigerer steht für die Zahlungs- und civilrechtliche Fähigkeit des Dritten ein, ohne daß jedoch diese Gewährleistung einer speziellen Einregistrierungsgebühr unterworfen sei.

Art. 37. Jeder, welcher fähig ist zu bieten, kann innerhalb acht Tage nach dem Beflag ein Übergebot auf eine oder mehrere zugeschlagene Lose machen, vorausgesetzt, daß dasselbe zum wenigsten den sechsten Theil des Preises der Lose ausmacht, auf welche sich das Übergebot erstreckt, die Kosten nicht miteinbeziffren.

Art. 38. Das Übergebot geschieht durch Erklärung an den bestellten Notar, welche innerhalb drei Tage dem Ansteigerer sowie dem Anwalt des Betreibenden bekannt zu machen ist, oder durch Gerichtsvollziehers-Urkunde, welche diesen drei Personen ohne Vorladung zuzustellen ist. Es kann nicht zurückgenommen werden.

In Ermangelung der Mittheilung innerhalb der drei Tage bleibt es dem Betreibenden, dem Subhaftaten oder einem eingetragenen Gläubiger unbenommen, dieselbe innerhalb acht Tage nach Abschluß dieser Frist vorzunehmen, um die Richtigkeit des Übergebots, welche ohne Weiteres eintreten würde, zu verhindern.

Der Tag der Versteigerung wird durch den Friedensrichter, nach Anhörung des Notars, innerhalb der zweiten darauffolgenden fünfzehntägigen Frist bestimmt und vom Notar wenigstens acht Tage vorher durch Aufschlagzettel und Einrückung in eine oder mehrere Zeitungen bekannt gemacht.

Art. 39. An dem festgesetzten Tage wird für jedes Los, auf welches in der Weise ein Übergebot gemacht worden ist, eine neue Versteigerung eröffnet, an welcher jedermann Theil nehmen darf;

ou si l'un des modes prévus pour la vente ne donne pas un résultat supérieur, le surenchérisseur sera déclaré adjudicataire. En cas de folle-enchère, il sera tenu de la différence entre son prix et celui de la vente.

On observera en général le cahier des charges et le mode prescrit pour la première vente, sauf que les frais résultant de la surenchère resteront à charge de l'adjudicataire définitif, sinon du surenchérisseur.

Aucune autre surenchère des mêmes biens ne sera reçue après cette adjudication.

Art. 40. Les membres du tribunal devant lequel se poursuit la vente, ne peuvent se rendre adjudicataires, à peine de nullité de l'adjudication ou de la surenchère, et d'être tenus à des dommages-intérêts pour autant que la demande en nullité a été formée contre eux.

L'avoué poursuivant ne pourra se rendre personnellement adjudicataire, ni surenchérisseur, à peine de nullité de l'adjudication ou de la surenchère, et de dommages-intérêts envers toutes les parties.

Art. 41. Le procès-verbal d'adjudication mentionnera que la vente a eu lieu aux clauses et conditions du cahier des charges général prévu par l'art. 48 de la présente loi et, le cas échéant, renfermera la copie des modifications y apportées. Il sera revêtu de l'intitulé des jugements et du mandement qui les termine. Le procès-verbal d'adjudication sera terminé par l'injonction faite par le juge de paix à la partie saisie, de délaisser la possession aussitôt après la signification du dit acte d'adjudication, sous peine d'y être contrainte par la force publique.

Art. 42. Le titre délivré à l'acquéreur comprendra la copie du procès-verbal d'adjudication, sans qu'il soit besoin d'y ajouter les dires, observations, ordonnances ou autres pièces de la procédure.

treten keine Ansteigerer auf, oder ergibt eine der vorgesehenen Versteigerungarten nicht einen höheren Preis, so wird der Überbieter zum Ansteigerer erklärt. Im Falle eines Neuverkaufs auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers ist dieser für die Differenz zwischen seinem und dem Verkaufspreise haftbar.

Das Bedingungsheft und der für den ersten Verkauf vorgeschriebene Modus wird im allgemeinen beobachtet, außer daß die aus dem Übergebot erwachsenden Kosten dem endgültigen Ansteigerer, wenn nicht dem Überbieter, zu Last bleiben

Nach diesem Zuschlag ist ein weiteres Übergebot auf dieselben Güter nicht mehr zulässig.

Art. 40. Die Mitglieder des Gerichts, bei welchem der Verkauf betrieben wird, können nicht Ansteigerer werden, bei Strafe der Nichtigkeit des Zuschlags oder Übergebots sowie des Schadenersatzes, wosfern ein Antrag auf Nichtigkeit gegen sie gestellt worden ist.

Der betreibende Anwalt kann nicht selbst Ansteigerer oder Überbieter werden, bei Strafe der Nichtigkeit des Zuschlags oder Übergebots, sowie des Schadenersatzes allen Parteien gegenüber.

Art. 41. Das Zuschlagsprotokoll hat zu erwähnen, daß der Verkauf unter den durch Art. 18 gegenwärtigen Gesetzes vorgesehenen Bedingungen des allgemeinen Bedingungshefts stattgefunden hat, und enthält geeigneten Fällen die Abschrift der etwa eingeführten Abänderungen. Es ist mit der Eingangs- und Schlussformel der Urtheile versehen. Das Zuschlagsprotokoll wird mit dem von dem Friedensrichter an den Subskripten erlassenen Befehl geschlossen, gleich nach Zustellung besagter Zuschlags-Urkunde den Besitz abzutreten, widrigfalls er durch die öffentliche Gewalt dazu gezwungen würde.

Art. 42. Der dem Ansteigerer verabfolgte Titel enthält die Abschrift des Versteigerungsprotokolls, ohne daß die Hinzufügung der Erklärungen, Bemerkungen, Ordonnanzen oder anderer Prozedurstücke erforderlich sei.

Il ne sera délivré à l'adjudicataire qu'à la charge par lui de payer au notaire les frais de la vente et, s'il y a lieu, les frais de la poursuite, ou d'en produire la quittance ainsi que la preuve qu'il a satisfait aux conditions du cahier des charges qui doivent être exécutées avant cette délivrance.

La quittance et les pièces justificatives seront annexées à la minute de l'acte d'adjudication.

Faute par l'adjudicataire de faire ces justifications dans les vingt jours, il y sera contraint par la voie de la folle-enchère, ainsi qu'il sera dit ci-après, sans préjudice des autres voies de droit.

L'adjudicataire sera tenu de faire transcrire son titre dans le mois de sa date au bureau des hypothèques, et le conservateur devra faire mention sommaire de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie.

Art. 43. Les frais extraordinaires de poursuite seront payés par privilége sur le prix, lorsqu'il en aura été ainsi ordonné par jugement.

Art. 44. Les formalités et les délais prescrits par les art. 1^{er}, 2, 3, 4, 6, 7, 19, 20, 21, 22, 23, 24 § 9, 25, 27, 33, 34, 35, 37, 38 et 49 seront observés, à peine de nullité.

La nullité prononcée pour défaut de désignation de l'un ou de plusieurs des immeubles compris dans la saisie n'entraînera pas nécessairement la nullité de la poursuite en ce qui concerne les autres immeubles.

En cas de désignation suffisante des biens, quoique non conforme aux prescriptions de l'art. 4 n° 2, le tribunal peut, selon les circonstances, ne pas prononcer la nullité.

Les nullités prononcées par le présent article pourront être proposées par tous ceux qui y auront intérêt.

Art. 45. Le procès-verbal d'adjudication ne sera signifié qu'à la personne ou au domicile de la partie saisie, par extrait seulement.

Er wird dem Ansteigerer nur unter der Bedingung verabfolgt, daß er dem Notar die Verkaufs- und geeigneten Falls die Betreibungsosten bezahle, oder darüber Quittung sowie den Beleg erbringe, daß er den vor fraglicher Verabfolgung zu erfüllenden Vorschriften des Bedingungsheftes Genüge geleistet hat.

Quittung und Belegstücke werden dem Original der Versteigerungsurkunde beigelegt.

Unterläßt es der Ansteigerer, diesen Beweis innerhalb zwanzig Tage beizubringen, so wird er im Wege einer Neuversteigerung auf seine Kosten und Gefahr dazu gezwungen, sowie unten darüber bestimmt werden wird, unbefriedet der übrigen Rechtsmittel.

Der Ansteigerer ist gehalten, seinen Titel innerhalb eines Monats nach seinem Datum auf dem Hypothekenamt überschreiben zu lassen. Der Hypothekenbewahrer vermerkt den Zuschlag summarisch am Rande der Überschreibung der Beschlagnahme.

Art. 43. Die außergewöhnlichen Betreibungsosten werden aus dem Preise als Privileg gezahlt, wosfern es in dem Urtheile so verordnet worden ist.

Art. 44. Die in den Art. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 19, 20, 21, 22, 23, 24 § 9, 25, 27, 33, 34, 35, 37, 38 und 49 vorgesehenen Formalitäten und Fristen sind bei Strafe der Nichtigkeit zu beobachten.

Die wegen mangelnder Bezeichnung eines oder mehrerer der in der Beschlagnahme mit einbezogenen Liegenschaften ausgesprochene Nichtigkeit zieht die Nichtigkeit des Verfahrens bezüglich der übrigen Immobilien nicht notwendigerweise nach sich.

Sind die Grundstücke hinreichend, wenn auch nicht gemäß den Vorschriften des Art. 4, Nr. 2, bezeichnet, so kann das Gericht nach Umständen die Nichtigkeit aussprechen unterlassen.

Die im gegenwärtigen Artikel ausgesprochenen Nichtigkeitsgründe können von jedem Beteiligten vorgebracht werden.

Art. 45. Das Versteigerungsprotokoll wird nur dem Subhastaten in Person, oder in dessen Wohnsitz, und zwar im Auszuge bloß, zugestellt.

L'extrait contiendra les noms et domicile du saisi, du saisi et de l'adjudicataire, le prix et le jour de la vente et le nom du notaire qui l'a reçue.

Les demandes en nullité de l'adjudication seront formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la signification. Elles ne suspendent pas l'exécution de l'injonction du juge de paix.

Art. 46. L'adjudication ne transmet à l'adjudicataire d'autres droits à la propriété que ceux appartenant au saisi.

Néanmoins l'adjudicataire ne pourra être troublé par aucune demande en résolution, qui n'aurait pas été intentée conformément à l'art. 21, ou jugée avant l'adjudication.

Si la demande a été notifiée en temps utile, il sera sursis au jugement de publication ou à l'adjudication, et le tribunal, sur la réclamation du poursuivant ou de tout créancier inscrit, fixera le délai dans lequel le vendeur sera tenu de mettre à fin l'instance en résolution. Le poursuivant pourra intervenir dans cette instance.

Ce délai expiré, sans que la demande en résolution ait été définitivement jugée, le tribunal ordonnera de passer outre à l'adjudication, à moins que, pour des causes graves et dûment justifiées, il n'y ait lieu d'accorder un nouveau délai pour le jugement de l'action en résolution.

Le tribunal, en ordonnant de passer outre à la vente, renverra devant le juge de paix.

Si, faute par le vendeur de se conformer aux prescriptions du tribunal, l'adjudication avait eu lieu avant le jugement de la demande en résolution, l'adjudicataire ne pourra pas être poursuivi à raison des droits des anciens vendeurs, sauf à ceux-ci à faire valoir, s'il y avait lieu, leurs titres de créances dans l'ordre et distribution du prix de l'adjudication.

Le procès-verbal d'adjudication, dûment

Der Auszug enthält Namen und Wohnsitz des Beschlagnehmers, des Subhaftaten und des Ansteigerers, Preis und Tag des Verkaufs, sowie den Namen des Notars, der denselben gehalten.

Die Anträge auf Richtigkeit des Zuschlags müssen bei Strafe des Versfalls innerhalb fünfzehn Tage nach der Zustellung vorgebracht werden. Sie vertagen die Ausführung des Befehls des Friedensrichters nicht.

Art. 46. Der Zuschlag überträgt auf den Ansteigerer keine anderen Rechte auf das Eigenthum als diejenigen, welche dem Subhaftaten zustehen.

Der Ansteigerer kann indeß durch keine Klage auf Auflösung, die nicht nach Maßgabe des Art. 21 angebracht oder über welche nicht vor der Versteigerung erkannt worden wäre, in seinem Eigenthum gestört werden.

Ist die Klage in der gehörigen Zeit zugestellt worden, so wird das Verkündigungsurtheil oder die Versteigerung vertagt und das Gericht bestimmt, auf Antrag des Betreibenden oder jedweden eingetragenen Gläubigers, die Frist, innerhalb derer der Verkäufer den Rechtsstreit betreffs der Auflösung zu beenden gehalten ist. Der Betreibende kann in diesen Rechtsstreit eintreten.

Ist nach Ablauf dieser Frist über die Klage auf Auflösung noch nicht endgültig entschieden, so verordnet das Gericht, daß zur Versteigerung geschritten werde, es müßte denn aus wichtigen und gehörig erwiesenen Gründen für die Aburtheilung der Auflösungsklage ein neuer Termin zu bewilligen sein.

Indem das Gericht zum Verkaufe zu schreiten verordnet, verweist es vor den Friedensrichter.

Wenn der Verkäufer es unterlassen hat, den Vorschriften des Gerichtes nachzukommen und infolge dessen die Versteigerung vor der Aburtheilung der Auflösungsklage stattgefunden hat, so darf der Ansteigerer nicht belangt werden auf Grund der Rechte der früheren Verkäufer, vorbehaltlich des Rechtes dieser, die Titel ihrer Forderungen bei der Collocation und der Vertheilung des Ansteigerungspreises geeigneten Falles geltend zu machen.

Ist das Zuschlagsprotokoll gehörig überschrieben,

transcrit, purge toutes les hypothèques et les créanciers n'ont plus d'action que sur le prix.

Les créanciers à hypothèque légale qui n'ont pas fait inscrire leur hypothèque avant la transcription du titre d'adjudication, ne conservent de droit de préférence sur le prix qu'à la condition de produire avant l'expiration du délai fixé pour la production dans le cas où l'ordre se règle judiciairement, et de faire valoir leurs droits avant la clôture, si l'ordre se règle amiablement devant le juge.

Si, conformément à l'art. 773 du Code de procédure civile, il n'y a pas lieu de procéder à l'ordre, le droit de préférence, faute d'inscription dans le délai fixé par l'art. 2195 du Code civil, est éteint comme le droit de suite.

TITRE II. — Des incidents de la saisie immobilière.

Art. 47. Toute demande incidente à une poursuite en saisie immobilière sera formée par un simple acte d'avoué à avoué, contenant les moyens et conclusions. Cette demande sera formée contre toute partie n'ayant pas d'avoué en cause, par exploit d'ajournement à huit jours, sans augmentation de délai à raison des distances, si ce n'est dans le cas de l'art. 54, et sans préliminaire de conciliation. Ces demandes seront instruites et jugées comme affaires sommaires. Tout jugement qui interviendra ne pourra être rendu que sur les conclusions du ministère public.

Art. 48. Si deux saisissants ont fait transcrire deux saisies de biens différents, poursuivies devant le même tribunal, elles seront réunies sur la requête de la partie la plus diligente, et seront continuées par le premier saisissant. La jonction sera ordonnée, encore que l'une des saisies soit plus ample que l'autre, mais elle ne pourra, en aucun cas, être demandée après le dépôt de la requête. En cas

so reinigt es von allen Hypotheken und die Gläubiger haben nur mehr Anspruch auf den Preis

Die Gläubiger mit gesetzlichen Hypotheken, welche ihre Hypothek nicht vor der Übersetzung des Beschlagnahmestitels haben eintragen lassen, behalten das Vorzugsrecht auf den Preis nur unter der Bedingung, daß sie, falls die Collocation gerichtlich verhandelt wird, vor Ablauf der für die Produktion bestimmten Frist produzieren, und falls vor dem Richter ein Vereinbarung über die Collocation stattfindet, sie vor Abschluß ihre Rechte geltend machen.

Soll gemäß Art. 773 der Civilprozeßordnung zur Collocation nicht geschritten werden, so erlischt, bei Unterlassung der Eintragung innerhalb der durch Art. 2195 des Civilgesetzbuches vorgesehenen Frist, das Recht des Vorzugs sowohl als das der Folge.

Titel II — Von den Incidentpunkten bei der Immobilien-Beschlagnahme.

Art. 47. Jede bei Betreibung einer Immobilien-Beschlagnahme vorkommende Incidentklage wird durch einen bloßen, Gründe und Anträge enthaltenden Akt von Anwalt zu Anwalt eingebracht. Diese Klage wird gegen jede Partei, welche keinen Anwalt in der Sache hat, durch eine Gerichtsvollziehers-Urkunde, mit achtäigiger Vorladungsfrist, ohne Fristverlängerung wegen der Entfernungen, wenn nicht der Fall des Art. 54 eintritt, und ohne vorläufigen Vergleichungsversuch eingebbracht. Diese Klagen werden wie summarische Sachen eingeleitet und entschieden. Jedes zu ergehende Urteil kann nur auf den Antrag des öffentlichen Ministeriums erlassen werden.

Art. 48. Haben zwei Beschlagnehmer zwei Beschlagnahmen verschiedener Güter, welche bei demselben Gerichte betrieben werden, überschreiben lassen, so werden sie auf Antrag der fleißigsten Partei vereinigt und von dem ersten Beschlagnehmer fortgesetzt. Diese Vereinigung wird verordnet, wenn auch eine Beschlagnahme ausgedehnter ist als die andere; aber sie kann in keinem Falle nach Hinterlegung des Gesuches nachgesucht

de concurrence, la poursuite appartiendra à l'avoué porteur du titre plus ancien, et si les titres sont de la même date, à l'avoué le plus ancien.

Art. 49. Si une seconde saisie, présentée à la transcription, est plus ample que la première, elle sera transcrise pour les objets non compris dans la première saisie, et le second saisissant sera tenu de dénoncer la saisie au premier saisissant, qui poursuivra sur les deux, si elles sont au même état ; sinon, il surseoirà la première, et suivra sur la deuxième jusqu'à ce qu'elle soit au même degré. Elles seront alors réunies en une seule poursuite, qui sera portée devant le tribunal de la première saisie.

Art. 50. Faute par le premier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie lui dénoncée, conformément à l'article ci-dessus, le second saisissant pourra, par un simple acte, demander la subrogation.

Art. 51. La subrogation pourra être également demandée, s'il y a collusion, fraude ou négligence, sous la réserve, en cas de collusion ou de fraude, de dommages-intérêts envers qui il appartiendra.

Il y a négligence lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure, dans les délais prescrits.

Art. 52. La partie qui aura contesté la demande en subrogation, sera, si elle succombe, condamnée personnellement aux dépens.

Le poursuivant contre lequel la subrogation aura été prononcée, sera tenu de remettre les pièces de la poursuite au subrogé, sur son récépissé ; il ne sera payé de ses frais de poursuite qu'après l'adjudication, soit sur le prix, soit par l'adjudicataire.

werden. Im Concurrenzfolle steht die Betreibung dem mit dem ältesten Titel versehenen Anwalte zu, und wosfern die Titel von demselben Datum sind, dem ältesten Anwalt.

Art. 49. Ist eine zur Überschreibung vorgelegte zweite Beschlagnahme ausgedehnter als die erste, so wird sie bezüglich der in der ersten Beschlagnahme nicht mit einbegriffenen Gegenstände überschrieben, und der zweite Beschlagnahmer ist gehalten, die Beschlagnahme dem ersten Beschlagnahmer anzugezeigen, welcher alsdann beide zu betreiben hat, falls sie sich in demselben Stande befinden ; im entgegengesetzten Falle hält er mit der ersten ein und betreibt die zweite, bis diese gleich weit vorgerückt ist. Sie werden alsdann in ein und dasselbe Verfahren vereinigt, welches vor das Gericht der ersten Beschlagnahme gebracht wird.

Art. 50. Hat der erste Beschlagnahmer es unterlassen, die ihm angezeigte zweite Beschlagnahme nach Maßgabe des vorstehenden Artikels zu betreiben, so kann der zweite Beschlagnahmer durch einen bloßen Akt die Einsetzung in dessen Rechte verlangen.

Art. 51. Die Einsetzung in die Rechte kann auch verlangt werden, wenn heimliches Einverständniß, Betrug oder Nachlässigkeit vorliegen, vorbehaltlich des im Falle geheimen Einverständnisses oder Betruges zu leistenden Schadenersatzes an wen Rechtens.

Nachlässigkeit ist vorhanden, wenn der Betreibende in den vorgeschriebenen Fällen eine Förmlichkeit nicht erfüllt, oder eine professionalche Handlung nicht vorgenommen hat.

Art. 52. Die Partei, welche die Klage auf Einsetzung in die Rechte bestritten hat, wird, wenn sie unterliegt, persönlich in die Kosten verurtheilt.

Der Betreibende, gegen welchen die Einsetzung in die Rechte ausgesprochen worden, ist gehalten, dem in seine Rechte Eingeführten die Betreibungsstücke gegen Empfangsschein zu übergeben ; die Betreibungskosten werden ihm erst nach dem Bußgeld entweder aus dem Preis oder von dem Anssteigerer bezahlt.

Art. 53. Lorsqu'une saisie immobilière aura été rayée, le plus diligent des saisissants postérieurs pourra poursuivre sur sa saisie, encore qu'il ne se soit pas présenté le premier à la transcription.

Art. 54. La demande en distraction de tout ou partie des objets saisis sera formée, tant contre le saisissant que contre la partie saisie; elle sera formée aussi contre le créancier premier inscrit, et au domicile élu dans l'inscription. Si le saisi n'a pas constitué avoué durant la poursuite, le délai prescrit pour la comparution sera augmenté d'un jour par trois myriamètres de distance entre son domicile et le lieu où siège le tribunal, sans que ce délai puisse être augmenté à l'égard de la partie qui serait domiciliée hors du territoire du Grand-Duché.

Il ne sera pas pris jugement de jonction et les défaillants ne seront pas réassignés.

Art. 55. La demande en distraction contiendra l'énonciation des titres justificatifs qui seront déposés au greffe et la date de l'acte de dépôt.

Art. 56. Si la distraction demandée n'est que d'une partie des objets saisis, il sera passé outre, nonobstant cette demande, à l'adjudication du surplus des objets saisis. Pourront néanmoins les juges, sur la demande des parties intéressées, ordonner le sursis pour le tout.

Art. 57. Les moyens de nullité, tant en la forme qu'au fond, contre la procédure en saisie immobilière qui précède la publication de la requête, devront être proposés, à peine de déchéance, trois jours au plus tard avant cette publication. Il en est de même des moyens contre le commandement, s'il n'y a pas été fait opposition avant la saisie.

S'ils sont admis, la poursuite pourra être

Art 53. Ist eine Immobilien-Beschlagnahme gelöscht worden, so kann der fleißigste der nachfolgenden Beschlagnehmer seine Beschlagnahme betreiben, auch wenn er nicht der erste ist, welcher die Überschreibung nachgesucht hat.

Art. 54. Die Distractionsklage wegen sämtlicher in Beschlag genommener Gegenstände, oder eines Theiles derselben, muß sowohl gegen den Beschlagnehmer als gegen den Subhastaten angebracht werden; sie wird auch gegen den zuerst eingetragenen Gläubiger und in dem in der Eintragung erwählten Wohnsitz angebracht. Hat der Subhastat während des Verfahrens keinen Anwalt bestellt, so wird zu der zum Erscheinen vorgeschriebenen Frist ein Tag für je drei Myriameter Entfernung zwischen seinem Wohnsitz und dem Orte, wo das Gericht seinen Sitz hat, zugesetzt, ohne daß diese Frist der außerhalb des Gebietes des Großherzogthums wohnenden Partei gegenüber verlängert werden darf.

Es wird kein Vereinigungs-Urtheil gefällt, und die nicht erscheinenden Parteien werden nicht wieder vorgeladen.

Art. 55. Die Distractionsklage muß die Angabe der zum Beweise dienenden Titel, welche auf der Gerichtsschreiberei offen zu legen sind, sowie das Datum des Offenlegungsaltes enthalten.

Art. 56. Bezieht sich die Distractions-Klage nur auf einen Theil der in Beschlag genommenen Gegenstände, so wird dieser Klage ungeachtet, zur Versteigerung der übrigen in Beschlag genommenen Gegenstände geschritten. Es können gleichwohl die Richter, auf Antrag der Beteiligten, einen Aufschub für das Ganze verordnen.

Art 57. Die sowohl die Form als die Sache betreffenden Nichtigkeitsgründe gegen das der Bekündigung des Gesuches vorgehende Verfahren bei der Immobilien-Beschlagnahme müssen bei Strafe des Verfalls spätestens drei Tage vor dieser Bekündigung vorgebracht werden. Dasselbe ist der Fall bezüglich der Gründe gegen den Zahlungsbefehl, falls vor der Beschlagnahme kein Widerspruch dagegen erhoben worden ist.

Werden sie angenommen, so kann das Verfahren

reprise à partir du dernier acte valable, et les délais pour accomplir les actes suivants courront à dater du jugement ou arrêt qui aura définitivement prononcé sur la nullité. S'ils sont rejetés, il sera donné acte, par le même jugement, de la lecture et publication du cahier des charges, conformément à l'art. 23.

Art. 58. Les moyens de nullité contre la procédure postérieure à la publication du cahier des charges seront proposés, sous la même peine de déchéance, au plus tard quinze jours avant l'adjudication, et il y sera statué au plus tard dans la huitaine. S'ils sont admis, le tribunal annulera la poursuite, à partir du jugement de publication, en autorisera la reprise à partir de ce jugement, et renverra de nouveau devant le juge de paix pour être procédé à l'adjudication.

S'ils sont rejetés, il sera passé outre aux enchères et à l'adjudication.

Art. 59. Aucun jugement par défaut en matière de saisie immobilière ne sera susceptible d'opposition.

Ne pourront être attaqués par la voie de l'appel :

1° les jugements qui statueront sur la demande en subrogation contre le poursuivant, à moins qu'elle n'ait été intentée pour collusion ou fraude ;

2° ceux qui, sans statuer sur des incidents, donneront acte de la publication de la requête ;

3° ceux qui statueront sur des nullités postérieures à la publication de la requête ; et

4° les décisions des juges de paix qui, en prononçant l'adjudication, ordonneront le dénisement des biens.

Art. 60. L'appel de tous autres jugements sera considéré comme non avenu, s'il est interjeté après dix jours à compter de la significa-

tion du dernier jugement, et les délais pour accomplir les actes suivants courront à dater du jugement ou arrêt qui aura définitivement prononcé sur la nullité. S'ils sont rejetés, il sera donné acte, par le même jugement, de la lecture et publication du cahier des charges, conformément à l'art. 23.

Art. 58. Die Richtigkeitsgründe gegen das nach der Bekündigung des Bedingungsheftes stattgehabte Verfahren müssen, bei derselben Strafe des Verfaus, spätestens vierzehn Tage vor der Versteigerung vorgebracht werden, und es muß spätestens innerhalb acht Tage darüber erkannt werden. Werden sie angenommen, so erklärt das Gericht das Verfahren vom Bekündigungs-Urtheile an für nichtig, verordnet die Wiederaufnahme desselben von diesem Urtheile an und verweist neuerdings vor den Friedensrichter, damit zur Versteigerung geschritten werde.

Werden sie verworfen, so wird zur Versteigerung und zum Buschlage übergegangen.

Art. 59. Kein Kontumazial-Urtheil in Sachen der Immobilien-Beschlagnahme ist der Opposition unterworfen.

Es können durch das Rechtsmittel der Berufung nicht angegriffen werden :

1. die Urtheile, welche über die gegen den Betreibenden angestrengte Klage auf Einsetzung in dessen Rechte entscheiden, es müßte denn dieselbe wegen heimlichen Einverständnisses oder Betruges angestellt worden sein ;

2. diejenigen, welche, ohne über Incident-Punkte zu entscheiden, über die Bekündigung des Gesuches Akt ertheilen ;

3. diejenigen, welche über Nichtigkeiten entscheiden, die nach der Bekündigung des Gesuches eingetreten sind, und

4. die Entscheidungen der Friedensrichter, welche, indem sie die Versteigerung aussprechen, zugleich die Abtretung der Güter verordnen.

Art. 60. Die Berufung gegen jedes andere Urtheil wird als nicht bestehend betrachtet, wenn sie nach zehn Tagen, von der Zustellung an den An-

tion à avoué, ou, s'il n'y a point d'avoué, à compter de la signification à personne ou au domicile, soit réel, soit élu.

Ce délai sera augmenté d'un jour par trois myriamètres de distance, conformément à l'art. 54, dans le cas où le jugement aura été rendu sur une demande en distraction.

Dans le cas où il y aura lieu à l'appel, la Cour supérieure statuera dans la quinzaine. Les arrêts rendus par défaut ne seront pas susceptibles d'opposition.

Art. 61. L'appel sera signifié au domicile de l'avoué, et s'il n'y a pas d'avoué, au domicile réel ou élu de l'intimé ; il sera notifié en même temps au greffier du tribunal, ou, après le renvoi prévu par l'art. 25, à celui de la justice de paix. La partie saisie ne pourra, sur l'appel, proposer des moyens autres que ceux qui auront été présentés en première instance. L'acte d'appel énoneera les griefs ; le tout à peine de nullité.

Art. 62. Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, l'immeuble sera vendu à la folle-enchère, devant les mêmes juge de paix et notaire.

Art. 63. Si la folle-enchère est poursuivie avant la délivrance du procès-verbal d'adjudication, celui qui poursuivra la folle-enchère se fera délivrer par le notaire un certificat constatant que l'adjudicataire n'a point justifié de l'acquit des conditions exigibles de l'adjudication. S'il y a eu opposition à la délivrance du certificat, il sera statué, à la requête de la partie la plus diligente, par le président du tribunal en état de référé.

Art. 64. Sur ce certificat, et sans autre procédure ni jugement, ou si la folle-enchère est poursuivie après la délivrance du procès-verbal d'adjudication, trois jours après la signification du bordereau de collocation avec commandement,

walt, oder, wenn kein Anwalt bestellt ist, von der Zustellung an die Person oder in deren wirklichem oder erwählten Wohnsitz an, eingelegt wird.

Bu dieser Frist wird, in Gemäßheit des Art. 54, ein Tag für je drei Myriometer Entfernung zugestellt, falls das Urtheil über eine Distractionsflage erlassen worden ist.

Falls Berufung einzulegen ist, erkennt der Obergerichtshof innerhalb vierzehn Tage. Die Verfäumis-Erkenntnisse sind der Opposition nicht unterworfen.

Art. 61. Die Berufung muß in dem Wohnsitz des Anwaltes und, falls kein Anwalt bestellt ist, in dem wirklichen oder erwählten Wohnsitz des Appellaten zugestellt werden; sie ist zugleich dem Gerichtsschreiber des Gerichtes, oder, im Falle der im Art. 25 vorgesehenen Verweisung, dem Friedensgerichtsschreiber zuzustellen. Der Substat kann in der Berufungsinstanz keine andern Gründe vorbringen, als die, welche in erster Instanz geltend gemacht worden sind. Die Berufungsurkunde muß die Beschwerden angeben; dies alles bei Strafe der Nichtigkeit.

Art. 62. Erfüllt der Ansteigerer die Zusätzliche Bedingungen nicht, so werden die Immobilien auf seine Gefahr und Kosten vor demselben Friedensrichter und demselben Notar wieder versteigert.

Art. 63. Wird die Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers vor der Verabschiedung des Versteigerungs-Protokolls betrieben, so muß derjenige, welcher den Wiederverkauf beantragt, durch ein Zeugnis des Notars feststellen, daß der Ansteigerer die Erfüllung der Versteigerungsbedingungen, welche schon gefordert werden konnte, nicht nachgewiesen hat. Ist gegen die Ertheilung des Zeugnisses Opposition eingelegt worden, so wird von dem Präsidenten des Gerichtes, auf Anstehen der fleißigsten Partei, im Referatsverfahren erkannt.

Art. 64. Auf dieses Zeugnis hin, und ohne weiteres Verfahren noch Urtheil, oder falls die Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers nach der Verabschiedung des Versteigerungs-Protokolls betrieben wird, werden, drei Tage nach

ment, il sera apposé de nouveaux placards et insérés de nouvelles annonces dans la forme ci-dessus prescrite. Ces placards et annonces indiqueront, en outre, les nom et demeure du fol-enchérisseur, le montant de l'adjudication, une mise à prix par le poursuivant et le jour auquel aura lieu, sur l'ancien cahier des charges, la nouvelle adjudication.

Le délai entre les nouvelles affiches et annonces et l'adjudication, sera de quinze jours au moins et de trente jours au plus.

Le juge de paix fixera le jour de la nouvelle adjudication, après avoir entendu le notaire.

Art. 65. Quinze jours au moins avant l'adjudication, signification sera faite des jour et heure de cette adjudication, à l'adjudicataire et à la partie saisie, au domicile de son avoué, et, si elle n'en a pas, à son domicile.

Art. 66. L'adjudication pourra être remise, conformément à l'art. 32, mais seulement à la demande du poursuivant.

Art. 67. Si le fol-enchérisseur justifiait de l'acquit des conditions de l'adjudication et de la consignation d'une somme, réglée par le président du tribunal, pour les frais de folle-enchère, il ne sera pas procédé à l'adjudication.

Art. 68. Les formalités et délais prescrits par les art. 63, 64, 65 et 66 seront observés à peine de nullité. Les moyens de nullité seront proposés et jugés comme il est dit en l'art. 58.

Aucune opposition ne sera reçue contre les jugements par défaut en matière de folle-enchère, et les jugements qui statueront sur les nullités, pourront seuls être attaqués par la voie de l'appel, dans les délais et suivant les formes prescrits par les art. 60 et 61.

der Zustellung der Collocations-Anweisung mit Zahlungsbefehl, neue Zeitel angeschlagen und in der oben vorgeschriebenen Form neue Anzeigen eingerückt. Diese Anschlagzettel und Anzeigen geben außerdem den Namen und den Wohnungs-ort desjenigen an, auf dessen Gefahr und Kosten die Wiederversteigerung vorgenommen wird, den Betrag der Versteigerung, ein von dem Betreibenden gemachtes Angebot und den Tag, an welchem die neue Versteigerung nach dem alten Bedingungsheft stattfinden wird.

zwischen den neuen Anschlägen und Anzeigen und der Versteigerung muß eine Frist von wenigstens vierzehn und von höchstens dreißig Tagen liegen.

Der Friedensrichter bestimmt, nach Anhörung des Notars, den Tag der neuen Versteigerung.

Art 65. Wenigstens vierzehn Tage vor der Versteigerung muß dem Ansteigerer sowie dem Subhastaten im Wohnsitz seines Anwalts und, falls er keinen Anwalt hat, in seinem Wohnsitz, Tag und Stunde dieser Versteigerung durch eine Zustellungs-Urkunde bekannt gemacht werden.

Art. 66. Die Versteigerung kann gemäß Art. 32 aufgeschoben werden, jedoch nur auf den Antrag des Betreibenden.

Art. 67. Erbringt derjenige, auf dessen Gefahr und Kosten eine Wiederversteigerung vorgenommen wird, den Nachweis, daß die Versteigerungsbedingungen erfüllt und eine vom Präsidenten des Gerichtes festgesetzte Summe für die Kosten der Wiederversteigerung hinterlegt worden ist, so wird nicht zur Versteigerung geschritten.

Art. 68. Die in den Art. 63, 64, 65 und 66 vorgeschriebenen Formalitäten und Fristen müssen, bei Strafe der Nichtigkeit, beobachtet werden. Die Nichtigkeitsgründe werden nach Vorschrift des Art. 58 vorgebracht und abgeurtheilt.

Gegen die Besäumniss-Urtheile in Bezug der Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers kann keine Opposition angenommen werden, und nur die Urtheile, welche über die Nichtigkeiten erkennen, können durch das Rechtsmittel der Berufung in den in Art. 60 und 61 vorgeschriebenen Fristen und Formen angegriffen werden.

Seront observés, lors de l'adjudication sur folle-enchère, les art. 34, 35, 36 et 40.

Art. 69. Le fol-enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle-enchère, sans pouvoir réclamer l'excédant, s'il y en a ; cet excédant sera payé aux créanciers, ou, si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

Art. 70. Lorsque, à raison d'un incident ou pour tout autre motif légal, l'adjudication aura été retardée, il sera apposé de nouvelles affiches et fait de nouvelles annonces dans les délais fixés par l'art. 33.

Art. 71. Si les parties ont stipulé, dans un contrat authentique, que le créancier est autorisé à faire vendre, par le ministère d'un notaire, sans suivre les formes légales pour la saisie immobilière, l'immeuble hypothéqué, pour se faire payer en principal, intérêts et frais, cette vente ne peut être poursuivie que pour autant que le créancier est le premier inscrit sur les biens, et qu'il aura fait mention de cette clause dans son bordereau d'inscription.

La vente ne pourra avoir lieu que trente jours après le commandement.

Dans le cas où le notaire n'a pas été désigné dans le contrat ou si celui qui l'a été est empêché, ou si le poursuivant entend en choisir un autre, il l'indiquera dans le commandement, et si le débiteur forme opposition contre cette désignation ou contre celle contenue dans l'acte même, le président du tribunal de l'arrondissement où se poursuit la vente statuera sur référé et pourra commettre tel notaire qu'il trouvera convenir.

Le notaire ainsi désigné procédera à la vente dans la forme ordinaire et usitée pour les ventes volontaires, après l'avoir fait annoncer au moins quinze jours d'avance dans un ou plusieurs journaux et au moyen d'affiches apposées conformément à l'art. 27.

Die Art. 34, 35, 36 und 40 sind bei der Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers zu beobachten.

Art. 69. Derjenige, auf dessen Gefahr und Kosten eine Wiederversteigerung vorgenommen worden, ist für den Unterschied zwischen seinem Preise und dem des Wiederverkaufs haftbar, ohne daß er auf den etwaigen Überschuß Anspruch erheben kann ; dieser Überschuß wird an die Gläubiger und falls diese bestiegt sind, an den Subhastaten ausgezahlt.

Art. 70. Ist die Versteigerung wegen eines Incident-Punktes, oder aus irgend einem andern gesetzlichen Grunde aufgeschoben worden, so müssen neue Zettel angebracht und innerhalb der im Art. 33 festgesetzten Fristen neue Anzeigen gemacht werden.

Art. 71. Haben die Parteien in einem authentischen Vertrage bestimmt, daß der Gläubiger, um sich an Kapital, Zinsen und Kosten bezahlt zu machen, ermächtigt sei, daß zur Hypothek gestellte Immobilien-Gut, mit Umgehung der gesetzlichen Formen hinsichtlich der Immobilien-Beschaffnahme, durch einen Notar verkaufen zu lassen, so kann dieser Verkauf nur dann betrieben werden, wenn der Gläubiger der erste ist, welcher auf die Güter eingetragen ist, und wenn diese Bedingung in seiner Eintragungs-Anweisung erwähnt ist.

Der Verkauf kann erst dreißig Tage nach dem Zahlungsbefehle statt haben.

Falls der Notar im Vertrage nicht bezeichnet worden ist, oder im Verhinderungsfalle des bezeichneten Notars, oder wosfern der Betreibende einen andern Notar wählen will, gibt er denselben in dem Zahlungsbefehle an ; legt der Schuldner gegen diese Bezeichnung oder gegen diejenige, welche in der Urkunde selbst enthalten ist, Opposition ein, so entscheidet der Präsident des Bezirksgerichtes, bei welchem der Verkauf betrieben wird, im Referat-Versfahren und kann jeden beliebigen Notar bezeichnen.

Der also bezeichnete Notar schreitet zum Verkaufe in den gewöhnlichen, bei den freiwilligen Verkäufen üblichen Formen, nachdem er denselben spätestens fünfzehn Tage vorher in einer oder in mehreren Zeitungen und durch Anschlag, gemäß Art. 27, bekannt gemacht hat.

Le cahier des charges dressé par le notaire indique le jour de la vente et contiendra déclaration du prix au profit des créanciers inscrits.

Ces créanciers et le débiteur seront sommés au moins quinzaine avant la vente de prendre communication du cahier des charges et d'assister à l'adjudication si bon leur semble.

Le créancier sommé en vertu du paragraphe précédent et ayant à la fois privilége et l'action résolutoire, sera tenu d'exercer celle-ci, avec notification au notaire, avant le jour de l'adjudication, sous peine de ne pouvoir réclamer que son privilége.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, seront observées les formalités de l'art. 46.

S'il y a contestation, le notaire surseoirà toute opération et renverra les parties en référé devant le président, qui prononcera sans opposition ni appel, et qui, le cas échéant, fixera de nouveau la vente.

Les dispositions des art. 11 à 16 sont applicables à ces ventes à dater de la sommation.

Art. 72. Lorsqu'un immeuble aura été saisi réellement et lorsque la saisie aura été transcrise, il sera libre aux intéressés, s'ils sont tous majeurs et maîtres de leurs droits, de demander que l'adjudication soit faite aux enchères devant un ou plusieurs notaires, si les biens sont situés dans divers arrondissements, ou en justice, sans autres formalités et conditions que celles qui sont prescrites par l'art. 71 ci-dessus.

Seront regardés comme seuls intéressés, avant la sommation aux créanciers prescrite par l'art. 21, le poursuivant et le saisi, et, après sommation, ces derniers et tous les créanciers inscrits.

Si une partie seulement des biens dépendant d'une même exploitation avait été saisie, le débiteur pourra demander que le surplus soit compris dans la même adjudication.

Art. 73. Pourront former les mêmes demandes ou s'y adjoindre :

Das vom Notar angefertigte Bedingungsheft gibt den Tag des Verkaufs an und enthält Anweisung des Preises zu Gunsten der eingetragenen Gläubiger.

Diese Gläubiger und der Schuldner werden spätestens fünfzehn Tage vor dem Verkauf aufgefordert, Einsicht vom Bedingungsheft zu nehmen und nach Gutdünken der Versteigerung beizuwöhnen.

Der auf Grund des vorhergehenden Paragraphen aufgeforderte Gläubiger, welcher zugleich Privileg und Auflösungs-Klage besitzt, hat letztere vor dem Tage der Versteigerung vorzubringen und dem Notar Mittheilung davon zu machen, bei Strafe, nur auf sein Privileg Anspruch erheben zu können.

Wird die Auflösungs-Klage angebracht, so sind die Formalitäten des Art. 46 zu beobachten.

Wird Einspruch erhoben, so setzt der Notar alle Verhandlungen aus, und verweist die Parteien auf das Referat-V erfahren vor den Präsidenten, welcher ohne Opposition noch Berufung entscheidet und geeigneten Fällen den Verkauf neuerdings festsetzt.

Die Bestimmungen der Art. 11 bis 16 sind auf diese Verkäufe anwendbar vom Datum der Aufforderung an.

Art. 72. Ist ein Immobilien-Gut in Beschlag genommen und die Beschlagnahme übergeschrieben worden, so steht es den Beteiligten frei, falls sie alle großjährig sind und über ihre Rechte verfügen können, darauf anzutragen, daß der Zuschlag an den Meistbietenden vor einem, oder, wenn die Güter in verschiedenen Bezirken liegen, vor mehreren Notaren oder vor Gericht geschehe ohne andere als die im Art. 71 vorgeschriebenen Formalitäten und Bedingungen.

Als einzige Beteiligte werden, vor der im Art. 21 vorgeschriebenen Aufforderung an die Gläubiger, der Betreibende und der Subhastat und nach der Aufforderung, diese letztern und alle eingetragenen Gläubiger angesehen.

Ist blos ein Theil der zu einer und derselben Bewirthschaftung gehörenden Güter in Beschlag genommen worden, so kann der Schuldner darauf antragen, daß die übrigen in die nämliche Versteigerung mit einbezogen werden.

Art. 73. Es können dieselben Anträge stellen oder ihnen beitreten:

Le tuteur du mineur ou interdit, spécialement autorisé par un avis de parents ;

Le mineur émancipé, assisté de son curateur ;

Et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

Dans ce cas il sera procédé comme le prescrit l'art. 71 ci-dessus.

Art. 74. Les demandes autorisées par les art. 72 et 73 seront formées par une simple requête que les intéressés présenteront au président du tribunal de la situation du bien, lequel ordonnera la vente, en règlera le mode et la publicité, et renverra devant le juge de paix et le notaire pour y procéder.

Art. 75. L'ordonnance ne sera pas signifiée et ne sera susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Art. 76. Si après l'ordonnance de conversion il survient un changement dans l'état des parties, soit par décès ou faillite, soit autrement, ou si les parties sont représentées par des mineurs, des héritiers bénéficiaires ou autres incapables, l'ordonnance continuera à recevoir sa pleine et entière exécution.

Art. 77. Dans la huitaine du jugement de conversion, mention sommaire en sera faite à la diligence du poursuivant, en marge de la transcription de la saisie.

Les fruits immobilisés en exécution des dispositions de l'art. 11 conserveront ce caractère, sans préjudice du droit qui appartient au poursuivant de se conformer pour les loyers et fermages à l'art. 14.

Sera également maintenue la prohibition d'aliéner, faite par l'art. 15.

Art. 78. Lorsque la conversion aura été prononcée après les sommations prescrites par l'art. 21 et l'exécution de l'art. 22, l'adjudication produira les mêmes effets que si elle était faite sur saisie immobilière.

der Wormund des Minderjährigen oder Interdicirten, welcher durch ein spezielles Gutachten der Verwandten dazu ermächtigt ist;

der emancipierte Minderjährige, unter Beistand seines Curators;

und überhaupt alle gesetzlichen Verwalter von fremden Gütern.

In diesem Falle wird nach Vorschrift des Art. 71 verfahren.

Art. 74. Die in den Art. 72 und 73 gestatteten Anträge werden durch ein bloßes Ansuchen gestellt, welches die Beteiligten dem Präsidenten des Gerichts einreichen, in dessen Bezirk das Gut liegt; dieser ordnet den Verkauf an, regelt dessen Verfahren und Publicität, und verweist vor den Friedensrichter und Notar, damit zu demselben geschritten werde.

Art. 75. Die Ordonnanz wird nicht zugesellt und ist weder der Opposition noch der Berufung unterworfen.

Art. 76. Wenn nach der Conversions-Ordonnanz eine Veränderung in dem Stande der Parteien eintritt, entweder infolge Absterbens oder Falliments, oder in anderer Weise, oder wenn die Parteien durch Minderjährige, Benefiziar-Erben oder andere Unfähige vertreten sind, so führt die Ordonnanz fort, ihre volle und gänzliche Vollziehung zu erhalten.

Art. 77. Innerhalb acht Tage nach dem Conversions-Urtheile wird dasselbe auf Antrag des Betreibenden am Rande der Uberschreibung der Beschlagnahme summarisch vermerkt.

Die in Vollziehung der Bestimmungen des Art. 11 immobilisierten Früchte behalten diese Eigenschaft bei, unbeschadet des dem Betreibenden zustehenden Rechtes, sich hinsichtlich der Miet- und Pachtgelder nach Art. 14 zu richten.

Das im Art. 15 gemachte Veräußerungsverbot wird ebenfalls aufrecht erhalten.

Art. 78. Ist die Conversion nach den durch Art. 21 vorgeschriebenen Aufforderungen und nach der Ausführung des Art. 22 ausgesprochen worden, so hat der Buschlag dieselben Rechtswirkungen, wie bei Immobiliar-Beschlagnahme.

S'il n'y était pas donné suite dans les délais indiqués, les poursuites pourraient être reprises et la subrogation être demandée conformément aux art. 51 et suivants.

Art. 79. En cas d'expropriation conformément aux art. 2210 et 2211 du Code civil, ou lorsque les ventes volontaires d'immeubles d'un débiteur embrassent des biens situés dans divers arrondissements, l'ouverture de l'ordre sera poursuivie devant le tribunal de l'arrondissement où sont situés ceux qui emportent la majorité du prix.

TITRE III. — *De la surenchère sur aliénation volontaire.*

Art. 80. Les art. 832, 833, 836, 837 et 838 du titre IV du livre 1^{er} de la 2^e partie du Code de procédure civile, relatifs à la surenchère sur aliénation volontaire, seront remplacés par les dispositions suivantes.

Art. 81. Les notifications et réquisitions prescrites par les art. 2183 et 2185 du Code civil seront faites par exploit d'huissier et contiendront constitution d'avoué près le tribunal où la surenchère et l'ordre devront être portés.

L'acte de réquisition de mise aux enchères contiendra offre et indication de la caution ou d'autres garanties. En cas de refus d'acceptation, l'exploit donnera assignation à trois jours devant le tribunal, sinon à la première audience qui suivra, pour la réception de la caution contestée. Cette assignation sera notifiée au domicile de l'avoué constitué ; il sera donné copie de l'acte de soumission de la caution ou de l'acte constatant la réalisation du nantissement offert en argent ou en rentes sur l'Etat que le surenchérisseur donnerait à défaut de caution.

Il ne sera pas pris défaut de jonction et les désaillants ne seront pas réassignés.

Si la caution est rejetée, la surenchère sera déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins

falls denselben in den bezeichneten Fristen keine Folge gegeben werden, kann die Klage wieder aufgenommen und die Subrogation nach Maßgabe der Art. 51 und der darauffolgenden angetragen werden.

Art. 79. Im Falle eines Zwangsverkaufs nach Maßgabe der Art. 2210 u. 2211 des Civil-Gesetzbuches, oder falls die freiwilligen Verkäufe der Immobilien eines Schuldners Güter zum Gegenstande haben, welche in verschiedenen Bezirken gelegen sind, muß die Eröffnung der Collocation bei dem Bezirksgerichte betrieben werden, wo der Verkauf der Güter den Meistbetrag des Preises ergeben hat.

Titel III. — *Bon d'ém Uebergebot bei freiwilligen Veräußerungen.*

Art. 80. Die Art. 832, 833, 836, 837 u. 838 des Titels IV des ersten Buches des zweiten Theils der Civil-Prozeß-Ordnung, welche auf das Uebergebot bei freiwilligen Veräußerungen Bezug haben, sind durch nachfolgende Bestimmungen ersetzt.

Art. 81. Die in den Art. 2183 und 2185 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Zustellungen und Anträge müssen durch Gerichtsvollziehers-Urkunde geschehen; sie enthalten die Bestellung eines Anwalts bei dem Gerichte, vor welches das Uebergebot und die Collocation gehören.

Der Antragsakt auf Versteigerung muß Angebot und Angabe eines Bürgen, oder anderer Garantien enthalten. Bei Verweigerung der Annahme hat die Gerichtsvollziehers-Urkunde mit dreitägiger Frist vor das Gericht vorzuladen, oder doch jedenfalls in die erste darauffolgende Audienz, behufs Annahme der bestrittenen Bürgschaft. Diese Vorladung muß in dem Wohnsitz des bestellten Anwaltes zugestellt werden; zugleich wird eine Abschrift der Urkunde über die übernommene Verpflichtung des Bürgen, oder der Urkunde über die Hinterlegung des Unterpfandes an Geld oder an Staatsrenten angefertigt, welche der Ueberbieter in Ermangelung einer Bürgschaft zu geben bereit ist.

Es wird beim Aussbleiben einer oder mehrerer der Parteien kein Verbindungsurtheil genommen und die nicht erscheinenden Parteien werden nicht wieder vorgeladen.

Wird der Bürg verworfen, so wird das Uebergebot für nichtig erklärt und der Erwerber bei-

qu'il n'ait été fait d'autres surenchères par d'autres créanciers.

Le jugement de réception de caution portera désignation d'un notaire par le ministère duquel la revente sur surenchère aura lieu, et du juge de paix par devant lequel il y sera procédé.

Les dispositions des six derniers paragraphes de l'art. 24 seront observées.

Art. 82. Lorsqu'une surenchère aura été notifiée avec assignation dans les termes de l'art. 81 ci-dessus, chacun des créanciers inscrits aura le droit de se faire subroger à la poursuite, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à l'action dans le mois de la surenchère. La subrogation sera demandée par simple requête en intervention et signifiée par acte d'avoué à avoué.

Le même droit de subrogation reste ouvert au profit des créanciers inscrits, lorsque, dans le cours de la poursuite, il y a collusion, fraude ou négligence de la part du poursuivant.

Dans tous les cas ci-dessus, la subrogation aura lieu aux risques et périls du surenchérisseur, sa caution continuant à être obligée.

Art. 83. Pour parvenir à la revente sur enchère prévue par l'art. 2187 du Code civil, le poursuivant fera imprimer des placards qui contiendront :

1° La date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite, le nom du notaire qui l'aura reçu, ou de toute autorité appelée à sa confection ;

2° Le prix énoncé dans l'acte, s'il s'agit d'une vente, ou l'évaluation donnée aux immeubles dans la notification aux créanciers inscrits, s'il s'agit d'un échange ou d'une donation ;

3° Le montant de la surenchère ;

4° Les noms, profession et domicile du précédent propriétaire, de l'acquéreur ou dona-

behalten, es müßten denn von andern Gläubigern andere Uebergebote gemacht worden sein.

Das Urtheil über die Bürgschaftannahme enthält die Bezeichnung eines Notars, durch welchen der Wiederverkauf in Folge Uebergebotes vorgenommen, und des Friedensrichters, vor welchem dazu geschritten werden soll.

Die Vorschriften der sechs letzten Paragraphen des Art. 24 sind zu beobachten.

Art. 82. Ist ein Uebergebot mit Vorladung laut Art. 81 zugestellt worden, so hat jeder der eingetragenen Gläubiger, falls der Ueberbieter oder der neue Eigentümer innerhalb eines Monats nach dem Uebergebot der Klage keine Folge gibt, das Recht, sich in das Verfahren einzusehen zu lassen. Die Einsetzung wird durch ein bloßes Interventions-Gesuch verlangt und durch Akt von Anwalt zu Anwalt zugestellt.

Das nämliche Recht, sich in das Verfahren einzusehen zu lassen, bleibt zum Vortheile der eingetragenen Gläubiger offen, wenn während des Verfahrens ein heimliches Einverständniß, ein Betrug oder eine Nachlässigkeit Seitens des Betreibenden eintritt.

In allen obigen Fällen findet die Einsetzung auf Gefahr und Kosten des Ueberbieters statt, und die Verbindlichkeit seines Bürgen währt fort.

Art. 83. Um zu dem durch Art. 2187 des Civilgesetzbuches vorgesehenen Wiederverkaufe infolge Uebergebots zu gelangen, hat der Betreibende Anschlagzettel drucken zu lassen, die enthalten müssen:

1. das Datum und die Natur der Veräußerungs-Urkunde, auf welche das Uebergebot gemacht worden ist, den Namen des Notars, welcher sie aufgenommen hat, oder jeder Behörde, welche zu deren Anfertigung berufen war;

2. den in der Urkunde angegebenen Preis, wenn von einem Verkaufe die Rede ist, oder den Werth, auf welchen die Immobilien in der Zustellung an die eingetragenen Gläubiger abgeschätzt worden sind, falls es sich um einen Tausch oder eine Schenkung handelt;

3. den Betrag des Uebergebotes ;

4. Namen, Gewerbe, Wohnort des früheren Eigentümers, des Erwerbers oder Schenkers, des Ueber-

taire, du surenchérisseur, ainsi que du créancier qui lui est subrogé dans le cas de l'art. 82;

5° L'indication sommaire de la nature et de la situation des biens aliénés;

6° Le nom et la demeure de l'avoué constitué par le poursuivant;

7° L'indication du tribunal où la surenchère se poursuit, ainsi que des jour, lieu et heure de l'adjudication.

Ces placards seront apposés quinze jours au moins et trente jours au plus avant l'adjudication, aux lieux désignés par l'art. 27.

Dans le même délai, l'insertion des énoncations qui précèdent sera faite dans un journal, et le tout sera constaté comme il est dit à l'art. 28.

Art. 84. Quinze jours au moins et trente jours au plus avant l'adjudication, sommation sera faite à l'ancien et au nouveau propriétaire d'assister à cette adjudication, aux lieu, jour et heure indiqués. Pareille sommation sera faite au créancier surenchérisseur, si c'est le nouveau propriétaire ou un autre créancier subrogé qui poursuit.

Dans le même délai, l'acte d'aliénation sera déposé en l'étude du notaire et tiendra lieu de minute d'enchère.

Le prix porté dans l'acte ou la valeur déclarée et le montant de la surenchère tiendront lieu d'enchère.

Art. 85. Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, sera déclaré adjudicataire, si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère, les art. 30, 31, 34, 35, 36, 40, 41, 42, 46, 60, 61 et 62 de la présente loi, ainsi que les art. 63 et suivants, relatifs à la folle-enchère.

Les formalités prescrites par les art. 34, 35, 81, 83 et 84 qui précèdent seront observées à peine de nullité.

bieters, so wie des Gläubigers, welcher im Falle des Art. 82 in dessen Rechte eingesetzt worden ist;

5. die summarische Angabe der Natur und Lage der veräußerten Güter;

6. den Namen und Wohnort des von dem Betreibenden bestellten Anwaltes;

7. die Angabe des Gerichtes, bei welchem das Uebergebot betrieben wird, so wie des Tages, des Ortes und der Stunde des Zuschlages.

Diese Bittel werden wenigstens fünfzehn und höchstens dreißig Tage vor dem Zuschlage an den im Art. 27 bezeichneten Orten angeschlagen.

In derselben Frist müssen die vorstehenden Anzeigen in eine Zeitung eingerückt werden; dies alles wird nach Vorschrift des Art. 28 festgestellt.

Art. 84. Wenigstens fünfzehn und höchstens dreißig Tage vor der Versteigerung muß an den früheren, sowie an den neuen Eigenthümer die Aufforderung ergehen, an den bezeichneten Tagen, Orten und Stunden dieser Versteigerung beizuwöhnen. Dieselbe Aufforderung geschieht an den überbietenden Gläubiger, wenn der neue Eigenthümer oder ein anderer in das Verfahren eingesezter Gläubiger betreibt.

In derselben Frist muß die Veräußerungs-Urkunde als Urkchrift über die Versteigerung in der Schreibstube des Notars niedergelegt werden.

Der in der Urkunde enthaltene Preis oder der angegebene Werth und der Betrag des Uebergebotes gelten als das erste Gebot.

Art. 85. Der Ueberbieter wird zum Ansteigerer erklärt, selbst im Falle der Einsetzung eines Andern in das Verfahren, wenn an dem zum Zuschlage anberaumten Tage kein anderer Ueberbieter auftritt.

Auf den Fall des Uebergebotes treten in Anwendung die Art. 30, 31, 34, 35, 36, 40, 41, 42, 46, 60, 61 und 62 gegenwärtigen Gesetzes, so wie die Art. 63 und folgende, welche sich auf die Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers beziehen.

Die in den vorhergehenden Art. 34, 35, 81, 83 und 84 vorge schriebenen Formlichkeiten sind bei Strafe der Richtigkeit zu beobachten.

Les nullités devront être proposées, à peine de déchéance, savoir : celles qui concerneront la déclaration de surenchère et l'assignation, avant le jugement qui doit statuer sur la réception de la caution ; celles qui seront relatives aux formalités de la mise en vente, quinze jours au moins avant l'adjudication ; il sera statué sur les premières par le jugement de réception de la caution, et sur les autres dans la huitaine.

Aucun jugement ou arrêt par défaut en matière de surenchère sur aliénation volontaire ne sera susceptible d'opposition.

Les jugements qui statueront sur les nullités antérieures à la réception de la caution, ou, sur la réception même de cette caution, et ceux qui prononceront sur la demande en subrogation, intentée pour collusion ou fraude, seront seuls susceptibles d'être attaqués par la voie d'appel.

L'adjudication par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire ne pourra être frappée d'aucune autre surenchère.

Les effets de l'adjudication à la suite de surenchère sur aliénation volontaire seront réglés, à l'égard du vendeur et de l'adjudicataire, par les dispositions de l'art. 46 ci-dessus.

TITRE IV. — *Des licitations entre majeurs.*

Art. 86. En cas de licitation entre majeurs, il sera procédé conformément à la loi du 12 juin 1816, et aux dispositions modificatives qui pourraient être introduites, à moins que les majeurs, maîtres de leurs droits, n'aient convenu d'un autre mode ; toutes les dispositions contraires des lois antérieures sont abrogées.

TITRE V. — *Dispositions diverses.*

Art. 87. Les créanciers inscrits et autres personnes à sommer en vertu des art. 14 et 21,

Die Nichtigkeiten müssen bei Strafe des Verfalls vorgebracht werden, nämlich : diejenigen, welche die Uebergebotserklärung und die Vorladung betreffen, vor dem Urtheile, welches über die Annahme der Bürgschaft erkennt; diejenigen, welche auf die Formlichkeiten der Versteigerung Bezug haben, spätestens fünfzehn Tage vor der Versteigerung ; über erstere muß in dem Urtheile über die Annahme der Bürgschaft, und über letztere innerhalb acht Tage erkannt werden.

Kein Versäumnis-Urtheil oder Erkenntnis hinsichtlich des Uebergebotes bei freiwilligen Veräußerungen ist der Opposition unterworfen.

Die Urtheile, welche über die der Annahme der Bürgschaft vorgehenden Nichtigkeiten, oder auch über die Annahme dieser Bürgschaft selbst erkennen, so wie die Urtheile, welche über die wegen heimlichen Einverständnisses oder Betruges angestrenkte Klage auf Einsehung in das Verfahren erkennen, können allein durch das Rechtsmittel der Berufung angegriffen werden.

Auf den in Folge eines Uebergebotes bei freiwilligen Veräußerungen geschehenen Zuschlag darf kein weiteres Uebergebot gemacht werden.

Die Wirkungen des auf ein Uebergebot bei freiwilliger Veräußerung erfolgten Zuschlages werden, in Ansehung des Verkäufers und des Ansteigerers, nach den Bestimmungen des obigen Art. 46 geregelt.

Titel IV. — Von den Licitationen unter Großjährlingen.

Art. 86. Im Falle einer Licitation unter Großjährlingen wird nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. Juni 1816 und der etwa eintretenden abändernden Bestimmungen verfahren, es müßten denn die Großjährlinge, welche über ihre Rechte verfügen können, sich über eine andere Art geeinigt haben; alle entgegenstehenden Bestimmungen der früheren Gesetze sind aufgehoben.

Titel V. — Verschiedenartige Bestimmungen.

Art. 87. Die eingetragenen Gläubiger und andere Personen, welche auf Grund der Art. 14 und

de même que les différents adjudicataires aux-
quels la surenchère doit être dénoncée au pres-
crit de l'art. 38 de la présente loi, sont à consi-
dérer comme co-intéressés à la poursuite dans
le sens de l'art. 68, § 1, n° 30, alinéa 3 de la
loi du 22 frimaire an VII, de sorte que les ex-
ploits de sommation y prévus ne sont soumis
qu'à un seul droit fixe, quel que soit d'ailleurs
le nombre des parties sommées.

Art. 88. La loi du 24 octobre 1844 est
abrogée.

Disposition transitoire.

Art. 89. Toutefois, si avant la promulgation
de la présente loi, une procédure en expor-
tation a été commencée, et si les formalités
des art. 1 à 19 inclusivement ont été remplies,
la procédure sera continuée d'après la loi du
24 octobre 1844, sauf l'application des disposi-
tions de la présente loi sur la surenchère, s'il
y a lieu. Si les formalités de l'art. 19 n'ont pas
encore été accomplies, la procédure sera con-
tinuée d'après la présente loi. Dans ce cas, le
procès-verbal de saisie sera annexé à la requête
au lieu de l'exploit de saisie.

Mandons et ordonnons que la présente loi
soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et
observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 2. Janvier 1889.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,
P. EYSCHEN.*

*Loi du 2 janvier 1889, sur la procédure
de l'ordre.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu ;
De l'assentiment de la Chambre des députés ;

21 aufzuforbern sind, sowie die verschiedenen An-
steigerer, denen das Übergebot nach Vorschrift
des Art. 38 mitgetheilt werden muß, sind bei dem
Verfahren als Mitbeteiligte zu betrachten, im Sinne
des Art. 68, § 1, Nr. 30, Absatz 3 des Gesetzes
vom 22. frimaire, Jahr VII, so daß die dort vor-
gesehenen Aufforderungen nur einer einzigen festen
Gebühr unterworfen sind, welche auch immerhin
die Zahl der aufgesuchten Parteien sein mag.

Art. 88. Das Gesetz vom 24. Oktober 1844
ist aufgehoben.

Vorübergehende Bestimmung.

Art. 89. Wenn indeß vor Veröffentlichung
gegenwärtigen Gesetzes ein Zwangsverkaufsver-
fahren eröffnet worden ist, und die in Art. 1 bis 19
einschließlich vorgesehenen Formalitäten erfüllt
worden sind, wird das Verfahren nach Maßgabe
des Gesetzes vom 24. Oktober 1844 fortgesetzt, vor-
behaltlich der etwaigen Anwendung des gegenwärtigen
Gesetzes auf ein eventuelles Übergebot.
Sind die im Art. 19 enthaltenen Formalitäten noch
nicht erfüllt, so wird das Verfahren nach Maßgabe
des gegenwärtigen Gesetzes fortgesetzt. In diesem
Falle wird das Beschlagnahme-Protokoll statt der
Beschlagnahme-Urkunde dem Antrag beigefügt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 2. Januar 1889.

Wilhelm.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
P. Eyschen.*

*Gesetz vom 2. Januar 1889, das Collocations-
verfahren betreffend.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, xc., xc., xc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;
Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. I.

Les art. 749 à 779 inclusivement, titre XIV du Code de procédure civile, sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 749. Il est désigné dans les tribunaux, par arrêté royal grand-ducal, sur avis du président et du procureur général d'Etat, un ou plusieurs juges spécialement chargés du règlement des ordres pendant une ou plusieurs années. S'il y en a plusieurs, le président répartit les affaires entre eux.

En cas d'absence ou d'empêchement de ces juges spéciaux, le président, par ordonnance inscrite sur un registre spécial tenu au greffe, désigne d'autres juges pour les remplacer.

Les juges désignés par arrêté royal grand-ducal ou nommés en remplacement par le président doivent, tous les trois mois et chaque fois qu'ils en seront requis, rendre compte à leurs tribunaux respectifs, au président de la Cour supérieure de justice et au procureur général d'Etat, des ordres qu'ils sont chargés de régler.

Art. 750. Le saisissant, dans les quinze jours après la transcription du procès-verbal d'adjudication, et, à son défaut, après ce délai, le créancier le plus diligent, la partie saisie ou l'adjudicataire dépose au greffe l'état des inscriptions, et requiert l'ouverture du procès-verbal d'ordre sur le registre mentionné à l'article précédent.

En cas d'expropriation conformément aux art. 2210 et 2211 C. c., ou en cas d'aliénation volontaire lorsque l'adjudication embrasse des biens situés dans les deux arrondissements, l'ouverture de l'ordre sera poursuivie devant le tribunal de l'arrondissement où sont situés les biens qui emportent la majorité du prix ; toutefois, si à raison des inscriptions ou du domicile des créanciers, ceux-ci ont intérêt à poursuivre

Haben verordnet und verordnen :

Art. I.

Die Art. 749-779 einschließlich, Titel XIV der Civilprozeßordnung, sind durch nachstehende Bestimmungen ersetzt :

Art. 749. Bei den Bezirksgerichten sollen auf Gutachten des Präsidienten und des General-Staats-Anwaltes, durch Kgl.-Großh. Beschuß ein oder mehrere Richter auf ein Jahr oder auf mehrere Jahre mit der Ordnung der Collocationen beauftragt werden. Sind es mehrere Richter, so verteilt der Präsident die Geschäfte unter dieselben.

Im Abwesenheits- oder Verhinderungsfalle dieser speziellen Richter bezeichnet der Präsident durch eine in ein eigenes auf der Gerichtsschreiberei aufliegendes Register einzutragende Ordnanz andere Richter zu deren Vertretung.

Die durch Kgl.-Großh. Beschuß oder, im Vertretungsfalle, durch den Präsidenten bezeichneten Richter haben alle drei Monate, und außerdem bei jedesmaliger Aufforderung, den betreffenden Bezirksgerichten, dem Präsidenten des Obergerichtshofes sowie dem General-Staats-Anwalt über die Collocationen, deren Ordnung ihnen übertragen worden ist, Rechenschaft abzulegen.

Art. 750. Innerhalb der auf die Ueberschreibung des Versteigerungsprotokolls folgenden fünfzehn Tage hat der Versteigernehmer und, im Unterlassungsfalle, nach Ablauf dieser Frist, der stärkste Gläubiger, der Subhastat, oder der Ansteigerer das Verzeichniß der Eintragungen auf der Gerichtsschreiberei zu hinterlegen und in dem im vorstehenden Artikel erwähnten Register auf die Eröffnung des Collocationsprotokolls anzutragen.

Bei Zwangsverkauf, gemäß Art. 2210 und 2211 des Civilgesetzbuches, oder bei freiwilliger Veräußerung, falls die versteigerten Güter in den beiden Bezirken liegen, wird die Eröffnung der Collocation vor dem Gerichte desjenigen Bezirks betrieben, in welchem der Verkauf der Liegenschaften den Meistbetrag des Preises ergeben hat; falls jedoch die Gläubiger, in Abetracht der Eintragungen oder ihres Domicils, Vorteil dabei haben, die Colloca-

L'ordre devant l'autre tribunal, il y sera statué sur requête, le juge-commissaire entendu en son rapport.

Si le saisissant néglige de requérir l'ouverture de l'ordre dans les quinze jours, il sera déchu du droit de la requérir dans la suite.

Art. 751. I. Le juge-commissaire, dans les huit jours de la réquisition, convoque le saisissant, les créanciers inscrits et les créanciers chirographaires qui ont formé opposition sur le prix entre les mains du greffier du tribunal, afin de se régler amiablement sur la distribution du prix.

Toutefois, les contestations du chef des créances purement chirographaires ne peuvent empêcher la confection de l'ordre amiable.

Le juge réclame en même temps du receveur des contributions un état détaillé des contributions encore dues par le saisi ou le vendeur.

II. Cette convocation est faite par lettres chargées à la poste contre reçu du destinataire, expédiées par le greffier et adressées tant au domicile élu par les créanciers dans les inscriptions qu'à leur domicile réel dans le Grand-Duché et dans les pays limitrophes ; les frais en sont avancés par le requérant. Si le créancier n'est domicilié ni dans le Grand-Duché, ni dans les pays limitrophes, la convocation n'est faite qu'au domicile élu.

Si, dans ce dernier cas, la lettre chargée ne peut pas être remise au destinataire au domicile élu, soit pour cause de décès de celui au domicile duquel élection est faite, soit pour tout autre motif, le juge-commissaire fera faire pareille convocation par acte d'huissier au domicile réel de ce destinataire, si ce domicile est connu par l'inscription hypothécaire ou autrement, sans qu'il y ait lieu d'afficher une

tion bei dem andern Gerichte zu betreiben, erfolgt auf ein diesbezügliches Ansuchen, eine Entscheidung, nach Anhörung des Berichtes des Richtercommissars.

Falls der Beschlagnehmter es unterläßt, innerhalb fünfzehn Tage auf die Eröffnung der Collocation anzutragen, verliert er das Recht, einen da hinzielenden Antrag in der Folge zu stellen.

Art. 751. I. Innerhalb acht Tage nach dem Antrag werden der Beschlagnehmter, die eingetragenen Gläubiger sowie die Chirographar-Gläubiger, welche bei dem Gerichtsschreiber gegen die Verabsiedlung des Preises Einspruch erhoben, von dem Richtercommissar berufen, behufs Erzielung eines Übereinkommens über die Vertheilung desselben.

Die Widersprüche, welche rein chirographarische Schuldforderungen zum Gegenstand haben, können jedoch der Anfertigung eines Übereinkommens über die Collocation nicht hinderlich sein.

Der Richter verlangt gleichzeitig vom Steuerzahner eine detaillierte Angabe der vom Subskripten oder vom Verkäufer noch geschuldeten Steuerbeträge.

II. Diese Zusammenberufung geschieht durch Einschreibebriefe auf der Post gegen Empfangsbescheinigung des Adressaten ; die Einschreibebriefe werden vom Gerichtsschreiber sowohl nach dem Wohnsitz, welchen die Gläubiger in ihren Eintragungen erwählt, als nach ihrem wirklichen Wohnsitz in dem Großherzogthum und in den Nachbarländern gerichtet ; die Kosten sind durch den Ansucher vorzustrecken. Hat der Gläubiger seinen Wohnsitz weder im Großherzogthum noch in den Nachbarländern, so geschieht die Berufung nur im erwählten Wohnsitz.

Kann in letzterem Falle der Einschreibebrief dem Adressaten in seinem erwählten Wohnsitz nicht übergeben werden, entweder weil derjenige, in dessen Wohnsitz Domicil erwählt worden, gestorben ist, oder aus irgend einem andern Grunde, so hat der Richtercommissar durch Gerichtsvollzieherkraft dieselbe Berufung in dem wirklichen Wohnsitz des Adressaten zu stellen zu lassen, falls derselbe durch die hypothekarische Eintragung oder in an-

copie de l'original à la principale porte de l'auditoire du tribunal.

III. La partie saisie et l'adjudicataire sont également convoqués, sans que leur absence puisse être un obstacle à l'arrangement.

IV. Le délai pour comparaître est de quinze jours au moins entre la date de la convocation et le jour de la réunion.

V. Les créanciers sont tenus de déposer au greffe du tribunal, trois jours au moins avant le jour de la réunion, leurs titres avec une déclaration écrite sur papier libre, énonçant le montant de leurs créances en principal, frais et intérêts.

VI. Les tuteurs et les personnes ayant la capacité nécessaire pour représenter des mineurs ou autres incapables peuvent donner leur consentement à un ordre amiable sans autre formalité, dès qu'il n'y a pas de contestation concernant leurs titres et le rang de leurs créances.

VII. Le juge dressera, dans les quinze jours, procès-verbal de la distribution du prix par règlement amiable ; il ordonnera la délivrance des bordereaux aux créanciers utilement colloqués et la radiation des inscriptions des créanciers non admis en ordre utile.

VIII. Ce procès-verbal sera seulement signé du juge et du greffier ; mais les parties comparantes ou leurs mandataires parapheront, avec le juge, les bases de l'arrangement ou l'ordre convenu des créances.

IX. Les inscriptions seront rayées sur la présentation d'un extrait, délivré par le greffier, de l'ordonnance du juge.

X. Le règlement amiable peut être partiel. Si les contestations ne portent que sur certaines créances, le juge opère la collocation définitive des créances antérieures et de celles venant en ordre utile, que les contestations n'intéressent pas, en réservant l'excédant du prix.

XI. Si tous les créanciers sont présents ou représentés à l'ordre amiable, et qu'il ne s'élève

berer Weise bekannt geworden ist, ohne daß jedoch der Anschlag einer Abschrift des Originals an der Hauptküche des Gerichtssaales erforderlich sei.

III. Der Subhastat und der Ansteigerer werden ebenfalls berufen, ohne daß jedoch ihr Richterschein einem Uebereinkommen hinderlich sein könnte.

IV. Die Erscheinungsfrist begreift wenigstens fünfzehn Tage, vom Datum der Berufung bis zum Tage der Versammlung.

V. Die Gläubiger haben spätestens drei Tage vor dem Versammlungstage ihre Belegstücke sowie eine schriftliche Erklärung über ihre Forderungen an Hauptsumme, Kosten und Zinsen auf ungestempeltem Papier auf der Gerichtsschreiberei offen zu legen.

VI. Die Vormünder sowie diejenigen, welche zur Vertretung Minderjähriger oder anderer Unfähiger befähigt sind, können ohne jedwede Förmlichkeit ihre Einwilligung zu einem Uebereinkommen über die Collocation geben, falls in Bezug auf ihre Belegstücke und die Rangordnung ihrer Schuldforderung ein Widerspruch nicht vorliegt.

VII. Der Richter hat innerhalb fünfzehn Tage über das Uebereinkommen, die Vertheilung des Preises betreffend, Protokoll aufzunehmen; er verordnet die Übergabe der Anweisungen an die nützlich collocirten Gläubiger und die Löschung der Eintragungen der nicht nützlich collocirten.

VIII. Dieses Protokoll wird nur vom Richter und Gerichtsschreiber unterzeichnet; die erscheinenden Parteien oder ihre Bevollmächtigten paraphiren jedoch mit dem Richter die Grundlagen des Uebereinkommens oder die vereinbarte Rangordnung der Schuldforderungen.

IX. Die Eintragungen werden auf Vorlegung eines vom Gerichtsschreiber ausgestellten Auszuges aus der Ordonnanz des Richters gelöscht.

X. Das Uebereinkommen kann ein theilweises sein. Beziehen sich die Widersprüche nur auf einzelne Schuldforderungen, so schreitet der Richter zur definitiven Collocation der vorgehenden sowie der nützlich collocirten Schuldforderungen, auf welche die Widersprüche keinen Bezug haben, und behält den Überschuß des Preises zurück.

XI. Sind alle Gläubiger bei dem Uebereinkommen anwesend oder vertreten und erhebt sich

pas de contestation dont la valeur, à l'égard d'un seul créancier, dépasse la somme de 300 fr. en capital, quel que soit le montant de la masse à distribuer, le juge dressera dans les quinze jours le règlement définitif, et ordonnera les devoirs prescrits sub VII du présent article.

Ses décisions sont rendues en dernier ressort.

XII. Si tous les créanciers sont présents ou représentés à l'ordre amiable, et que des contestations se produisent en dehors des limites du paragraphe précédent, le juge dressera dans les quinze jours le règlement provisoire, procès-verbal des dires et contestations, et renverra les parties devant le tribunal à jour fixe pour voir statuer sur le mérite des contestations à l'encontre du règlement provisoire, sans préjudice de la disposition X du présent article.

Les créanciers qui ne se trouvent pas dans le cas de l'art. 754, al. 2, sont tenus de constituer avoué dans les quinze jours à partir du jour du renvoi. Faute de constituer avoué, le jugement sera réputé contradictoire à l'égard des défendants.

XIII. Les créanciers, dûment convoqués, qui ne comparaissent pas en personne, par avoué ou par fondé de pouvoirs, ou qui n'envoient pas au greffe leur désistement ou l'avis de leur désintéressement dans le délai de quinze jours, sont condamnés par le juge-commissaire à une amende de vingt-cinq francs et supporteront les frais de sommation et de production à l'ordre judiciaire. Ils peuvent être condamnés à tous les frais de l'ordre, si leur non-comparution, le défaut de désistement ou de déclaration de désintéressement ont nécessité l'ordre judiciaire.

XIV. S'ils ont des motifs d'excuse valable, ils peuvent former opposition sans frais devant le même juge, par lettre ou par simple déclaration au greffe, au plus tard dans les huit

lein Widerspruch, dessen Werth einem einzigen Gläubiger gegenüber die Summe von 300 Fr. an Kapital übersteigt, welches auch immerhin der Betrag der zu vertheilenden Masse sei, so fertigt der Richter innerhalb fünfzehn Tage das definitive Uebereinkommen an und veranlaßt das sub VII gegenwärtigen Artikels vorgeschriebene Verfahren.

Er fasst seine Beschlüsse in letzter Instanz.

XII. Sind alle Schuldner bei dem Uebereinkommen anwesend oder vertreten, und machen sich Widersprüche außerhalb der Bestimmungen des vorstehenden Paragraphen geltend, so fertigt der Richter innerhalb fünfzehn Tage das provisorische Uebereinkommen an, bringt die Erklärungen und Widersprüche zu Protokoll und verweist die Parteien auf einen bestimmten Tag vor Gericht, um über den Werth der Widersprüche gegen das provisorische Uebereinkommen eine Entscheidung herbeizuführen, urbeschadet der Bestimmung X gegenwärtigen Artikels.

Die Gläubiger, welche sich nicht im Falle des Art. 754 § 2 befinden, haben innerhalb fünfzehn Tage, vom Tage der Verweisung an, einen Anwalt zu bestellen. Im Unterlassungsfalle wird den nicht erschienenen Parteien gegenüber das Urteil als contradicitorisch angesehen.

XIII. Die rechtmäßig berufenen Gläubiger, welche es unterlassen, in Person oder durch einen Anwalt oder Bevollmächtigten zu erscheinen, oder innerhalb fünfzehn Tage der Gerichtsschreiberei ihre Abstandnahme oder die Erklärung, daß sie befriedigt sind, zugehen zu lassen, werden vom Richtercommissar zu einer Buße von 25 Fr. verurtheilt und haben die Kosten der Aufforderung und der Produktion bei der gerichtlichen Collocation zu tragen. Sie können in sämmtliche Kosten der Collocation verwiesen werden, falls durch ihr Nichterscheinen, durch die Versäumung der Abstandnahme oder der Befriedigungserklärung, die gerichtliche Collocation nothwendig geworden.

XIV. Haben sie annehmbare Entschuldigungsgründe vorzubringen, so können sie brieftlich oder durch hörige Erklärung auf der Gerichtsschreiberei, spätestens innerhalb acht Tage nach Zustellung des

jours de la remise de l'avertissement de payer l'amende.

XV. Les dispositions sub XIII et XIV seront transcrrites dans les lettres de convocation.

Art. 752. A défaut de règlement dans le délai d'un mois, ou lorsque tous les créanciers inscrits ne sont pas présents ou représentés, le juge constate, sur le procès-verbal, que les créanciers n'ont pu se régler entre eux, et prononcera l'amende contre ceux qui n'ont pas comparu. Il déclare l'ordre ouvert, invite les comparants à reproduire, sans autre sommation et à peine de déchéance, leur demande en collocation par avoué, conformément à l'art. 754, s'ils ne sont pas dispensés de cette assistance, et commet un ou plusieurs huissiers pour sommer les créanciers non comparants de produire.

Ce procès-verbal n'est pas expédié ni signifié, sauf en ce qui concerne l'amende.

Art. 753. Dans les huit jours de l'ouverture de l'ordre, sommation de produire est faite aux créanciers défaillants à l'ordre amiable, par acte signifié aux domiciles élus dans leurs inscriptions et au vendeur à son domicile réel situé dans le Grand-Duché, à défaut de domicile élu par lui dans son inscription. Les créanciers qui ont fait une déclaration de désistement ou de désintéressement, ne sont pas sommés de produire.

La sommation contient l'avertissement que faute de produire dans les quarante jours, le créancier sera déchu.

L'ouverture de l'ordre est en même temps dénoncée à l'adjudicataire.

Dans les huit jours de la sommation par loi faite aux créanciers inscrits, défaillants à l'ordre amiable, le poursuivant en remet l'original au juge, qui en fait mention sur le procès-verbal.

Mahnungsschreibens zur Bezahlung der Buße, vor demselben Richter kostenfrei Einspruch erheben.

XV. Die Bestimmungen sub XIII und XIV sind auf den Verfugungsschreiben wiederzugeben.

Art. 752. Falls innerhalb eines Monats ein Uebereinkommen nicht stattgefunden, oder falls nicht alle eingetragenen Gläubiger in Person oder durch Vertreter erschienen sind, stellt der Richter auf dem Protokoll fest, daß ein Uebereinkommen unter den Gläubigern nicht zu Stande gekommen und verhängt die Buße über diejenigen, welche nicht erschienen sind. Er erklärt das Collocationsverfahren eröffnet, ersucht die Comparenten, ohne jede andere Aufforderung und bei Verlust ihrer Rechte ihren Collocationsantrag durch ihren Anwalt zu erneuern, gemäß Art. 754, falls sie nicht von diesem Beistand entbunden sind, und bestellt einen oder mehrere Gerichtsvollzieher, die nicht erschienenen Gläubiger zur Produktion aufzufordern.

Dieses Protokoll wird weder ausgesetzt noch zugestellt, vorbehaltlich des auf die Buße bezüglichen Theils.

Art. 753. Die Aufforderung zu produzieren ergeht innerhalb acht Tage nach Eröffnung des Collocationsverfahrens an die zum Uebereinkommen nicht erschienenen Gläubiger durch einen in dem bei der Eintragung erwählten Domicil zustellenden Akt, und an den Verkäufer durch einen Akt, der in dem im Großherzogthum gelegenen wirklichen Domicil zuzustellen ist, falls letzterer bei der Eintragung Domicil zu erwählen unterlassen hat. Die Gläubiger, welche erklärt haben, Abstand zu nehmen oder befriedigt zu sein, werden nicht aufgefordert zu produzieren.

Die Aufforderung enthält die Mahnung, daß der Gläubiger, falls er versäumt, innerhalb vierzig Tage zu produzieren, seiner Rechte verlustig ist.

Die Eröffnung des Collocationsverfahrens wird gleichzeitig dem Ansteigerer mitgeteilt.

Innerhalb acht Tage nach der von ihm erlassenen Aufforderung an die eingetragenen, zum Uebereinkommen nicht erschienenen Gläubiger, übergibt der Betreibende die Urkrist dem Richter, welcher auf dem Protokoll davon Erwähnung thut.

Art. 754. Dans les quarante jours de cette sommation, tout créancier est tenu de produire ses titres, avec acte de produit signé de son avoué et contenant demande en collocation. Le juge fait mention de la remise sur le procès-verbal.

Dans les ordres où le capital à distribuer n'excède pas quinze cents francs, le ministère de l'avoué n'est pas nécessaire, et les notifications se font par lettres chargées, conformément à l'art. 751.

Art. 755. L'expiration du délai ci-dessus de quarante jours emporte de plein droit déchéance contre les créanciers non produisants. Le juge la constate immédiatement et d'office sur le procès-verbal, et dresse l'état de collocation sur les pièces produites. Cet état est dressé au plus tard dans les vingt jours qui suivent l'expiration du délai ci-dessus.

Dans les dix jours de la confection de l'état de collocation, le poursuivant le dénonce, par acte d'avoué à avoué, ou par lettres chargées selon les distinctions faites par l'art. 754, aux créanciers produisants et à la partie saisie, avec sommation d'en prendre communication et de contredire, s'il y échet, sur le procès-verbal dans le délai de trente jours.

Art. 756. Faute par les créanciers produisants et la partie saisie de prendre communication de l'état de collocation et de contredire dans le dit délai, ils demeurent forcés sans nouvelle sommation ni jugement ; il n'est fait aucun dire s'il n'y a contestation.

Art. 757. Lorsqu'il y a lieu à ventilation du prix de plusieurs immeubles vendus collectivement, le juge, sur la réquisition des parties ou d'office, par ordonnance écrite sur le procès-verbal, nomme un ou trois experts, fixe le jour où il recevra leur serment et le délai dans lequel ils devront déposer leur rapport.

Art. 754. Innerhalb vierzig Tage nach dieser Aufforderung ist jeder Gläubiger gehalten, seine Titel sowie einen von seinem Anwalt unterzeichneten und auf die Collocation antragenden Produktionsakt zu hinterlegen. Der Richter verzeichnet die Hinterlegung desselben im Protokoll.

Bei den Collocationen, in welchen das zu vertheilende Kapital fünfhundert Franken nicht übersteigt, ist der Beistand des Anwalts nicht erforderlich, und können die Zustellungen durch Einschreibebrief geschehen, nach Maßgabe des Art. 751.

Art. 755. Der Ablauf obiger Frist von vierzig Tagen zieht für die nicht produzierenden Gläubiger den Verlust des Rechtsmittels ohne Weiteres nach sich; der Richter constatirt denselben unverzüglich und von Amts wegen auf dem Protokoll und fertigt den Collocationsplan nach den producierten Schriftstücken an. Dieser Plan ist spätestens innerhalb zwanzig Tage nach Ablauf obiger Frist aufzustellen.

Innerhalb zehn Tage nach Aufstellung des Collocationsplanes macht der Betreibende denselben, entweder durch Ait von Anwalt zu Anwalt oder durch Einschreibebrief, gemäß den durch Art. 754 aufgestellten Unterscheidungen, den produzierenden Gläubigern und dem Subhastaten bekannt, mit der Aufforderung, Einsicht davon zu nehmen und innerhalb dreißig Tage ihre etwaigen Einwendungen zu dem Protokolle abzugeben.

Art. 756. Versäumen die produzierenden Gläubiger sowie der Subhastat in der bestimmten Frist von dem Collocationsplan Einsicht zu nehmen und Widerspruch zu erheben, so bleiben sie ausgeschlossen, ohne neue Aufforderung noch Urtheil; es findet keine Verhandlung statt, wenn kein Widerspruch vorliegt.

Art. 757. Soll der Preis von mehreren Liegenschaften, welche gemeinschaftlich verkauft worden sind, einzeln abgeschätzt werden, so ernennt der Richter, auf Antrag der Parteien oder von Amts wegen, durch eine in das Protokoll einzutragende Ordonnanz, einen oder drei Sachkundige, setzt den Tag der Eidesaufnahme fest, sowie die Frist, innerhalb deren sie ihren Bericht abzugeben haben.

Cette ordonnance est dénoncée aux experts par le poursuivant ; la prestation de serment est mentionnée sur le procès-verbal d'ordre auquel est annexé le rapport des experts, qui ne peut être levé ni signifié.

En établissant l'état de collocation provisoire, le juge prononce sur la ventilation.

Art. 758. Tout contestant doit motiver son dire et produire toutes pièces à l'appui. Le juge renvoie les contestants à l'audience qu'il désigne et commet en même temps l'avoué chargé de suivre l'audience.

S'il n'y a pas d'avoué constitué, le juge ordonnera au contestant d'en choisir un dans les huit jours, lequel se constituera à la suite du procès-verbal. Faute de constitution dans le délai indiqué, le juge désignera d'office un avoué de poursuite.

Néanmoins, il arrête l'ordre et ordonne la délivrance des bordereaux de collocation pour les créances antérieures à celles contestées ; il peut même arrêter l'ordre pour les créances postérieures, en réservant somme suffisante pour désintéresser les créanciers contestés.

Quel que soit le montant du capital à distribuer, le juge décidera seul et en dernier ressort sur la contestation dont la valeur, à l'égard d'un seul créancier, ne dépasse pas 300 fr. en capital, sans autre formalité que les conclusions du ministère public, à coucher sur le procès-verbal, à la suite du règlement provisoire.

Art. 759. S'il ne s'élève aucune contestation, le juge est tenu, dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai pour prendre communication et contredire, de faire la clôture de l'ordre ; il liquide les frais de radiation et de poursuite d'ordre, qui sont colloqués par préférence à toutes autres créances, sauf les cas

Diese Ordonnanz ist den Sachkundigen durch den Betreibenden bekannt zu machen ; der Eidesleistung geschieht Erwähnung in dem Collocationsprotokoll, dem der Bericht der Sachkundigen beigelegt ist ; letzterer ist weder auszufertigen noch zuzustellen.

Über die Schätzung entscheidet der Richter, gelegentlich der Anfertigung des provisorischen Collocationsplans.

Art. 758. Jeder Streitende hat seine Erklärung zu begründen und alle Belegestücke vorzuzeigen. Der Richter verweist die Streitenden in die von ihm bezeichnete Audienz, und bestellt gleichzeitig den Anwalt, welcher die Sache zu betreiben hat.

Wenn kein Anwalt bestellt, so ordnet der Richter an, daß der Streitende einen solchen innerhalb acht Tage zu wählen hat ; dieser constituit sich im Anschluß an das Protokoll. Erfolgt die Bestellung nicht in der anberaumten Frist, so bezeichnet der Richter von Amts wegen den betreibenden Anwalt.

Er stellt nichts destoweniger die Collocation fest und ordnet die Verabsfolgung der Collocations-Anweisungen für diejenigen Schuldforderungen an, welche den besetzten Forderungen vorgehen ; er kann sogar bezüglich der nachgehenden Schuldforderungen die Collocation festsetzen, wosfern er einen zur Deckung der bestellten Forderungen hinreichenden Betrag vorbehält.

Weiches auch der Betrag des zu verteilenden Kapitals sei, so entscheidet der Richter allein und in letzter Instanz über den Streit, dessen Werth, einem einzigen Gläubiger gegenüber, 300 Fr. an Kapital nicht übersteigt, und zwar ohne andere Formlichkeit, als die im Anschluß an die provisorische Gläubigerordnung in das Protokoll einzutragenden Anträge des öffentlichen Ministeriums.

Art. 759. Entsteht kein Streit, so hat der Richter innerhalb fünfzehn Tage nach Ablauf der zur Einsichtnahme und Widerspruchserhebung anberaumten Frist das Collocationsverfahren abzuschließen ; er liquidirt die Kosten der Löschung und des Collocationsverfahrens, welche vorzugsweise vor allen andern Forderungen collocirt

prévus à l'art. 751 ; il liquide, en outre, les frais de chaque créancier colloqué en rang utile, et ordonne la délivrance des bordereaux de collocation aux créanciers utilement colloqués. Il est fait distraction, en faveur de l'adjudicataire, sur le montant de chaque bordereau, des frais de radiation de l'inscription.

Ce délai de quinzaine peut être prorogé par le président du tribunal, sans pouvoir dépasser un mois. Il en est fait mention à la suite du procès-verbal, avec indication des motifs.

Art. 760. Les créanciers postérieurs en ordre d'hypothèque aux collocations contestées sont tenus, dans la huitaine après les trente jours accordés pour contredire, de s'entendre entre eux sur le choix d'un avoué ; sinon ils sont représentés par l'avoué du dernier créancier colloqué. S'il n'y a pas d'avoué, il sera procédé conformément à l'art. 758 § 2. L'avoué poursuivant ne peut, en cette qualité, être appelé dans la contestation.

Art. 761. L'audience est poursuivie, à la diligence de l'avoué commis, sur un simple acte contenant avoir pour l'audience fixée conformément à l'art. 758. L'affaire est jugée comme sommaire, sans autre procédure que des conclusions motivées de la part des contestés, et le jugement contient liquidation des frais. S'il est produit de nouvelles pièces, toute partie contestante ou contestée est tenue de les remettre au greffe trois jours au moins avant cette audience ; il en est fait mention sur le procès-verbal. Le tribunal statue sur les pièces produites ; néanmoins, il peut, mais seulement pour causes graves et dûment justifiées, accorder un délai pour en produire d'autres ; le jugement qui prononce la remise fixe le jour de l'audience ; il n'est ni levé ni signifié. La disposition du jugement qui accorde ou refuse un délai n'est susceptible daucun recours.

werden, mit Ausschluß der im Art. 751 vorgenommenen Fälle ; er liquidirt ferner die Kosten jedes nützlich collocirten Gläubigers und verordnet die Ertheilung der Collocationsanweisungen an die nützlich collocirten Gläubiger. Die Kosten der Löschung der Eintragung werden zum Vortheil des Ansteigerers von dem Betrage jeder Anweisung in Abzug gebracht.

Der Präsident des Gerichts ist befugt, die fünfzehntägige Frist zu verlängern, ohne daß dieselbe jedoch über einen Monat hinausgehen kann. In dem Protokoll geschieht Erwähnung davon unter Angabe der Gründe.

Art. 760. Die Gläubiger, welche nach dem Range ihrer Hypotheken den bestrittenen Collocations nachstehen, sind gehalten, in den ersten acht Tagen nach Ablauf der dreißig für die Widerspruchserbung gestatteten Tage sich über die Wahl eines Anwalts zu einigen ; im entgegengesetzten Falle werden sie durch den Anwalt des zuletzt collocirten Gläubigers vertreten. Ist kein Anwalt bestellt, so wird gemäß Art. 758 § 2 verfahren. Der betreibende Anwalt kann in dieser Eigenschaft zu dem Streite nicht vorgeladen werden.

Art. 761. Die Sache wird in die Audienz gebracht auf das Betreiben des feststellten Anwalts durch bloßen Schriftsaß, Vorladung zu der gemäß Art. 758 festgesetzten Audienz enthaltend. Die Sache wird summarisch entschieden ohne anderes Verfahren als das begründeter Anträge seitens der bestrittenen Partei ; das Urtheil muß die Liquidation der Kosten enthalten. Werden neue Schriftstücke vorgebracht, so ist jede sowohl bestreitende als bestrittene Partei gehalten, dieselben spätestens drei Tage vor der betreffenden Audienz auf der Gerichtsschreiberei offen zu legen. In dem Protokoll geschieht Erwähnung davon. Das Gericht entscheidet auf die vorgelegten Schriftstücke hin. Es kann indeß, aber nur aus wichtigen und gehörig erwiesenen Gründen, eine Frist zur Vorbringung neuer Schriftstücke bewilligen ; das Urtheil, welches die Vertagung verordnet, beräumt den Tag der Audienz an ; es wird weder ausgefertigt noch zugestellt. Die Verfügung des Urtheils, welches eine Frist gestattet oder verweigert ist der Berufung nicht unterworfen.

Les débats sur les contredits auront lieu, toute affaire cessante, au jour fixé et au plus tard dans le mois du renvoi à l'audience, si non au jour indiqué pour l'instruction supplémentaire. Passé ce délai, le tribunal prononcera d'office sur le mérite des contredits, à l'une des premières audiences, sans autres conclusions ni plaidoirie.

Art. 762. Les jugements sur les incidents et sur le fond sont rendus sur le rapport du juge et sur les conclusions du ministère public.

Le jugement sur le fond est signifié dans les trente jours de sa date à avoué seulement, ou par lettres chargées conformément à l'art. 754, et n'est pas susceptible d'opposition.

Cette signification fait courir le délai d'appel contre toutes les parties à l'égard les unes des autres.

L'appel est interjeté dans les dix jours de la signification du jugement, outre un jour par cinq myriamètres de distance entre le siège du tribunal et le domicile réel de l'appelant; l'acte d'appel est signifié au domicile de l'avoué, et au domicile réel du saisi, s'il n'a pas d'avoué. Il contient assignation et l'énonciation des griefs, à peine de nullité.

L'appel n'est recevable que si la somme contestée excède celle de quinze cents francs, quel que soit d'ailleurs le montant des créances des contestants et des sommes à distribuer.

Art. 763. L'avoué du créancier dernier colloqué peut être intimé, s'il y a lieu.

L'audience est poursuivie et l'affaire instruite conformément à l'art. 761, sans autre procédure que des conclusions motivées de la part des intimés.

Tout créancier utilement colloqué au règlement définitif a le droit de faire enrôler l'affaire

Die Verhandlungen über die Widersprüche finden, mit Übergabe aller anhängigen Sachen, an dem anveraumten Tage statt — spätestens innerhalb eines Monates von dem Tage an, wo in die Audienz verwiesen worden ist — wenn nicht an dem für die Nachuntersuchung festgesetzten Tage. Nach Verlauf dieser Frist entscheidet das Gericht von Amts wegen über den Werth der Widersprüche, in einer der ersten Audienzen, ohne weitere Anträge noch mündlichen Vortrag.

Art. 762. Die Urtheile über die Incidente und die Sache selbst werden auf den Bericht des Richters und auf die Anträge des öffentlichen Ministeriums erlassen.

Das Urtheil über die Sache selbst wird innerhalb dreißig Tage von seinem Datum an nur dem Anwalt zugestellt, oder durch Einschreibebrief, gemäß Art. 754, und ist keiner Opposition unterworfen.

Diese Zustellung eröffnet die Berufungsfrist gegen alle Parteien einander gegenüber.

Die Berufung wird innerhalb zehn Tage nach der Zustellung des Urtheils eingelegt, wobei ein Tag für je fünf Myriameter Entfernung zwischen dem Sitz des Gerichtes und dem wirklichen Wohnsitz des Appellanten zugerechnet wird; der Berufungsfall ist in dem Domicil des Anwalts, und in dem wirklichen Domicil des Subhaften, wenn dieser keinen Anwalt bestellt hat, zuzustellen. Er muß Vorladung und Angabe der Beschwerden enthalten, bei Strafe der Nichtigkeit.

Die Berufung ist nur annehmbar, wosfern die bestrittene Summe 1500 Fr. überschreitet, welches auch immerhin der Betrag der Forderungen der Streitenden und der zu vertheilenden Summen sei.

Art. 763. Der Anwalt des zuletzt collocirten Gläubigers kann geeigneten Falls als Appellat vorgeladen werden.

Die Sache wird in die Audienz gebracht und verhandelt, gemäß Art. 761, ohne anderes Verfahren als das motivirter Anträge seitens der Appellaten.

Jeder zur definitiven Gläubigerordnung nützlich collocirte Gläubiger hat das Recht, die Sache

devant la Cour et de poursuivre sur un simple acte d'avoué l'instance d'appel, si l'appelant ou l'intimé ne fait pas enrôler l'affaire dans les trente jours après le délai légal fixé pour la constitution.

Art. 764. La Cour statue d'urgence, le ministère public entendu. L'arrêt contient liquidation des frais ; il est signifié dans les quinze jours de sa date à avoué seulement, et n'est pas susceptible d'opposition. La signification à avoué fait courir les délais du pourvoi en cassation.

Art. 765. Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai d'appel, et en cas d'appel dans les huit jours de la signification de l'arrêt, le juge arrête définitivement l'ordre des créances contestées et des créances postérieures, conformément à l'art. 759.

Les intérêts et arrérages des créances utilement colloquées cessent à l'égard de la partie saisie.

Art. 766. Les dépens des contestations ne peuvent être pris sur les deniers provenant de l'adjudication.

Toutefois, le créancier dont la collocation rejetée d'office, malgré une production suffisante, a été admise par le tribunal sans être contestée par aucun créancier, peut employer ses dépens sur le prix au rang de sa créance.

Les frais de l'avoué qui a représenté les créanciers postérieurs en ordre d'hypothèque aux collocations contestées, peuvent être prélevés sur ce qui reste de deniers à distribuer, déduction faite de ceux qui ont été employés à payer les créanciers antérieurs. Le jugement qui autorise l'emploi des frais, prononce la subrogation au profit du créancier sur lequel les fonds manquent, ou de la partie saisie.

auf die Rolle des Obergerichtshofes bringen zu lassen und durch einen bloßen Anwaltsakt die Berufungsinstanz zu betreiben, falls der Appellant oder der Appellat die Sache nicht innerhalb dreißig Tage nach Ablauf der für die Anwaltsbestellung festgesetzten gesetzlichen Frist auf die Rolle bringen läßt.

Art. 764. Der Obergerichtshof erkennt ohne Verzug, nach Anhörung des öffentlichen Ministeriums. Das Erkenntnis enthält die Liquidation der Kosten; es wird innerhalb fünfundzehn Tage von seinem Datum an nur dem Anwalt zugestellt und ist der Opposition nicht unterworfen. Der Lauf der Frist für den Recurs der Cassation beginnt mit der Zustellung an den Anwalt.

Art. 765. Innerhalb acht Tage nach Ablauf der Berufungsfrist, und, im Falle einer Berufung, innerhalb acht Tage nach Zustellung des Erkenntnisses, setzt der Richter die Rangordnung der bestrittenen und der denselben nachgehenden Forderungen, nach Maßgabe des Art. 759, definitiv fest.

Die Zinsen und Renten der nützlich collocirten Gläubiger hören auf zu laufen hinsichtlich des Subhaftaten.

Art. 766. Die aus den Streitsachen erwachsenden Kosten können nicht von dem Ertrage der Versteigerung in Abzug gebracht werden.

Der Gläubiger jedoch, dessen Collocation trotz hinreichender Produktion von Amtswegen verworfen, vom Gerichte aber angenommen worden ist, ohne Widerspruch seitens eines Gläubigers, kann seine Kosten nach der Rangordnung seiner Forderung auf dem Preise geltend machen.

Die Kosten des Anwalts, welcher diejenigen Gläubiger vertreten hat, die in der Rangordnung der Hypotheken den bestrittenen Collocationen nachstehen, können von jenen Geldern vorweggenommen werden, welche zu vertheilen übrig bleiben, nach Abzug der Summen, die zur Abfindung der vorgehenden Gläubiger verwendet worden sind. Das Urtheil, welches die Kosten in Rechnung zu bringen gestattet, spricht die Einsetzung in die

L'exécutoire énoncera cette disposition et indiquera la partie qui doit en profiter.

Le contestant ou le contesté qui a mis de la négligence dans la production des pièces, peut être condamné aux dépens, même en obtenant gain de cause.

Lorsqu'un créancier condamné aux dépens des contestations a été colloqué en rang utile, les frais mis à sa charge sont, par une disposition spéciale du règlement d'ordre, prélevés sur le montant de sa collocation au profit de la partie qui a obtenu la condamnation.

Art. 767. Dans les trois jours de l'ordonnance de clôture, l'avoué poursuivant la dénonce par un simple acte d'avoué à avoué ou par lettre chargée conformément à l'art. 754.

En cas d'opposition à cette ordonnance par un créancier, par l'adjudicataire ou la partie saisie, cette opposition est formée, à peine de nullité, dans la huitaine de la dénonciation, et portée dans la huitaine suivante à l'audience du tribunal, même en vacation, par un simple acte d'avoué contenant moyens et conclusions, et, à l'égard de la partie saisie n'ayant pas d'avoué en cause, par exploit d'ajournement à huit jours. La cause est instruite et jugée conformément aux art. 761, 762 et 764, même en ce qui concerne l'appel du jugement.

Art. 768. Le créancier sur lequel les fonds manquent et la partie saisie ont leur recours contre ceux qui ont succombé, pour les intérêts et arrérages qui ont couru pendant les contestations.

Art. 769. Dans les dix jours, à partir de celui où l'ordonnance de clôture ne peut plus

Rechte zum Vortheile des Gläubigers, zu dessen Deckung die Gelder nicht mehr hinreichen, oder zum Vortheile des Subhastaten aus. Das Executiorium enthält diese Verfügung und bezeichnet die Partei, welcher sie zum Vortheile gereichen soll.

Der Streitende oder der Bestrittene, welcher sich in der Offenlegung der Stücke nachlässig gezeigt hat, kann in die Kosten verwiesen werden, selbst wenn der Procesz zu seinen Gunsten entschieden wird.

Ist ein Gläubiger, welcher zu den aus dem Streit erwachsenen Kosten verurtheilt worden ist, nüchtern collocirt worden, so werden die ihm zu Last fallenden Kosten durch eine specielle Verfügung der Collocationsordnung von dem Betrag seiner Collocation in Abzug gebracht zu Gunsten der Partei, welche die Verurtheilung erwirkt hat.

Art. 767. Innerhalb dreier Tage nach der Abschlussordnung zeigt der betreibende Anwalt dieselbe an durch blohen Akt von Anwalt zu Anwalt oder durch Einschreibebrief, gemäß Art 754.

Im Falle Widerspruchs gegen diese Ordinance seitens eines Gläubigers, des Anssteigerers oder des Subhastaten, muß der Einspruch bei Strafe der Nichtigkeit innerhalb acht Tage nach der Anzeige erhoben werden, und innerhalb der folgenden acht Tage durch einen einfachen, Beweisgrund und Anträge enthaltenden Schriftsaß des Anwalts, in die Gerichtsaudienz gebracht werden, sogar während der Gerichtsferien; dem Subhastaten gegenüber, der keinen Anwalt bestellt hat, dagegen geschieht dies durch einen Vorladungskakt auf acht Tage. Die Sache wird verhandelt und abgeurtheilt nach Maßgabe der Art. 761, 762 und 764, sogar was die Berufung gegen das Urtheil anbelangt.

Art. 768. Der Gläubiger, zu dessen Deckung die Beiträge nicht mehr ausreichen, sowie der Subhastat haben wegen der Zinsen und Renten, welche während der Streitigkeiten gelassen sind, ihren Rückgriff gegen diejenigen, welche bei dem Streite unterlegen sind.

Art. 769. Innerhalb zehn Tage nach Ablauf der Frist, nach der die Abschlussordnung nicht

être attaquée, le greffier délivre un extrait de l'ordonnance du juge pour être déposé par l'avoué poursuivant au bureau des hypothèques. Le conservateur, sur la présentation de cet extrait, fait la radiation des inscriptions des créanciers non colloqués.

Art. 770. Dans le même délai, le greffier délivre à chaque créancier colloqué un bordereau de collocation exécutoire contre l'adjudicataire ou contre la caisse des consignations.

Le bordereau des frais de l'avoué poursuivant ne peut être délivré que sur la remise des certificats de radiation des inscriptions des créanciers non colloqués. Ces certificats demeurent annexés au procès-verbal.

Art. 771. Le créancier colloqué, en donnant quittance du montant de sa collocation, consent la radiation de son inscription. Au fur et à mesure du paiement des collocations, le conservateur des hypothèques, sur la représentation du bordereau et de la quittance du créancier, décharge d'office l'inscription jusqu'à concurrence de la somme acquittée.

L'inscription d'office est rayée définitivement, sur la justification faite par l'adjudicataire du paiement de la totalité de son prix, soit aux créanciers colloqués, soit à la partie saisie.

Art. 772. L'ordre qui suit l'aliénation autre que celle sur expropriation forcée, est provoqué par le créancier le plus diligent ou par l'acquéreur, et, en cas de faillite, par le curateur de la masse.

Il peut aussi être provoqué par le vendeur, mais seulement lorsque le prix est exigible aux termes du contrat.

L'ordre n'est ouvert qu'après l'accomplissement des formalités prescrites pour la purge des hypothèques inscrites ou, en cas de faillite, après les délais et adjudication sur surenchère prévus par l'art. 565 du Code de commerce.

mehr angegriffen werden kann, verabfolgt der Gerichtsschreiber einen Auszug aus der Ordonnanz des Richters, welcher vom betreibenden Anwalt auf dem Hypothekenbüro hinterlegt wird. Auf Vorlegung dieses Auszugs löst der Hypothekenbewahrer die Eintragungen der nicht collocirten Gläubiger.

Art. 770. Innerhalb derselben Frist verabfolgt der Gerichtsschreiber jedem collocirten Gläubiger eine Collocations-Anweisung, welche dem Ansteigerer oder der Consignationsklasse gegenüber exekutorisch ist.

Die Kostenanweisung des betreibenden Anwalts kann nur gegen Übergabe der Bescheinigung, die Löschung der Eintragungen der nicht collocirten Gläubiger betreffend, ausgestellt werden. Diese Bescheinigungen bleiben dem Protokoll beigefügt.

Art. 771. Bei Quittirung des Betrages seiner Collocation willigt der collocirte Gläubiger in die Löschung seiner Eintragung. In dem Maße, in welchem die collocirten Forderungen bezahlt werden, hat der Hypothekenbewahrer, auf die Verzeigung der Anweisung und der Quittung des Gläubigers, die Eintragung bis zum Betrag der gezahlten Summe von Amts wegen zu löschen.

Die von Amts wegen geschehene Eintragung wird definitiv gelöscht, wenn der Ansteigerer die Zahlung des ganzen Betrages seines Kaufpreises an die collocirten Gläubiger oder an den Subhastaten nachweist.

Art. 772. Die Collocation, welche aus die Veräußerung folgt, die anders als durch Zwangskauf geschieht, wird durch den fleißigsten Gläubiger oder den Erwerber, und bei Fallimenten durch den Kurator der Masse bewirkt.

Sie kann auch durch den Verkäufer in Antrag gebracht werden, aber nur, wenn der Preis kontrahtmäßig fällig ist.

Das Collocationsverfahren kann erst eröffnet werden nach Erfüllung der für das Reinigungsverfahren der eingetragenen Hypotheken vorgeschriebenen Formalitäten, oder, bei Fallimenten, nach Ablauf der Versteigerungs- und Übergebotsfristen, welche im Art. 565 des Handelsgesetzbuches vorgeschrieben sind.

Il est introduit et réglé dans les formes établies par le présent titre.

Les créanciers à hypothèque légale qui n'ont pas fait inscrire leur hypothèque dans le délai fixé par l'art. 2195 du Code civil, ne peuvent exercer le droit de préférence sur le prix, dans les cas où l'ordre se règle judiciairement, qu'à la condition soit de produire devant le juge-commissaire avant le règlement définitif, dressé d'office conformément à l'art. 751, XI du Code de procédure civile, soit avant l'ordonnance de renvoi devant le tribunal, rendue conformément à l'art. 751, XII du Code de procédure civile, soit avant l'expiration du délai fixé par l'art. 754 du Code de procédure civile, soit d'intervenir dans l'instance avant le jugement rendu conformément à l'art. 773 du Code de procédure civile, et, dans le cas où l'ordre se règle amiablement, à la condition de faire valoir leurs droits avant la clôture de l'ordre.

Dans le cas où il n'y a pas lieu à ordre ni à distribution du prix, conformément à l'art. 773 du Code de procédure civile, le droit de préférence, faute d'inscription dans le délai fixé par l'art. 2195, est éteint comme le droit de suite.

Art. 773. Quel que soit le mode d'aliénation, l'ordre judiciaire ne peut être provoqué s'il y a moins de quatre créanciers inscrits.

Après l'expiration des délais établis par les art. 750 et 772, la partie qui veut poursuivre la distribution du prix, présente requête au juge spécial, et, s'il n'y en a pas, au président du tribunal, à l'effet de faire procéder au préliminaire de règlement amiable dans les formes et délais établis en l'art. 751.

A défaut de règlement amiable, la distribution du prix est réglée par le juge-commissaire dans la limite de sa compétence, conformément à l'art. 758, et, dans les autres cas, par le tribunal jugeant comme en matière sommaire, sur renvoi à l'audience des parties comparantes

Es wird nach den im gegenwärtigen Titel vorgeschriebenen Formen eingeleitet und verhandelt.

Die Gläubiger mit gesetzlichen Hypotheken, welche ihre Hypothek innerhalb der durch Art. 2195 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Frist eintragen zu lassen versäumt haben, können, falls die Collocation gerichtlich geregelt wird, ihr Vorzugsrecht auf den Preis nur unter der Bedingung geltend machen, daß sie, sei es vor der definitiven gemäß Art. 751 XI der Civilprozeßordnung von Amts wegen vorgenommenen Collocation, oder vor der gemäß Art. 751 XII der Civilprozeßordnung erlassenen Ordonnanz, die Verweisung vor das Gericht betreffend, oder vor Ablauf der durch Art. 754 der Civilprozeßordnung festgesetzten Frist vor dem Richterkommissar produzieren; sei es, daß sie in der Instanz interveniren, bevor das Urtheil gemäß Art. 773 der Civilprozeßordnung erlassen wird; und, falls die Collocation infolge Übereinkommens erfolgt, unter der Bedingung, daß sie vor Abschluß des Collocationsverfahrens ihre Rechte geltend machen.

Falls weder Collocation noch Vertheilung des Preises stattfinden soll, gemäß Art. 773 der Civilprozeßordnung, erlischt, bei Versäumung der Eintragung innerhalb der durch Art. 2195 vorgesehenen Frist, das Recht des Vorzugs sowie das der Folge.

Art. 773. Das gerichtliche Collocationsverfahren kann nicht beantragt werden, welches auch immerhin der Veräußerungsmodus sei, sobald weniger als vier Gläubiger eingetragen sind.

Nach Ablauf der durch Art. 750 u. 772 festgesetzten Fristen bringt die die Vertheilung des Preises betreibende Partei bei dem speciellen Richter, und in Ermangelung eines solchen, bei dem Präsidenten des Gerichts einen Antrag auf Gröffnung der Präliminarien eines Übereinkommens in den durch Art. 751 festgesetzten Formen und Fristen ein.

In Ermangelung eines Übereinkommens regelt der Richterkommissar die Vertheilung des Preises nach Maßgabe seiner Kompetenz, gemäß Art. 758; in den übrigen Fällen urtheilt das Gericht summarisch nach Verweisung der Kompartimenten in die Audienz und Vorladung der nicht erschienenen

et assignation aux parties défaillantes. On procédera d'après le mode tracé par les art. 761 et 762.

En cas d'appel, il est procédé conformément aux art. 762, 763 et 764.

Art. 774. L'acquéreur est colloqué par préférence pour le coût de l'extrait des inscriptions et des dénonciations aux créanciers inscrits.

Les avis de désistement et de désintéressement, dont mention à l'art. 751, ne sont soumis, par leur annexe au procès-verbal d'ordre, ni au timbre ni à l'enregistrement, et cette annexe ne donne ouverture à aucun droit de greffe.

L'exemption des droits de timbre, d'enregistrement et de greffe s'étend également au registre spécial de l'art. 749, aux lettres de convocation et d'avis adressées par le juge-commissaire ou son greffier aux personnes intéressées à l'ordre, ainsi qu'à l'avoué poursuivant ou commis, et, en général, à tous les actes de l'ordre amiable, à l'exception du règlement et des bordereaux.

Les significations d'avoué à avoué faites dans les procédures d'ordre, soit amiable, soit forcé, ne donnent lieu qu'à un droit unique de formalité, quel que soit le nombre des parties représentées par le même avoué.

Par dérogation à la loi du 22 frimaire an VII, les décisions judiciaires en matière d'ordre ne sont passibles que d'un droit fixe unique de fr. 5.10, quels que soient le nombre et le caractère des dispositions y contenues.

Les procès-verbaux de distribution ne donnent ouverture à aucun droit proportionnel et sont enregistrés au droit fixe de fr. 1.70, quel que soit le montant des sommes y portées.

De même les bordereaux de collocation à délivrer ensuite des dits procès-verbaux, ainsi que les expéditions des décisions judiciaires

Parteien. Das Verfahren regelt sich nach dem in den Art. 761 und 762 vorgeschriebenen Modus.

Falls Berufung eingelegt wird, soll gemäß Art. 762, 763 und 764 verfahren werden.

Art. 774. Dem Erwerber werden die Kosten für den Auszug der Eintragungen und für die Anzeige an die eingetragenen Gläubiger vorzugsweise vergütet.

Die Erklärungen bezüglich der Abstandnahme und der Befriedigung, welche in Art. 751 erwähnt sind, unterliegen, als Anlage zum Collocationsprotokoll, weder Stempel- noch Einregistriungsgebühr; diese Anlage gibt ebenfalls keine Veranlassung zur Erhebung einer Kanzleigebühr.

Die Befreiung von den Stempel-, Einregistrierungs- und Kanzleigebühren erstreckt sich ebenfalls auf das Spezialregister des Art. 749, auf die Verhörschreiben und Mittheilungen, welche der Richterkommissar oder sein Gerichtsschreiber den an der Collocation beteiligten Personen, sowie dem antragstellenden oder bestellten Anwalt übermittelt, und im Allgemeinen auf alle das Uebereinkommen betreffenden Akte, mit Ausschluß der Collocation und der Anweisungen.

Die Zustellungen von Anwalt zu Anwalt, welche in dem gütlichen sowohl als in dem zwangswiseen Collocationsverfahren geschehen sind, unterliegen nur einer einmaligen Förmlichkeitsgebühr, welches auch die Anzahl der durch denselben Anwalt vertretenen Parteien sei.

In Abweichung vom Gesetze vom 22. Frimaire, Jahr VII, unterliegen die gerichtlichen Entscheidungen in Collocationsfällen nur einer festen Gebühr von Fr. 5.10, welches auch immer die Anzahl und Art der in denselben enthaltenen Verfügungen sei.

Die Vertheilungsprotokolle geben Veranlassung zu keinerlei Proportionalgebühr und werden gegen Entrichtung einer festen Gebühr von Fr. 1.70 einregisterirt, welches auch der Betrag der in dieselben eingetragenen Summen sei.

Ebenso unterliegen die im Anschluß an die genannten Protokolle zu verahfolgenden Collocationsanweisungen, sowie die Aussertigungen der

intervenues, ne donnent lieu — en dehors du droit d'expédition de fr. 1.05 par rôle — à aucun droit proportionnel de rédaction.

Art. 775. Tout créancier peut prendre inscription pour conserver les droits de son débiteur ; mais le montant de la collocation du débiteur est distribué, comme chose mobilière, entre tous les créanciers inscrits ou opposants avant la clôture de l'ordre.

Art. 776. En cas d'inobservation des formalités et délais prescrits par les art. 753, 755 § 2, et 769, l'avoué poursuivant est déchu de la poursuite, sans sommation ni jugement. Le juge pourvoit à son remplacement d'office ou sur la réquisition d'une partie, par ordonnance inscrite sur le procès-verbal ; cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Il en est de même à l'égard de l'avoué commis qui n'a pas rempli les obligations lui imposées par les art. 758 et 764.

L'avoué déchu de la poursuite ou remplacé est tenu, à peine de poursuites disciplinaires et de dommages-intérêts, de remettre immédiatement toutes les pièces concernant l'ordre, sur le récépissé de l'avoué qui le remplace. Il n'est payé de ses frais qu'après la clôture de l'ordre.

Art. 777. L'adjudicataire sur expropriation forcée qui veut faire prononcer la radiation des inscriptions avant la clôture de l'ordre, doit consigner son prix et les intérêts échus, sans offres préalables.

Si l'ordre n'est pas ouvert, il doit en requérir l'ouverture après l'expiration du délai fixé par l'art. 750. Il dépose, à l'appui de sa réquisition, le récépissé de la caisse des consignations, et déclare qu'il entend faire prononcer la validité de la consignation et la radiation des inscriptions.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration

erfolgten gerichtlichen Entscheidungen — außer der Ausfertigungsgebühr von Fr. 1.05 per Rolle — keiner Proportionalgebühr für Abschrift.

Art. 775. Jeder Gläubiger kann zur Wahlung der Rechte seines Schuldners eine Eintragung nehmen ; aber der Betrag der Collocirung des Schuldners wird als Mobiliarfache unter alle Gläubiger vertheilt, welche vor dem Abschluß des Collocationsverfahrens eingetragen oder als Opponenten aufgetreten sind.

Art. 776. Falls der betreibende Anwalt die durch Art. 753, 755 § 2 und 769 vorgesehenen Formalitäten und Fristen nicht beachtet hat, geht er des Betreibungsrechts verlustig, ohne Aufforderung noch Urtheil. Der Richter verfügt über dessen Ersetzung, entweder von Amstwegen oder auf Ansuchen einer Partei, durch eine in das Protokoll eingetragene Ordonnanz. Diese Ordonnanz ist keinem Rekurs unterworfen.

Dasselbe ist der Fall für den bestellten Anwalt, welcher den ihm durch die Art. 758 und 764 auferlegten Verbindlichkeiten nicht nachkommen ist.

Der des Betreibungsrechts verlustig gewordene oder ersegte Anwalt hat bei Strafe disciplinaren Verfahrens und Schadenersatzes dem ihn ersehenden Anwalt, gegen Empfangsberechtigung, alle auf das Collocationsverfahren bezüglichen Aktenstücke zu übergeben. Seine Kosten werden ihm erst nach Abschluß des Collocationsverfahrens ausbezahlt.

Art. 777. Bei Zwangsvorlauf muß der Ansteigerer, welcher vor Abschluß des Collocationsverfahrens die Löschung der Eintragungen anordnen lassen will, seinen Preis sowie die erfallenen Kosten ohne vorgängiges Angebot hinterlegen.

Ist das Collocationsverfahren nicht eröffnet, so muß er nach Ablauf der durch Art. 750 bestimmten Frist auf die Eröffnung desselben antragen. Als Beleg seines Antrages hat er den Empfangsschein der Consignationskasse zu hinterlegen und die Erklärung abzugeben, daß er eine Entscheidung über die Gültigkeit der Consignation und die Löschung der Eintragungen erwirken will.

Innerhalb acht Tage nach Ablauf der durch

du délai pour constituer avoué, fixé par l'art. 781 XII, ou du délai pour produire fixé par l'art. 784, l'adjudicataire fait sommation par acte d'avoué à avoué aux créanciers qui ont constitué avoué, et par exploit à la partie saisie, si elle n'a pas avoué constitué, de prendre communication de sa déclaration, et de la contester dans les quinze jours, s'il y a lieu. A défaut de contestation dans ce délai, le juge, par ordonnance, sur le procès-verbal, déclare la consignation valable et prononce la radiation de toutes les inscriptions existantes, avec maintien de leur effet sur le prix. En cas de contestation, il est statué par le tribunal, sans retard des opérations de l'ordre.

Si l'ordre est ouvert, l'adjudicataire, après la consignation, fait sa déclaration sur le procès-verbal par un dire signé de son avoué, en y joignant le récépissé de la caisse des consignations. Il est procédé comme il est dit ci-dessus, après l'échéance du délai de constitution d'avoué ou de production.

En cas d'aliénation autre que celle sur expropriation forcée, l'acquéreur qui, après avoir rempli les formalités de la purge, veut obtenir la libération définitive de tous priviléges et hypothèques par la voie de la consignation, opère cette consignation sans offres réelles préalables. A cet effet, il somme le vendeur de lui rapporter dans la quinzaine main-levée des inscriptions existantes, et lui fait connaître le montant des sommes en capital et intérêts qu'il se propose de consigner. Ce délai expiré, la consignation est réalisée, et, dans les trois jours suivants, l'acquéreur ou l'adjudicataire requiert l'ouverture de l'ordre, en déposant le récépissé de la caisse des consignations. Il est procédé sur sa réquisition conformément aux dispositions ci-dessus.

Art. 778. Toute contestation relative à la consignation du prix est formée sur le procès-verbal par un dire motivé, à peine de nullité ;

Art. 751 XII zur Bestellung eines Anwalts bestimmten Frist, oder der durch Art. 754 festgesetzten Produktionsfrist, erläuft der Ansteigerer durch Akt von Anwalt zu Anwalt an die Gläubiger, die einen Anwalt bestellt haben, und durch Gerichtsvollzieheramt an den Subskripten, falls er keinen Anwalt bestellt hat, die Aufforderung, Einsicht von seiner Erklärung zu nehmen und sie geeigneten Fällen innerhalb fünfzehn Tage zu bestreiten. In Ermangelung eines Widerspruchs innerhalb dieser Frist erklärt der Richter in dem Protokoll durch Ordonnanz die Consignation für gültig und verordnet die Löschung aller bestehenden Eintragungen, mit Beibehaltung ihrer Wirkung auf den Preis. Bei Streitigkeiten entscheidet das Gericht, ohne Versäumnis für die Collocationsgeschäfte.

Ist das Collocationsverfahren eröffnet, rückt der Ansteigerer, nach der Consignation, seine Erklärung in das Protokoll durch eine von seinem Anwalt unterzeichnete Erklärung ein, indem er den Empfangsschein der Consignationsklasse beifügt. Nach Verfall der Frist für Bestellung eines Anwalts oder für Produktion, wird wie oben angegeben verfahren.

Bei Veräußerungen, welche anders als durch Zwangsverkauf geschehen, hat der Anwerber, welcher nach Erfüllung der Reinigungsfähigkeiten die definitive Befreiung von allen Privilegien und Hypotheken im Wege der Consignation erreichen will, diese Consignation ohne vorgängige Realanerbieten zu erwirken. Zu diesem Behufe fordert er den Käufer auf, ihm innerhalb fünfzehntägiger Frist die Aufhebung der bestehenden Eintragungen zu hinterbringen undtheilt ihm die Beiträge an Kapital und Zinsen mit, die er zu hinterlegen beabsichtigt. Nach Ablauf dieser Frist wird die Hinterlegung vollzogen, und der Anwerber oder Ansteigerer beantragt innerhalb der drei folgenden Tage die Eröffnung des Collocationsverfahrens, indem er den Empfangsschein der Consignationsklasse hinterlegt. Auf seinen Antrag wird gemäß obigen Bestimmungen verfahren.

Art. 778. Jeder Widerspruch bezüglich der Consignation des Preises ist bei Strafe der Nichtigkeit auf dem Protokoll durch eine begründete

le juge renvoie les contestants devant le tribunal.

L'audience est poursuivie sur un simple acte d'avoué à avoué, sans autre procédure que des conclusions motivées ; il est procédé ainsi qu'il est dit aux art. 761 à 764 inclusivement.

Le prélèvement des frais sur le prix peut être prononcé en faveur de l'adjudicataire ou acquéreur.

Art. 779. L'adjudication sur folle enchère intervenant dans le cours de l'ordre, et même après le règlement définitif et la délivrance des bordereaux, ne donne pas lieu à une nouvelle procédure. Le juge modifie l'état de collocation suivant les résultats de l'adjudication, et rend les bordereaux exécutoires contre le nouvel adjudicataire.

Art. II.

Disposition transitoire.

La procédure des ordres pendant au moment de la publication de la présente loi sera continuée d'après les anciennes dispositions du Code de procédure civile, si le règlement provisoire est dénoncé conformément à l'art. 755 du même code.

Tout ce qui concerne l'appel, la consignation, la folle enchère et les frais prévus à l'art. 774, §§ 4, 5, 6 et 7 pour les actes subséquents, sera réglé conformément à la présente loi.

Si la dénonciation n'a pas encore été faite, la procédure sera continuée d'après les dispositions de la présente loi et par le juge spécialement chargé du règlement des ordres. Les créanciers seront de nouveau sommés de produire conformément à l'art. 751. Les frais exposés avant cette sommation seront supportés par la masse comme frais privilégiés.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Erklärung zu erheben ; der Richter verweist die Streitenden vor das Gericht.

Die Sache wird durch bloßen Akt von Anwalt zu Anwalt, ohne anderes Verfahren als das motivirter Anträge, in die Audienz gebracht ; es wird nach Art. 761 bis 764 einschließlich verfahren.

Die Vorwegnahme der Kosten von dem Preis kann zu Gunsten des Ansteigerers oder Anwerbers angeordnet werden.

Art. 779. Der Neuverkauf auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers, welcher während des Collocationsverfahrens und sogar nach der definitiven Collocation und der Verabschiedung der Anweisungen eintritt, veranlaßt keine neue Procedur. Der Richter ändert die Collocationsform ab gemäß dem Ergebnis der Versteigerung und erklärt die Anweisungen exekutorisch gegen den neuen Ansteigerer.

Art. II.

Transitorische Bestimmung.

Die bei der Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes schwedenden Collocationsverfahren werden nach den bisherigen Bestimmungen der Civilprozeßordnung fortgesetzt, wenn der provisorische Ehrungsplan gemäß Art. 755 desselben Gesetzbuches mitgetheilt worden ist.

Alles was sich bezieht auf die Berufung, die Consignation, den Neuverkauf auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers und die durch Art. 774 §§ 4, 5, 6 und 7 für die darauffolgenden Fälle vorgesehenen Kosten, wird nach dem gegenwärtigen Gesetze geregelt.

Ist die Mittheilung noch nicht geschehen, so wird die Procedur gemäß den Bestimmungen gegenwärtigen Gesetzes und durch den mit der Ordnung der Collocationen speciell beauftragten Richter fortgesetzt. Die Gläubiger werden neuerdings aufgefordert, gemäß Art. 751 zu produzieren. Die vor dieser Aufforderung gemachten Kosten hat die Masse als privilegierte Kosten zu tragen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 2 janvier 1889.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,
P. EYSCHEN.*

*Arrêté royal grand-ducal du 30 janvier 1889,
approuvant le cahier des charges général pour
les ventes sur saisie immobilière.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 2 janvier 1889, sur la saisie immobilière ;

Vu l'art. 18 de la loi susvisée ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le cahier des charges général renfermant les clauses et conditions de la vente des immeubles par suite de saisie immobilière est approuvé et sera publié par la voie du *Mémorial*, à la suite du présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 30 janvier 1889.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
P. EYSCHEN.*

„Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 2. Januar 1889.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
P. Eyschen.

Königl.-Großh. Beschluss vom 30. Januar 1889,
die Genehmigung des allgemeinen Bedingungshefts für den Verkauf bei Immobilien-
Beschlagnahme betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, zc., zc., zc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 2. Januar
1889, die Immobilien-Beschlagnahme betreffend ;

Nach Einsicht des Art. 18 obenerwähnten Ge-
setzes ;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Das allgemeine Bedingungsheft, die
Klauseln und Bedingungen des Verkaufs von
Immobilien infolge Immobilien-Beschlagnahme
enthaltend, ist genehmigt und soll im Anschluß
an gegenwärtigen Beschuß im „Mémorial“ ver-
öffentlicht werden.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der
Regierung, ist mit der Vollziehung gegenwärtigen
Beschlusses beauftragt.

Im Loo, den 30. Januar 1889.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
P. Eyschen.

Cahier des charges général pour les ventes sur saisie immobilière.

(Art. 18 de la loi du 2 janvier 1889.)

La vente des immeubles saisis aura lieu aux clauses et conditions suivantes :

1° Les immeubles saisis seront adjugés à la criée, sans emploi de bougies, à moins que le tribunal ou le juge de paix en prescrivent l'emploi, au plus offrant et dernier enchérisseur, suivant l'usage reçu dans le pays pour les ventes publiques volontaires.

2° Les immeubles sont mis en vente en détail ou même partiellement, s'il y a lieu, et réunis en un ou plusieurs lots, selon la décision du juge de paix et dans l'ordre indiqué par ce magistrat. Celle des adjudications qui donnera le chiffre le plus élevé, sera seule déclarée définitive.

3° Les enchères peuvent être faites par toutes personnes capables de s'obliger, hormis celles qui sont notoirement insolubles ou inconnues au notaire, le saisi et celles dont parle l'art. 40 de la loi.

4° Tout adjudicataire devra, au moment de l'adjudication, s'il en est requis, fournir caution bonne et solvable, laquelle sera tenue solidiairement avec lui de toutes les obligations résultant de l'adjudication.

5° Les adjudicataires qui demeureront hors du ressort du tribunal qui a ordonné la vente, seront tenus, au moment de l'adjudication, d'élire domicile dans ce ressort, auquel domicile tous actes, citations, significations et exploits seront faits et donnés nonobstant décès, révocation et autres événements quelconques et cela jusqu'à l'exécution pleine et entière des clauses et conditions de l'adjudication.

Le domicile élu est attributif de juridiction, même pour le préliminaire de conciliation, les

Allgemeines Bedingungsbuch für den Verkauf infolge Immobilien-Beschlagnahme.

(Art. 18 des Gesetzes vom 2. Januar 1889.)

Der Verkauf der in Besitz genommenen Immobilien findet unter nachstehenden Bedingungen statt:

1° Die in Besitz genommenen Immobilien werden durch öffentlichen Verkauf, ohne Anwendung von Wachslichtern, es müste denn das Gericht oder der Friedensrichter die Anwendung derselben vorschreiben, gemäß dem bei freiwilligen öffentlichen Versteigerungen im Lande herrschenden Bräuche, dem Meist- oder Leygbietenden zugeschlagen.

2° Die Immobilien werden im Einzelnen oder, geeigneten Falles, sogar theilweise, in einem oder in mehreren Lotsen, gemäß Verfügung des Friedensrichters und in der von ihm angegebenen Reihenfolge verkauft. Diejenige Versteigerung, welche den Meistbetrag ergibt, wird allein als definitiv angenommen.

3° Zum Bieten werden alle diejenigen zugelassen, welche befähigt sind, Verbindlichkeiten einzugehen, mit Ausschluß derjenigen, welche notorisch zahlungsunfähig oder dem Notar unbekannt sind, des Subhaflaten sowie der im Art. 40 des Gesetzes bezeichneten Personen.

4° Jeder Ansteigerer hat, falls er dazu aufgefordert wird, beim Zuschlag einen guten und zahlungsfähigen Bürgen zu stellen, welcher an alle aus der Versteigerung sich ergebenden Verbindlichkeiten mit ihm solidarisch gehalten ist.

5° Die Ansteigerer, welche nicht in dem Bezirk des Gerichtes wohnen, welches die Versteigerung angeordnet hat, müssen beim Zuschlage in diesem Bezirk Wohnsitz erwählen; alle Akten, Vorladungen, Zustellungs- und Gerichtsvollziehers-Urkunden werden dort zugestellt, ungeachtet Sterbefalls, Absehung oder jedweder anderer Vorfälle, und zwar bis zu gänzlicher Erfüllung der Versteigerungsbedingungen.

Der erwählte Wohnsitz bezeichnet die Gerichts-zuständigkeit, sogar für die Vereinbarungs-Präli-

actes d'exécution, ceux sur la folle enchère et tous autres.

Les exploits d'offres réelles et d'appel y seront valablement signifiés.

Faute par l'adjudicataire de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 1^e, domicile sera élu de droit en l'étude du notaire qui a procédé à la vente.

6^e Tout adjudicataire aura la faculté de faire une déclaration de command.

Les déclarations de command devront être faites dans l'étude du notaire ou lui être signifiées dans les vingt-quatre heures de l'adjudication ; elles seront inscrites ou mentionnées au pied du procès-verbal d'adjudication, sans qu'il soit besoin de les notifier au receveur de l'enregistrement.

L'adjudicataire restera solidairement obligé avec le command de l'exécution de toutes les clauses du procès-verbal d'adjudication et sera garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command, sans toutefois que cette solidarité et cette garantie donnent lieu à un droit d'enregistrement particulier.

7^e L'entrée en jouissance des adjudicataires est fixée au jour auquel l'adjudication sera devenue définitive. A partir de cette époque, ils paieront aussi les contributions foncières et autres de toute espèce, établies sur les objets qui leur auront été adjugés.

8^e Les acquéreurs sont tenus de prendre les immeubles dans l'état où ils se trouveront au jour de l'adjudication, sans répétition quelconque pour réparations ou dégradations, si ce n'est, le cas échéant, contre la partie saisie. Ils n'auront droit à aucune diminution de prix ni à aucune garantie pour erreur dans la désignation, dans la consistance ou dans la contenance, lors même que la différence excéderait un vingtième, les immeubles étant vendus tels qu'ils se poursuivent et comportent d'après les titres et les droits qui en peuvent dépendre.

minarien, die Vollstreckungs-Alten, die Alten bei Wiederverkauf auf Kosten und Gefahr des Ansteigerer, sowie für alle andern.

Die Gerichtsvollziehers-Urkunden bei Nealanerbüttex und Verfugung werden dort rechtsgültig zugestellt.

Unterläßt es der Ansteigerer, den Vorschriften des § 1 gemäß zu verfahren, so wird von Rechts wegen Wohnsitz in der Amtsstube des Notars erwählt, welcher die Versteigerung gehalten.

6^e Jeder Ansteigerer ist berechtigt, die Erklärung abzugeben, daß er für einen Dritten gekauft hat.

Diese Erklärungen müssen in der Amtsstube des Notars geschehen oder demselben innerhalb vierundzwanzig Stunden nach dem Zuschlag zugestellt werden ; sie werden am Ende des Versteigerungsprotokolls eingetragen oder erwähnt, ohne daß eine Mittheilung derselben an den Einnehmer der Einregistrierung erforderlich ist.

Der Ansteigerer bleibt mit dem Dritten für die Erfüllung aller Bedingungen des Versteigerungsprotokolls solidarisch verpflichtet, und steht für die Zahlungs- und civilrechtliche Fähigkeit des Dritten ein, ohne daß diese Solidarität und Bürgschaft zur Erhebung einer besondern Einregistrierungs-Gebühr Veranlassung gebe.

7^e Die Besitzerfreigabe der Ansteigerer ist auf den Tag festgesetzt, an welchem der Zuschlag definitiv geworden. Von diesem Zeitpunkte an haben sie auch die Grundsteuern und andere Steuern jeder Art zu entrichten, welche auf den ihnen zugeschlagenen Gegenständen ruhen.

8^e Die Ansteigerer sind gehalten, die Immobilien in dem Stande zu übernehmen, in welchem sie sich am Tage des Zuschlags befinden, ohne irgend welchen Rückgriff für Reparaturen oder Schädigungen geltend machen zu können, wenn nicht eventuell dem Subhastaten gegenüber. Sie haben kein Recht auf Preisverminderung noch auf irgend welche Schadloshaltung im Falle eines Irrthums in der Bezeichnung, in dem Bestand oder in dem Flächeninhalt, selbst wenn der Unterschied ein Zwanzigstel übersteige; die Immobilien werden verkauft so wie sie sich gemäß den Titeln und den eventuell von ihnen abhängigen Rechten verhalten.

Toutefois, en cas d'éviction de la totalité d'un immeuble adjugé tel qu'il est désigné dans la copie littérale de la matrice du rôle de la contribution foncière faite dans l'exploit de saisie, l'adjudicataire sera déchargé de payer le prix afférent encore dû, ou autorisé à répéter le prix payé contre qui il appartiendra, à moins qu'il ne soit établi qu'au jour de l'adjudication, il ait connu le danger de l'éviction.

9° Les adjudicataires jouiront des servitudes et souffriront les servitudes déclarées ou non, sauf à faire valoir les unes et à se défendre des autres à leurs risques et périls, sans aucun recours contre le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers.

10° Les acquéreurs auront à respecter les baux qui auront date certaine avant le commandement précédent la saisie. Ils tiendront compte aux locataires des paiements de loyer par anticipation valablement faits et dûment constatés et ils en retiendront le montant sur le prix principal, à moins que les dits paiements n'aient été déclarés par un dire lors de la publication du cahier des charges.

Par contre, ils auront le droit de toucher les loyers et fermages à étoir depuis le jour de l'adjudication.

Quant aux baux qui n'auraient pas acquis date certaine avant le commandement susvisé, les adjudicataires pourront user à leurs risques et frais du bénéfice de l'art. 13 de la loi prémentionnée.

11° Les adjudicataires des bâtiments devront continuer toutes polices d'assurance contre l'incendie qui ont pu être contractées et payer, à partir du jour de l'adjudication, les primes et droits, de telle manière que ni le poursuivant, ni la partie saisie, ni ses créanciers, ne puissent aucunement être recherchés de ce

Im Falle der Entwährung der Gesamtheit eines unbeweglichen Gutes, welches so wie es die wörtliche Abschrift der Mutterrolle der Grundsteuer in der Beschlagnahme-Urkunde bezeichnet, zugeschlagen worden ist, wird der Ansiegerer von der Zahlung des noch geschuldeten bezüglichen Preises entbunden, oder er wird ermächtigt, für den gezahlten Preis seinen Rückgriff auf mein Rechtes geltend zu machen, es müßte denn der Nachweis erbracht sein, daß er am Tage der Versteigerung von der Gefahr der Entwährung Kenntniß gehabt.

9° Die Ansiegerer haben den Nutzen und die Last der erklärt oder nicht erklärt Servituten, unbeschadet des Rechtes, auf eigene Gefahr und Kosten die einen geltend zu machen und die andern abzuwehren, ohne Rückgriff auf den Betreibenden, den Subhastaten oder dessen Gläubiger.

10° Die Ansiegerer müssen die Mietverträge halten, welche vor dem der Beschlagnahme vorgehenden Zahlungsbefehl ein gewisses Datum erhalten haben. Sie haben den Miethern Rechnung zu tragen bezüglich der Mietzahlungen, welche im Vorraus und zwar in gültiger und gehörig festgesetzter Weise erfolgt sind; sie können den Betrag derselben auf dem Hauptpreis vorbehalten, es müßten denn fragliche Zahlungen bei der Bekündigung des Bedingungsheftes durch eine Erklärung mitgetheilt worden sein.

Anderseits steht ihnen das Recht zu, die Miet- und Nachbeträge einzuziehen, welche vom Tage des Zuschlags an erslassen.

Bezüglich der Mietverträge, welche vor dem erwähnten Zahlungsbefehl ein gewisses Datum nicht erhalten haben, bleibt es den Ansiegeren unbenommen, auf ihre Gefahr und Kosten die Rechtswohlthat des Art. 13 vorbenannten Gesetzes in Anspruch zu nehmen.

11° Die Ansiegerer der Gebäude sind gehalten, alle Versicherungs-Policen gegen Feuerschaden fortzuführen und vom Versteigerungstage an die Prämien und Gebühren in einer Weise zu entrichten, daß weder der Betreibende, noch der Subhastat, noch dessen Gläubiger in dieser Hinsicht irgendwie belangt werden können. Sie müssen

chef. Ils devront maintenir les dites assurances jusqu'au paiement intégral du prix principal et des accessoires. Dans le cas où les bâtiments adjugés ne seraient pas assurés, ou ne le seraient pas pour une somme suffisante, les adjudicataires sont obligés de les faire assurer dans la huitaine, jusqu'à concurrence de leur valeur réelle, et de maintenir cette assurance jusqu'au paiement intégral du dit prix, en justifiant sur toute réquisition du poursuivant ou de l'un des créanciers collocués du paiement régulier de la prime. Faute par l'adjudicataire de satisfaire à cette prescription, le prix et les frais deviendront immédiatement exigibles par dérogation à la clause 15 du présent cahier des charges.

En cas de sinistre avant la libération de l'adjudicataire, les créanciers inscrits et subsidiairement la partie saisie seront subrogés de plein droit dans les droits et actions de l'assuré envers l'assureur, si l'indemnité due n'est, conformément aux clauses du contrat, appliquée à la reconstruction ou à la réparation des immeubles assurés. L'assuré sera autorisé par le juge de paix de la situation des biens, les opposants dûment appelés, à employer l'indemnité à la reconstruction ou à la réparation des immeubles incendiés. L'assureur paiera seulement sur le vu des pièces justificatives des dépenses. Les créanciers inscrits et éventuellement le saisi pourront notifier le présent transfert, ce qui vaudra opposition, à l'assureur aux frais de l'adjudicataire.

12° Les adjudicataires sont autorisés à se faire délivrer, à leurs frais, par tous dépositaires, des expéditions et des extraits de tous actes concernant le droit de propriété des immeubles adjugés.

13° Après l'expiration du délai prévu par l'art. 37 de la loi, l'adjudicataire est tenu de faire signifier à ses frais, à la personne ou au domicile de la partie saisie, le procès-

besagte Versicherungen bis zur gänzlichen Bezahlung der Haupt- und Nebenkosten beibehalten. Falls die zugeschlagenen Gebäude gar nicht oder nur für einen ungenügenden Betrag versichert sind, haben die Ansleigerer die Obliegenheit, sie innerhalb acht Tage zu ihrem wirklichen Werthe versichern zu lassen, und diese Versicherung bis zur gänzlichen Zahlung des besagten Preises aufrecht zu erhalten; sie haben auf jede Aufforderung des Betreibenden oder eines der collocirten Gläubiger die regelmäßige Entrichtung der Prämien nachzuweisen. Unterlässt es der Ansleigerer, dieser Vorschrift nachzukommen, so werden der Preis und die Kosten sogleich eintreibbar, in Abweichung von der Bedingung 15 gegenwärtigen Bedingungshafes.

Falls vor der Entlastung des Ansleigerers ein Feuerschaden eintritt, werden die eingetragenen Gläubiger und subsidiär der Subhastat ohne weiteres in die Rechte und Klagebefugnisse des Versicherer:en gegen den Versicherer eingesetzt, falls die geschuldete Entschädigung, nach Vorschrift der Bedingungen des Kontraktes, nicht zum Wiederaufbau oder zur Reparatur der versicherten Immobilien verwandt wird. Der Versicherte wird von dem Friedenstrichter, in dessen Sprengel die Güter liegen, nach gehöriger Vorladung der Opponenten, ermächtigt, die Entschädigung zum Wiederaufbau oder zur Reparatur der abgebrannten Immobilien in Verwendung zu bringen. Der Versicherer bezahlt blos auf Vorlegung der Belegstücke zu den Ausgaben. Die eingetragenen Gläubiger und eintretenden Fälle der Subhastat können gegenwärtige Übertragungs-Urkunde dem Versicherer auf Kosten des Ansleigerers zustellen, was der Opposition gleich ist.

12. Die Ansleigerer sind ermächtigt, sich auf eigene Kosten von allen Depositaren Ausfertigungen und Auszüge aller Urkunden ausstellen zu lassen, welche auf das Eigentumrecht der zugeschlagenen Immobilien Bezug haben.

13. Nach Ablauf der durch Art. 37 des Gesetzes vorgeschriebenen Frist ist der Ansleigerer gehalten, auf seine Kosten dem Subhastaten in Person oder in seinem Wohnsitz das Verste-

verbal d'adjudication par extrait. Cet extrait contiendra seulement les noms et domicile du saisisseant, du saisi et de l'adjudicataire, le prix et le jour de la vente et le nom du notaire instrumentalier.

14° L'adjudicataire est tenu, à ses frais, de faire transcrire son titre d'acquisition, dans le mois de sa date, au bureau des hypothèques de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés.

En cas d'inaction de la part de l'adjudicataire ou s'il y a plusieurs adjudicataires, les devoirs prévus sub 13 et 14 sont remplis par les soins du notaire commis à la vente.

15° Les adjudicataires jouiront, pour le paiement de leurs prix, d'un délai de six mois, à compter du jour de l'adjudication ; ils seront tenus de payer leur prix entre les mains des créanciers privilégiés, hypothécaires ou autres, utilement colloqués en suite d'un ordre amiable ou judiciaire, conformément à la loi.

Néanmoins si, après le délai de paiement de six mois, les droits respectifs des parties qui doivent recevoir les prix d'adjudication, n'étaient pas encore définitivement réglés, les adjudicataires doivent ou bien consigner le quart du prix et conserver par devers eux le restant jusqu'au moment où les créanciers ou autres ayants-droit seront en mesure de pouvoir les toucher, ou bien procéder à la consignation du prix conformément à l'art. 777 C. procéd. c.

Dans tous les cas, les prix d'adjudication produiront intérêt à 5 pCt. par an, à compter du jour de l'adjudication jusqu'au paiement effectif ou jusqu'au jour de la consignation.

Lorsque l'adjudicataire n'aura ni payé ni consigné intégralement son prix dans les six mois de l'adjudication, il sera tenu de consigner tous les ans, à partir de son entrée en jouissance, les intérêts échus de la portion du prix qu'il aura gardée devers lui, à 5 pCt. et de justifier de la consignation à toute réquisition

gerungsprotokoll im Auszug zu stellen. Dieser Auszug enthält nur Namen und Wohnort des Betreibenden, des Subhastaten und des Ansteigerers, den Preis und den Versteigerungstag sowie den Namen des protokollirenden Notars.

14° Der Ansteigerer hat seinen Erwerbstitel innerhalb eines Monats nach seinem Datum im Hypothekenamt des Bezirks, in welchem die Güter gelegen sind, auf seine Kosten überschreiben zu lassen.

Im Unterlassungsfalle seitens des Ansteigerers, oder falls mehrere Ansteigerer vorhanden sind, müssen die sub 13 und 14 vorgesehenen Obliegenheiten durch den für die Versteigerung bestellten Notar erfüllt werden.

15° Den Ansteigerern ist für die Entrichtung ihrer Preise ein Termin von sechs Monaten bewilligt vom Tage der Versteigerung an gerechnet; sie haben ihren Preis in die Hände der privilegierten hypothekarischen oder anderer Gläubiger zu entrichten, welche infolge einer gültlichen oder gerichtlichen Gläubigerordnung, dem Gesetze gemäß, nützlich collocirt worden sind.

Wenn trotzdem nach dem Zahlungstermin von sechs Monaten die bezüglichen Rechte der Parteien, welche den Versteigerungspreis erhalten sollen, noch nicht endgültig geregelt wären, so müssen die Ansteigerer entweder den vierten Theil des Preises consigniren und den Rest bei der Hand behalten, bis die Gläubiger oder andere Berechtigte in der Lage sind, sie einzuziehen; oder aber sie consigniren den Preis gemäß Art. 777 der Civilprozeßordnung.

Jedenfalls bringen die Versteigerungspreise jährlich 5 % Zinsen ein, vom Versteigerungstage an bis zur effektiven Bezahlung oder bis zum Tage der Consignation.

Wenn der Ansteigerer innerhalb sechs Monate nach der Versteigerung seinen Preis weder gänzlich entrichtet noch gänzlich consignirt hat, so ist er gehalten, von seinem Besitzantritte an jedes Jahr die erfallenen fünfprozentigen Zinsen desjenigen Theiles seines Preises zu entrichten, welchen er bei der Hand behalten hat; er hat

de la partie poursuivante, du saisi ou de l'un des créanciers inscrits.

16° En sus de leur prix, les acquéreurs contribueront dans la huitaine après l'expiration du délai prévu à l'art. 37 de la loi, au marc le franc de leur prix d'acquisition respectif, aux frais de la vente proprement dite, y compris le coût des insertions et des placards, ainsi qu'aux frais de la délivrance du titre à transcrire et à ceux de la signification de l'extrait du procès-verbal de la vente au saisi.

Les frais de la délivrance d'un titre séparé contenant seulement la relation du lot adjugé à l'adjudicataire qui le demande, sont à charge de ce dernier.

17° En déduction ou, le cas échéant, jusqu'à concurrence de leurs prix d'adjudication, les adjudicataires paieront les frais ordinaires et, le cas échéant, les frais extraordinaires de la poursuite en saisie immobilière, suivant taxe intervenue, conformément à l'art. 30 de la loi du 2 janvier 1889.

Le montant de la taxe due sera annoncé avant l'ouverture des enchères et sera inscrit au procès-verbal d'adjudication.

Dans les vingt jours de l'adjudication au plus tard, le paiement de ces frais sera effectué entre les mains de l'avoué poursuivant et resp. des autres personnes auxquelles les dits frais sont dus.

Tous les adjudicataires sont tenus solidairement de cette obligation, mais jusqu'à concurrence de leurs prix d'adjudication respectifs seulement.

18° Le prélèvement des frais dont mention à l'article précédent, sur le prix global des adjudications, aura lieu par privilége et par préférence à toute autre créance; néanmoins lors du règlement des droits des créanciers, les frais prélevés seront à répartir au marc le franc sur chaque article de la vente adjugé séparément.

den Nachweis der Consignation zu erbringen auf Aufforderung der betreibenden Partei, des Sub-hastaten oder eines der eingetragenen Gläubiger.

16. Die Erwerber haben innerhalb acht Tage nach Ablauf der durch Art. 37 des Gesetzes vor- gesehenen Frist, außer für ihren Preis, auch noch für die Kosten der eigentlichen Versteigerung, mit Einschluß der Kosten für Anzeigen und Anschläge, sowie derjenigen für Verabfolgung des zu überschreibenden Titels und Zustellung des Auszugs aus dem Versteigerungsprotokoll an den Sub- hastaten, im Verhältniß zu ihrem Ankaufspreise aufzukommen.

Die Kosten der Verabfolgung eines getrennten Titels, der blos die Bezeichnung desjenigen Looses enthält, welches dem den Titel nachsuchenden Ansteigerer zugeschlagen worden, fallen letzterem zu Last.

17° Die Ansteigerer haben für die gewöhnlichen und eintretenden Fällen für die außergewöhnlichen Kosten der Klage auf Zwangsvorlauf, gemäß der nach Maßgabe des Art. 30 obenerwähnten Ge- setzes vom 2. Januar 1889 aufgestellten Taxe, in Abzug von ihrem Ankaufspreis oder eventuell bis zum Betrage desselben aufzukommen.

Der Beitrag der geschuldeten Taxe wird vor Eröffnung der Versteigerung bekannt gemacht und in das Versteigerungsprotokoll eingetragen.

Spätestens innerhalb zwanzig Tage nach dem Zuschlag sind diese Kosten zu Händen des betreibenden Anwalts, beziehungsweise der andern Personen zu entrichten, denen diese Kosten ge- schuldet sind.

Alle Ansteigerer sind in Bezug auf diese Ver- pflichtung solidarisch, aber nur bis zum Betrage ihrer respektiven Zuschlagspreise.

18° Die Vorwegnahme der im vorstehenden Artikel erwähnten Kosten auf dem Gesamtpreise der Versteigerungen geschieht durch Privileg und vorzugsweise vor jeder andern Forderung; nichtsdestoweniger sind die vorweggenommenen Kosten bei der definitiven Regelung der Rechte der Gläubiger auf jeden einzeln zugeschlagenen Artikel der Versteigerung verhältnismäßig zu vertheilen.

19° Avant le paiement intégral de son prix, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notables de nature à diminuer la valeur, aucunes démolitions (coupes extraordinaires de bois), ni commettre aucunes détériorations dans les biens, à peine d'être constraint immédiatement à la consignation de son prix, même par la voie de la folle-enchère.

20° A défaut par l'adjudicataire d'exécuter l'une ou l'autre des clauses et conditions de l'adjudication, le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers peuvent faire procéder à une revente sur folle-enchère, conformément aux art. 62 et suivants de la loi.

Le fol-enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle-enchère sans pouvoir réclamer l'excédant, s'il y en a ; cet excédant sera payé aux créanciers ou, si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

21° Le poursuivant fait élection de domicile en l'étude du notaire instrumentaire pour l'inscription d'office du privilège.

22° Aucune des clauses susénoncées ne sera réputée comminatoire ; toutes, au contraire, seront de rigueur et faute par l'adjudicataire d'y satisfaire dans les délais et de la manière y exprimée, il pourra y être constraint par toutes les voies de droit.

19° Vor der gänzlichen Entrichtung seines Preises kann der Ansteigerer an seinen Gütern keine bemerkenswerthen Veränderungen, welche den Werth derselben zu vermindern geeignet wären, keine Demolirungen (außergewöhnliche Holzschläge), keine Schädigungen vornehmen, bei Strafe, unverzüglich zur Hinterlegung seines Preises gezwungen zu werden, sogar im Wege des Wiederverkaufs auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers.

20° Unterläßt es der Ansteigerer, die eine oder andere der Versteigerungsbedingungen zu erfüllen, so können der Betreibende, der Subhastat oder dessen Gläubiger zu einer Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers schreiten lassen, nach Maßgabe der Art 62 und ff des Gesetzes.

Derjenige, auf dessen Gefahr und Kosten eine Neuversteigerung vorgenommen wird, muß für den Unterschied zwischen seinem Preis und dem des Wiederverkaufs einstehen, ohne auf einen etwaigen Überschuß Anspruch erheben zu können ; dieser Überschuß wird an die Gläubiger ausbezahlt, oder falls diese befriedigt sind, an den Subhastaten.

21° Der Betreibende erwählt Wohnsitz in der Amtsstube des protokollirenden Notars für die von Amts wegen erfolgende Eintragung des Privilegs.

22° Keine der obenerwähnten Bedingungen ist als komminatorisch anzusehen ; im Gegentheil, alle sind genau zu beobachten und falls der Ansteigerer es unterläßt, denselben in den dort bezeichneten Fristen und in der vorgesehenen Weise nachzukommen, kann er durch alle rechtlichen Mittel dazu gezwungen werden.

*Arrêté royal grand-ducal du 30 janvier 1889,
approuvant les tarifs des frais en matière de
saisie immobilière et d'ordre.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu les lois du 2 janvier 1889, sur la saisie immobilière et la procédure de l'ordre entre créanciers ;

Vu l'art. 98 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^e. Le tarif des frais en matière de saisie immobilière et d'ordre, applicable aux deux arrondissements judiciaires de Luxembourg et de Diekirch, est approuvé et sera publié par la voie du *Mémorial* à la suite du présent arrêté.

Art. 2. Il sera alloué une taxe uniforme de 50 centimes par rôle aux avoués des deux arrondissements judiciaires pour droit de copie des pièces prévues par les art. 28 et 89 du tarif du 16 février 1807.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 30 janvier 1889.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
P. EYSCHEN.*

Königl.-Großh. Beschluss vom 30. Januar 1889,
die Aufstellung des Tariffs der Kosten bei
der Immobiliar-Beschlagnahme und Collo-
cation betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, rc., rc., rc. ;

Nach Einsicht der Gesetze vom 2. Januar
1889, über die Immobiliar-Beschlagnahme und
das Collocations-Versfahren ;

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom
18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung ;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der auf die beiden Gerichtsbezirke
von Luxemburg und Diekirch anwendbare Kosten-
tarif bei Immobiliar-Beschlagnahme und Collo-
cation ist genehmigt und wird im Anschluße an
den gegenwärtigen Beschuß im „Mémorial“ veröf-
fentlicht werden.

Art. 2. Den Anwälten der beiden Gerichts-
bezirke wird eine einheitliche Taxe von 50 Cen-
timen per Rolle für Abschrift der durch die Art.
28 und 89 des Tariffs vom 16. Februar 1807
vorgesehenen Aktenstücke vergütet.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der
Regierung, ist mit der Vollziehung gegenwärtigen
Beschlusses beauftragt.

Im Loo, den 30. Januar 1889.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
P. Eyschen.

Tarif des frais en matière de saisie immobilière.

N° d'ordre.	Articles de la loi.	DÉSIGNATION DES ACTES.	Émoluments.
1	1 et 2	Commandement tendant à saisie immobilière. Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , rôles 0,50, visa 1,10, timbre , enregistrement 2,21.	FR. CT.
2		Timbre et enregistrement du pouvoir pour saisir : timbre , enreg. 2,21.	
3		Requête au président afin de permission de procéder simultanément à la saisie réelle d'immeubles situés dans deux arrondissements	5 »
4	4	Extrait de la matrice cadastrale , mémoire .	5 »
5		Vacation à la délivrance de cet extrait	5 »
6	4	Exploit de saisie notifié au débiteur. Original 5,00, copie 1,25, voyage , visa 1,10, timbre , enreg. 2,21.	
7	7, 8, 9	Transcription au bureau des hypothèques de l'exploit de saisie (salaire fr. 1,40 par rôle de 70 lignes et 1,27 pour timbre), ou certificat de refus de transcription en marge de la seconde saisie (salaire 1 fr.).	
		Vacation pour faire transcrire	5 »
8	14	Opposition entre les mains des fermiers ou locataires sur les fermages et loyers avec sommation éventuelle de consigner les loyers et fermages. (Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , timbre , enreg. 2,21, Art. 87).	
9	19	Requête renfermant la demande en maintien intégral ou des propositions de changements à faire au cabier des charges dressé par rôle Timbre , enreg. 2,21.	2 »
10		Vacation au dépôt au greffe	3 »
		Coût de l'acte de dépôt, minute et expédition 6,11, enreg. 1,57 par rôle d'expédition .	
11	20	Coût de l'état des inscriptions. 1 fr. par inscription et le timbre de l'état .	
12		Vacation à la délivrance de l'état pour préparer les sommations	3 »
13		Sommation au saisi de prendre communication de la requête complétive du cabier des charges et d'assister à la publication. (Voir détail du commandement n° 1) .	
14	21	Pareille sommation aux créanciers inscrits et éventuellement aux vendeurs ou donneurs. Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , timbre , enreg. 2,21 (droit unique, art. 87, loi du 2 janvier 1889).	
15	21	Droit de dépouillement des titres, préparation des sommations et dénonciations ci-après afin de purger les immeubles saisis des hypothèques légales des incapables	15 »
16		Sommation à la femme du saisi, aux femmes des anciens propriétaires, au subrogé tuteur des mineurs ou interdits ou aux mineurs devenus majeurs, avec avertissement d'avoir à prendre inscription d'hypothèque légale. Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , timbre , enreg. 2,21 (art. 87), droit unique .	

		Remise de la copie certifiée de cette sommation au Parquet, par rôle 0,50.	FR. CT.
		Vacation Timbre	3 »
17	22	Mention aux hypothèques des sommations ci-dessus désignées. (1 fr. par mention.)	3 »
18	22	Vacation à requérir la mention	3 »
19	24	Obtention du jugement sur les clauses du cahier des charges	15 »
20		Coût de ce jugement . . . Enregistrement 6,63.	
21		Extrait de ce jugement à faire parvenir au notaire commis . . Timbre . . 1,69 pour rôle d'expédition.	
22	24	Demande par le notaire au juge de paix pour fixer le jour de la vente	2 »
23		Requête au président du tribunal afin de désignation d'un autre notaire en remplacement du notaire commis	3 »
24		Timbre	
25	25	Coût et expédition de cette ordonnance . . Enregistr. Minute 4,42. Expédition 1,37 par rôle.	
26	26	Vacation du notaire pour rédiger les insertions et les placards	2 »
27		Insertion de la vente aux journaux	2 »
28	27	Autorisation afin d'insertions sommaires (sans frais). Insertions sommaires aux journaux	
29	28	Coût des placards : timbre d'affiches , impression	
30	32	Attestation par le notaire des insertions et des placards	2 »
31	34	Vacation au jugement de la remise (à charge du mandant)	5 »
32	36	Frais de déplacement du juge de paix et du greffier	
33	36	Réception par le notaire de la déclaration de command Enregistrement 2,21.	6 »
33bis	58	Vacation pour faire cette déclaration (à charge du mandant)	5 »
34		Vacation du notaire pour recevoir la surenchère Vacation pour faire la surenchère (à charge du mandant)	6 »
35		Dénonciation de la surenchère. (Voir commandement n° I, droit unique de 2,21) (art. 87).	15 »
36		Demande au juge de paix pour fixer le jour de la vente sur surenchère	2 »
37	41	Minute de l'adjudication . . Droit proportionnel . .	
38	42	Frais du titre délivré à l'acquéreur . .	
39	41 et 45	Quittance des frais de la poursuite de saisie et vacation pour la déposer en étude du notaire (sans émoluments). Droit proportionnel . .	
40	42	Signification de l'extrait d'adjudication. (Voir n° I).	
41		Coût de la transcription de l'adjudication. (Salaire fr. 1,40 par rôle de 70 lignes au registre et 1,27 par f. de timbre).	
42		Mention de l'adjudication au bureau des hypothèques en marge de la transcription de la saisie (sans frais).	
		Vacation du notaire à la transcription et à la mention, 0,75 si le bureau du conservateur est dans la résidence du notaire et 1,25, outre le port des pièces dans le cas contraire.	

		FR. CT.
	Des incidents de la saisie immobilière.	
43	Tous actes et procédures relatifs aux incidents de la saisie immobilière et qui ne sont pas l'objet de dispositions spéciales dans le présent tarif, sont taxés comme actes et procédures en matière sommaire, d'après les dispositions actuellement en vigueur dans le ressort respectif des deux tribunaux d'arrondissements.	
44	48 et 49	Si pourtant à l'occasion d'une procédure de saisie immobilière il s'élève une contestation qui n'a pas le caractère d'incident et qui doit être considérée comme matière ordinaire, les actes relatifs à cette contestation seront taxés suivant les règles établies par les procédures en matière ordinaire.
45	58	Acte du palais contenant dénonciation d'une seconde saisie ou d'une saisie plus ample au premier saisissant avec sommation de se mettre en état. Enreg. 0,55 p. avoué
46	63	Vacation au dépôt au greffe des pièces justificatives d'une distraction d'immeubles saisis
47	65	Vacation à requérir le certificat de folle enchère
48	74	Notification de ce certificat à l'avoué éventuel du saisi, 0,55 enregistrement . .
49		Requête au président afin de conversion de la saisie immobilière en vente volontaire
50	77	Ordonnance présidentielle (minute et expéd.) minute 4,42, expéd. 1,37 p. rôle. Coût de la mention de l'ordonnance aux hypothèques en marge de la transcription de la saisie. Salaire 1 fr.
51		Vacation à faire opérer cette mention
	De la surenchère sur aliénation volontaire.	
52	81	Vacation à faire au greffe l'indication de la caution ou d'autres garanties et déposer les titres à l'appui
53		Minute et expédition de l'acte de soumission, de caution ou du dépôt d'autres garanties, enregistrement et greffe 6,11, expédition 1,37
54		Vacation à prendre communication des pièces justificatives de la solvabilité . .
55	84	Pour la suite de la procédure le tarif des matières sommaires est applicable. Vacation de l'avoué de l'acquéreur à déposer l'acte d'aliénation qui doit tenir lieu de minute d'enchère
56		Outre les frais de voyage s'il y a lieu. Coût de l'acte de dépôt, enregistrement 6,11, expédition 1,37 par rôle. Pour la suite des formalités de la vente, voir n° 25 et suivants.

Tarif des frais en matière d'ordre.

N° d'ordre.	Articles DU CODE.		Émolu- ments.
		I^{re} Partie. — Ordres amiables.	
		§ 1^{er}. — Poursuites.	
1	730	Vacation pour se faire délivrer par le conservateur des hypothèques l'état des inscriptions	3 »
2	750	Coût de cet état (1 fr. par inscription et le timbre).	
~	749	Vacation pour requérir l'ouverture de l'ordre et, le cas échéant, la nomination d'un juge en cas d'empêchement ou d'absence du titulaire	5 »
4	730	Vacation pour déposer au greffe l'état des inscriptions	3 »
5	751 N II	Convocation du saisissant, des créanciers inscrits et des créanciers chirographaires opposants Minute de la lettre chargée à faire par le greffier Pour chaque copie Port	1 » » 10
6	751 N III	Convocation de la partie saisie et de l'adjudicataire Minute de la lettre chargée Pour chaque copie Port	4 » » 10
7	751 N IX	Vacation pour demander l'extrait de l'ordonnance du juge ordonnant la distribution du prix et la radiation des créanciers non admis en ordre utile et pour faire rayer ces inscriptions Coût du certificat de radiation (1 fr. par radiation et le timbre du certificat). Vacation pour requérir le mandement de collocation des frais de poursuite (sans émolumen, la demande en collocation implique la demande en délivrance du mandement).	5 »
8		Frais de greffe § 2. — Production.	
9	751 N V	Acte de production et demande en collocation (reste à charge du mandant)	18 »
10		Vacation pour assister à la réunion des créanciers et pour prendre communication des autres productions	10 »
11		Vacation pour requérir le mandement et retirer les titres produits (sans émolumen. Voir n° 7, § 3).	
12		Coût de la radiation de l'inscription (1 fr. outre le timbre).	
		II^{me} Partie. — Ordres judiciaires.	
		§ 1^{er}. — Poursuites.	
13	752	Vacation pour prendre inspection du procès-verbal constatant le défaut de règlement amiable afin de faire sommer les créanciers non comparants à l'arrangement et pour dénoncer l'ouverture de l'ordre à ces créanciers non comparants et aux adjudicataires	5 »

		FR. CT.
14	753	Sommation par huissier commis, aux créanciers défaillants de produire dans les 40 jours. Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , timbre , enreg. 2,21.
15		Dénonciation par acte d'huissier de l'ouverture de l'ordre à l'adjudicataire. Enregistrement 2,21.
16		Vacation pour le dépôt de ces actes au greffe
17	754	Acte de production pour les frais de poursuite. (Enreg. 2,21, greffe 2,08.) . .
18	755	Dénonciation par acte du palais ou éventuellement par lettre chargée (art. 754, § 2) aux créanciers produisants de la confection du règlement provisoire avec sommation d'en prendre communication. Original
		Pour chaque copie
		Enreg. 0,55, port .
19	755	Pareille dénonciation à la partie saisie par exploit d'huissier, si elle n'a pas constitué avoué. Orig. 2,20, copie 1,10, voyage , timbre , enreg. 2,21.
20		Demi-vacation de l'avoué poursuivant par chaque production pour en prendre communication
21	767	Dénonciation par acte du palais ou par lettre chargée (754, § 2) du règlement définitif. Original
		Pour chaque copie
		Enreg. 0,55.
22	767	Même dénonciation à la partie saisie par exploit d'huissier si elle n'a pas constitué avoué. Voir n° 19.
23	769	Vacation pour faire rayer les inscriptions des créanciers non produisants ou non colloqués.
24	770	Coût du certificat de radiation (1 fr. par inscription outre le timbre).
25		Vacation à déposer ce certificat au greffe.
26		Vacation à requérir la délivrance du mandement de collocation pour les frais de poursuite (sans émolument, la demande en collocation impliquant la demande en délivrance de mandement).
27		Frais de greffe. (Voir sub 8.)
		§ 2. — Production.
28	754	Acte de production des titres contenant demande en collocation et constitution d'avoué, le cas échéant (754, § 2)
		Enreg. 2,21, greffe 2,08.
29		Vacation pour prendre communication des productions des autres créances et contredire, s'il y a lieu
30		Vacation pour requérir et se faire délivrer le mandement de collocation (voir 26).
31		Coût de la radiation de l'inscription (1 fr. et le timbre du certificat).
		III^e Partie. — Incidents de la poursuite d'ordre.
		§ 1 ^{er} . — Contredits du règlement provisoire.
32	761 à 764	Les taxes en vigueur dans le ressort respectif du tribunal d'arrondissement pour les matières sommaires sont applicables dans l'espèce. Les significations à faire par lettre chargée sont assimilées aux significations par acte du palais.

			FR. CT.
		§ 2. — Opposition à l'ordonnance de clôture de l'ordre.	
33	767	Vacation pour prendre communication de l'ordonnance de clôture de l'ordre et contredire en même temps sur le procès-verbal	10 »
34		La taxe en matière sommaire est applicable pour le reste de la procédure.	
		§ 3. — Ventilation.	
35	757	Vacation pour faire le dire pour demander la ventilation	5 »
36		Minute et expédition de l'ordonnance qui nomme un ou trois experts. Enreg. min. 4,42, expéd. 1,37 par rôle.	
37		Dénonciation de cette ordonnance aux experts avec sommation de prêter serment. (Voir frais n° 19.)	
38		Déclaration aux avoués constitués ou aux parties (art. 754, § 2) pour leur faire connaître l'ordonnance de l'expertise. (Acte à signifier seulement aux parties intéressées dans la ventilation.) Original	1 50
		Copie	» 35
39		Enreg. 0,55.	
39		Vacation à la prestation de serment des experts	3 »
40		Sommation aux avoués et éventuellement aux parties (art. 754, § 2) qui n'ont pu assister à la prestation de serment d'assister à l'expertise. Enreg. 0,55.	
		§ 4. — Consignation.	
41	777 et 778	Vacation à faire la consignation (à charge de l'acquéreur)	5 »
42		Récépissé de la consignation	
43		Vacation au dépôt au greffe de ce récépissé et au dire sur le procès-verbal pour demander la validité de la consignation et la radiation des inscriptions.	5 »
44		Sommation aux créanciers produisants et au vendeur, s'il a constitué avoué, de prendre communication de la consignation. Original	5 »
		Enreg. 0,55, copie	» 75
45		Même sommation par exploit d'huissier au vendeur qui n'a pas constitué avoué. (Voir n° 19.)	
46		Coût de l'ordonnance qui déclare la consignation valable et prononce la radiation des inscriptions. Enreg. 4,42, expéd. 1,37 par rôle.	
47		Vacation à faire opérer la radiation	5 »
48		Coût du certificat de radiation (1 fr. outre le timbre).	
49		En ce qui concerne la production à faire pour les frais de la consignation et les incidents éventuels, voir les chapitres qui précèdent.	
		§ 5. — Remplacement de l'avoué poursuivant.	
50	778	Requête au juge-commissaire pour obtenir le remplacement de l'avoué poursuivant	3 »
51		Vacation pour prendre réception des pièces et délivrer récépissé à l'avoué déchu de la poursuite	3 »
		§ 6. — Distribution devant le Tribunal.	
52		Procédure de l'ordre amiable 1 ^e Partie.	
53		Assignation aux parties défaillantes à l'ordre amiable. (Voir n° 19.)	
54		Par la suite de la procédure, le tarif des matières sommaires est applicable.	

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 février courant ont été nommés aux fonctions de juge-commissaire aux ordres, pour le terme d'un an, à partir de la date de l'arrêté :

a) pour l'arrondissement judiciaire de Luxembourg, MM. Ed. Wolff et Alph. Majerus, juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg ;

b) pour l'arrondissement judiciaire de Diekirch, M. J.-P. Fohl, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 9 février 1889.

*Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,
P. EYSCHEN.*

Avis. — Postes et Télégraphes.

Un bureau télégraphique combiné avec l'agence des postes est établi à Steinfort. Il sera, jusqu'à disposition ultérieure, ouvert au public, à partir du 15 février courant, de 8 à 12 h. du matin et de 2 à 7 h. du soir les jours de la semaine et de 8 à 10 h. du matin et de 4 à 6 h. du soir les dimanches et autres jours également fériés.

Les télégrammes à destination du bureau de Steinfort sont remis gratuitement aux domiciles situés dans la localité de Steinfort ; en dehors de cette localité, la remise a lieu par voie postale ou par exprès, conformément aux dispositions sur la matière.

Luxembourg, le 9 février 1889.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl. Großherzoglichen Beschluss vom 6. Februar c. sind zu Richterkommissaren bei den Collocationsverfahren auf ein Jahr vom Datum des Beschlusses ab ernannt worden:

a) für den Gerichtsbezirk Luxembourg, die H.H. Ed. Wolff und Alph. Majerus, Richter am Bezirksgericht Luxembourg;

b) für den Gerichtsbezirk Diekirch, Hr. J. P. Fohl, Richter am Bezirksgericht Diekirch.

Luxemburg, den 9. Februar 1889.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
P. Eyschen.*

Bekanntmachung. — Posten und Telegraphen

Ein Telegraphenamt, verbunden mit der Postagentur, ist zu Steinfort errichtet worden. Daselbe ist vom 15. Februar ab, bis zu anderweitiger Verfügung, dem Publikum geöffnet von 8 bis 12 Uhr Morgens und von 2 bis 7 Uhr Abends an den Wochentagen und von 8 bis 10 Morgens und von 4 bis 6 Uhr Abends an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen.

Die bei dem Telegraphenamt zu Steinfort eingesandten Telegramme werden unentgeltlich in den in der Ortschaft selbst gelegenen Wohnungen eingehändigt; außerhalb der Ortschaft werden die Telegramme, den einschlägigen Bestimmungen gemäß, entweder durch die Post oder durch Eselboten weiter befördert.

Luxemburg, den 9. Februar 1889.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Dezember 1888.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von							
		Luzem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Nemich	Mersch.	Greven- macher.
Weizen	Hectoliter	18 50	19 00	"	"	18 35	18 75	"	" 19 00
Mischfrucht . .	—	17 50	18 00	"	"	17 15	16 25	"	" 17 00
Roggen	—	14 00	15 00	15 83	"	15 35	"	"	" 15 00
Gerste	—	13 00	13 00	"	"	"	"	"	" 14 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	" "
Heidekorn . . .	—	"	14 00	12 82	"	"	"	"	" "
Häfer	—	7 50	7 50	7 50	7 50	7 50	8 25	"	" 9 00
Erbse	—	17 00	"	"	"	18 15	"	"	" "
Bohnen	—	15 00	"	"	"	15 20	"	"	" "
Linsen	—	20 00	"	"	"	22 10	"	"	" "
Kartoffeln . . .	—	5 50	5 50	5 46	6 00	"	6 25	"	5 25 6 00
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 60	0 40	0 50	0 45	0 40	0 42	"	0 40 0 50
Mischel-Mehl . .	—	0 50	0 38	0 42	0 35	0 37	0 38	"	0 36 0 40
Roggen-Mehl . .	—	0 40	"	0 30	0 30	"	"	"	" "
Geschälte Gerste .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	" "
Butter	—	2 40	2 50	2 15	2 50	2 24	2 40	2 20	2 20 2 60
Eier	Dutzend.	0 90	0 80	1 85	0 90	1 00	1 00	0 85	1 00 1 20
Heu	100 Kilo.	5 00	"	"	"	"	"	"	" "
Stroh	—	8 00	"	"	"	"	"	"	" "
Buchenholz . . .	Stere.	12 00	"	"	"	"	12 00	"	" "
Eichenholz . . .	—	9 00	"	"	"	"	9 00	"	" "
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	" "
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 60	1 20	1 40	1 40	"	"	1 40	1 40 1 60
Kuh- od. Kindfleisch	—	1 20	1 10	1 10	1 20	1 09	1 00	1 40	1 00 1 40
Kalbfleisch . . .	—	1 20	1 10	1 00	1 20	1 07	1 00	1 40	1 00 1 50
Hammelfleisch . .	—	1 40	1 20	1 60	1 40	1 20	1 20	1 50	1 60 1 60
Schweinefleisch.	—	1 60	1 40	1 40	1 40	1 28	1 40	1 50	1 40 1 60
ib. geräuchert.	—	2 00	"	"	"	"	"	"	" 2 00